

# NEO TOOLS

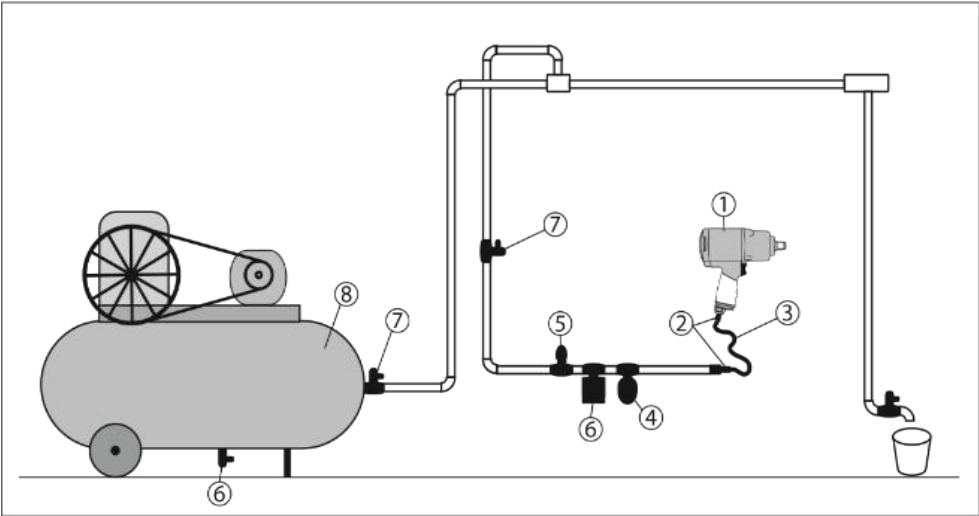


14-020



A





(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORIGINALNA .....4

(EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS .....6

(UA) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ.....8

(RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE .....11

(HU) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA .....13

(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI .....16

(FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....18

(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG .....21

(RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ .....23

(CZ) PŘEKŁAD PŮVODNÍCH POKYNŮ.....26

(SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV .....28

(HR) PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA .....30

(LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS .....33

(LV) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS .....35

(SL) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL.....37

(BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ .....39

(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА .....42

(GR) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ .....44

(NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES .....47

(PT) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....50

(ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....52

(EE) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE .....55

(PL)  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA**  
**SZLIFIERKA MIĘKŚCIOWA PNEUMATYCZNA**

14-020

**Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa.** Niewykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Należy kontrolować, czy narzędzie posiada wszelkie oznaczenia wymagane przez normę ISO 11148. W konieczności wymiany oznaczeń, operator lub pracodawca powinien skontaktować się z producentem narzędzia.

#### **Zagrożenia związane z odłamiakami**

- Uszkodzenie się obrabianego materiału, akcesoriów lub nawet samego narzędzia może spowodować odłamki poruszające się z dużą szybkością.
- Podczas pracy należy bezwzględnie stosować odporne na uderzenia środki ochrony oczu.
- Podczas wykonywania pracy powyżej poziomu głowy należy nosić kask ochronny.
- Upewnić się, że element obrabiany jest bezpiecznie uneruchomiony.
- Należy brać pod uwagę ryzyko wobec osób postronnych.

#### **Zagrożenie wciągnięciem**

- Luźne ubrania, biżuteria, włosy, rękawice itd. mogą zostać wciągnięte w narzędzie. Zachować szczególną ostrożność.

#### **Zagrożenia związane z pracą**

- Użytkowanie narzędzia może wystawić ręce operatora na zagrożenia, takie jak: zmiżdżenie, uderzenie, odcięcie, ścieranie oraz oparzenie. Należy ubierać właściwe rękawice do ochrony rąk.
- Operator oraz personel konserwujący powinni być fizycznie zdolni do porażenia sobie z rozmiarem, masą oraz mocą narzędzia.
- Trzymać narzędzie poprawnie. Zachować gotowość do przeciwstawienia się normalnym lub niespodziewanym ruchom oraz zachować do dyspozycji zawsze obie ręce. Zachować równowagę oraz zapewniającą bezpieczeństwo ustawienie stóp.
- Należy zwolnić nacisk na urządzenie startu i stopu w przypadku przerwy w dostawie energii zasilającej.
- Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta
- Należy stosować okulary ochronne, zalecane jest stosowanie dopasowanych rękawic oraz stroju ochronnego.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan tarczy.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z ruchomymi elementami urządzenia, aby zapobiec przyciśnięciu, skaleczeniu dłoni lub innych części ciała.
- Nigdy nie uruchamiaj urządzenia bez zamocowanego materiału ściernego
- Istnieje ryzyko wyładowania elektrostatycznego w przypadku stosowania na tworzywach sztucznych lub innych materiałach nieprzewodzących
- Potencjalnie wybuchowa atmosfera może być spowodowana pyłem lub oparami powstającymi podczas szlifowania
- Zawsze stosuj system odpylania lub tłumienia, odpowiedni dla przetwarzanego materiału.

#### **Zagrożenia związane z powtarzalnym ruchem**

- Długotrwała praca narzędziem może powodować zmęczenie i dyskomfort dłoni, ramion, szyi lub innych elementów ciała.
- Należy zachowywać komfortową oraz bezpieczną i stabilną pozycję przy unikaniu niestabilnego ułożenia ciała. Pozycję należy co jakiś czas zmieniać, aby zapobiec zmęczeniu.
- W przypadku występowania dławotwórczych, niepokojących objawów takich jak dyskomfort, ból, drgawki, mrowienie, odrętwienie, pieczenie lub sztywność części ciała, nie należy ich ignorować. Operator powinien skonsultować się z lekarzem sam lub za pośrednictwem pracodawcy.

#### **Zagrożenia związane z akcesoriami**

- Przed wymianą akcesoriów lub konserwacją urządzenia należy bezwzględnie odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Używać jedynie narzędzi roboczych lub akcesoriów rekomendowanych przez producenta.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem roboczym w czasie i po pracy, gdyż grozi to oparzeniem lub skaleczeniem.
- Nigdy nie montuj na szlifierce ściernic, tarcz szlifierskich, tarcz do cięcia oraz frezów. Pękająca tarcza szlifierska może spowodować poważne obrażenia ciała a nawet śmierć.
- Sprawdzić czy maksymalna prędkość pracy narzędzia wstawianego jest większa niż prędkość znamionowa urządzenia.
- Dyski z papieru ściernego należy umieścić koncentrycznie na tarczy z rzepem.

#### **Zagrożenia w miejscu pracy**

- Potknięcia, poślizgnięcia i upadki grożą wypadkiem. Upewnij się, że podłogo nie jest śliskie lub nie stanie się śliskie w czasie pracy. Upewnij się, że położenie przewodu pneumatycznego nie grozi potknięciem.
- Narzędzie nie jest przeznaczone do pracy w atmosferze grożącej wybuchem i nie zabezpiecza użytkownika przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Upewnij się, że w otoczeniu nie ma przewodów elektrycznych, rur z gazem lub innych obiektów które mogą stanowić zagrożenie w razie ich uszkodzenia.

#### **Zagrożenia związane z pyłem i oparami**

- Podczas pracy mogą powstawać niebezpieczne pyły i opary. Wpływają one negatywnie na zdrowie użytkownika, powodując choroby układu oddechowego, nowotwory, uszkodzenia skóry. Należy być świadomym tych zagrożeń i podejmować kroki mające na celu ich minimalizację.
- Ocena ryzyka powinna zakładać narażenie na pył powstały w procesie obróbki oraz unoszony z otoczenia w czasie pracy.
- Korzystać z narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji generowania pyłów i oparów.
- Wylot powietrza powinien być ukierunkowany w sposób minimalizujący unoszenie się pyłu i oparów z otoczenia.
- Kontrola emisji pyłów i oparów jest elementem priorytetowym w zapewnieniu bezpieczeństwa pracy.
- Należy stosować odpowiednie środki odsysania, usuwania lub neutralizacji pyłów i oparów zgodnie z zaleceniami producenta.
- Dobierać odpowiednie narzędzia robocze i konserwować lub wymieniać je zgodnie z zaleceniami instrukcji w celu minimalizowania generowania pyłów i oparów.
- Stosować środki ochrony dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.

#### **Zagrożenia związane z hałasem**

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą i nieodwracalną utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach).
- Niezbędna jest ocena ryzyka oraz wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń.
- Należy stosować metody zapobiegania nadmiernemu hałasowi takie jak materiały wytłumiające lub inne metody mające zapobiec „dzwonieniu” obrabianego materiału.
- Stosować środki ochrony słuchu zgodnie z zaleceniami regulaminu bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Korzystać z narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Montować narzędzia robocze i korzystać z nich zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji hałasu.
- Korzystać z tłumika, jeżeli dostępny.

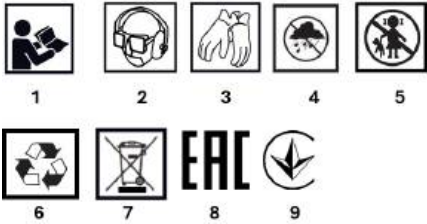
#### **Zagrożenia związane z wibracjami**

- Ekspozycja na wibracje może spowodować niedokrwienie rąk i dłoni oraz uszkodzenie nerwów
- Podczas pracy w niskiej temperaturze należy ubrać się ciepło i zadbać o ciepłotę i suchość dłoni.
- W przypadku odczuwania mrowienia, odrętwienia, bólu lub bladeści skóry na dłoniach należy przerwać pracę i skonsultować się z przełożonym oraz lekarzem.
- Korzystać z narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi w celu minimalizacji wibracji.
- Narzędzie należy trzymać pewnie, lecz z umiarkowaną siłą umożliwiająca bezproblemową obsługę urządzenia. Zbyt mocny chwyt zwiększa zagrożenie pochodzące od wibracji.

**Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa dla narzędzi z napędem pneumatycznym**

- Sprężone powietrze może spowodować poważne uszkodzenia.
- Zawsze należy wyłączyć źródło powietrza i odłączyć urządzenie od źródła w przypadku nieużywania lub wymiany akcesoriów i konserwacji.
- Nigdy należy kierować strumienia powietrza w stronę swoją lub innych osób.
- Wijące się pod ciśnieniem węże pneumatyczne stanowią poważne zagrożenie. Zawsze należy upewnić się, że węże i połączenia nie są uszkodzone.
- Kierować chłodne powietrze z dala od dłoni.
- W przypadku używania sprzęgół pazurowych należy pamiętać o użyciu odpowiednich blokad w celu uniemożliwienia przypadkowego rozłączenia.
- Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia.
- Nigdy nie należy przenosić urządzenia trzymając za wąż.

### OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



- 1.Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
- 2.Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maski przeciwpyłowe)
- 3.Używaj środki ochrony osobistej (rękawice ochronne).
- 4.Chroń przed deszczem
- 5.Nie dopuszczać dzieci do narzędzia.
- 6.Recycling.
- 7.Nie wyrzucaj do śmieci z odpadami domowymi.
- 8.Znak certyfikacji EAC.
- 9.Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

### OPIS URZĄDZENIA Rys.A

- 1.Włącznik Start/Stop
- 2.Wylot powietrza
- 3.Tarcza szlifierki
- 4.Korpus szlifierki
- 6.Szybkozłącze
- 7.Naolejacz
- 8.Klucz specjalny

### SCHEMAT INSTALACJI Rys.B

- 1.Narzędzie pneumatyczne
- 2.Szybkozłącze
- 3.Wąż pneumatyczny
- 4.Naolejacz
- 5.Regulator ciśnienia
- 6.Filtr/odwadniacz
- 7.Zawór odcinający
- 8.Kompresor

### PODŁĄCZENIE DO SIECI SPRĘŻONEGO POWIETRZA

- Zamontować element złączny (przyłączyć) do kocówki przewodu giętkiego i dokręcić go za pomocą klucza.
- Podłączyć szybkozłącze (sprzedawane osobno) do przyłącza, jest to przydatny element, umożliwiający szybkie podłączenie do przewodu giętkiego całego szeregu urządzeń z napędem pneumatycznym.
- Pneumatyczna szlifierka jest gotowa do użytkowania.

### OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji  
MM -miesiąc produkcji  
Y -oznaczenie dodatkowe  
XXXXX -numer seryjny  
NNN -oznaczenie dodatkowe

### UŻYTKOWANIE

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy na narzędziu nie są widoczne ślady jakichkolwiek uszkodzeń.
- Narzędzie powinno być utrzymane w czystości. Należy sprawdzić czy żaden z elementów układu pneumatycznego nie jest uszkodzony.
- W przypadku zaobserwowania uszkodzeń, należy niezwłocznie wymienić na nowe uszkodzone elementy układu.
- Przed każdym użyciem układu pneumatycznego należy osuszyć wilgoć skondensowaną wewnątrz narzędzia, kompresora i przewodów.
- Przed montażem, demontażem, wymianą akcesoriów oraz przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy wyłączyć źródło zasilania, spuścić powietrze z przewodu giętkiego oraz odłączyć urządzenie od przewodu giętkiego.
- Najlepsze efekty zapewnią częste ale nie nadmierne, smarowanie urządzenia. olej wprowadzony w miejsce podłączenia sprężonego powietrza, smaruje wewnętrzne części urządzenia.
- Zaleca się stosowanie w sieci automatycznie działającego naolejacza, chociaż czynność naolejania można wykonywać także ręcznie, przed rozpoczęciem pracy i po każdej godzinie ciągłej pracy urządzenia. Na raz podaje się tylko parę kropeł oleju.
- Nadmiar oleju mógłby gromadzić się w urządzeniu i byłby wydychany wraz z wylatującym powietrzem. **NALEŻY WYŁĄCZNIE STOSOWAĆ OLEJ PRZEWIDZIANY DLA URZĄDZEŃ PNAUMATYCZNYCH.**
- Nie wolno stosować oleju z detergentami lub innymi dodatkami, gdyż mogłoby to spowodować przyspieszone zużycie elementów uszczelniających zastosowanych w urządzeniu. brud i woda w dostarczonym powietrzu są głównymi powodami zużycia urządzenia pneumatycznego.
- Stosowanie naolejacza i filtra powietrza na zasilaniu zapewnia lepsze działanie i wyższą trwałość urządzenia pneumatycznego.
- Przepustowość filtra powinna być dostosowana do zapotrzebowania przepływu powietrza, właściwego dla danego urządzenia.
- Stosować akcesoria i materiały eksploatacyjne tylko w rozmiarach i typach, które są zalecane przez producenta. Nie stosować akcesoriów innego typu lub innego rozmiaru.
- Sprawdzić czy maksymalna prędkość pracy narzędzia wstawianego jest większa niż prędkość znamionowa urządzenia.
- Po zamontowaniu papieru ściernego upewnij się czy jest on dostatecznie mocno zamontowany.
- Pracuj szlifierką posuwistymi ruchami na nakładających się obszarach.
- Można zastosować dodatkowy nacisk na szlifierkę podczas szlifowania grubych materiałów.
- Łżejszy nacisk wymagany jest przy szlifowaniu cienkich materiałów oraz przy krawędziach.
- Po zakończonej pracy szlifierka pracuje jeszcze przez kilka sekund.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas szlifowania w pobliżuotrych krawędzi i powierzchni, aby uniknąć zaczepienia się papieru ściernego.
- Może to spowodować gwałtowne zatrzymanie urządzenie, zmniejszenie obrotów co w efekcie wytworzy siłę reakcji oddziałującą na użytkownika.
- Szlifowanie niektórych materiałów może wytworzyć łatwopalny pył lub dym.
- Z boku urządzenia znajduje się regulator dopływu powietrza który umożliwia zmianę prędkości obrotowej urządzenia.

### KONSERWACJA

Najkorzystniej jest jeśli szlifierka pracuje przy zasilaniu z sieci wyposażonej w naolejacz powietrza. Jeśli szlifierka jest zasilany bez zastosowania naolejacza, to wymaga wykonania następujących czynności obsługowych:  
Odłączyć szlifierkę udarowy od przewodu giętkiego. Wprowadzić parę kropeł oleju dla urządzeń pneumatycznych do otworu wlotowego szlifierki, przed każdym użyciem urządzenia lub co godzinę pracy szlifierki, w przypadku pracy ciągłej. Wprowadzić parę kropeł oleju do mechanizmu przycisku włącznika szlifierki. Naciśnąć przycisk parę razy, aby rozprzodować olej po powierzchniach współpracujących.  
**Nie wolno stosować oleju z detergentami lub innymi dodatkami, gdyż grozi to przyspieszeniem zużycia uszczelnień zastosowanych w szlifierce.**

### DANE TECHNICZNE

| Parametr | Wartość |
|----------|---------|
|----------|---------|

|                                                       |                                  |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Długość                                               | 150mm                            |
| Wymiar stopy                                          | 125 mm / 150 mm                  |
| Prędkość obrotowa bez obciążenia                      | 12000 min <sup>-1</sup>          |
| Średnie użycie powietrza                              | 133 l/min                        |
| Średnica przyłącza powietrza                          | 1/4"                             |
| Minimalne ciśnienie robocze powietrza                 | 90 psi / 6.3kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maksymalne ciśnienie robocze powietrza                | 150 psi / 10.5kg/cm <sup>2</sup> |
| Masa                                                  | 1,2 kg                           |
| 14-013 oznacza zarówno typ oraz określenie urządzenia |                                  |

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Poziom ciśnienia akustycznego | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|-------------------------------|---------------------------------------|

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>PA</sub> oraz poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a<sub>n</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>PA</sub>, poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> oraz wartość przyspieszeń drgań a<sub>n</sub> zostały zmierzone zgodnie z EN ISO 11148-8. Podany poziom drgań a<sub>n</sub> może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy, kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone, ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzet nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

#### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

**GT X SERVICE**  
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



**Nazwa handlowa:** NEO TOOLS

**Numer seryjny:** 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pelnomocnik ds. jakości firmy GTX POLAND

Warszawa, 2025-05-27

(EN)

#### TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

#### PNEUMATIC ECCENTRIC GRINDER

14-020

**Before installation, operation, repair, maintenance, or accessory replacement, or when working near a pneumatic tool, read and understand the safety instructions due to the many hazards involved.** Failure to do so may result in serious injury. Installation, adjustment and assembly of pneumatic tools may only be performed by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications may reduce efficiency and safety and increase the risk to the tool operator. Do not discard the safety instructions; they must be given to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged. Check that the tool has all the markings required by ISO 11148. If the markings need to be replaced, the operator or employer should contact the tool manufacturer.

#### Risks associated with debris

- Damage to the workpiece, accessories or even the tool itself can cause fragments to fly at high speed.
- Impact-resistant eye protection must be worn at all times during operation.
- A safety helmet must be worn when working above head height.
- Ensure that the workpiece is securely clamped.
- Consider the risk to bystanders.

#### Risk of entanglement

- Loose clothing, jewellery, hair, gloves, etc. may be caught in the tool. Exercise extreme caution.

#### Work-related hazards

- Using the tool may expose the operator's hands to hazards such as crushing, impact, cutting, abrasion and burns. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel should be physically capable of handling the size, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly. Be prepared to resist normal or unexpected movements and always keep both hands available. Maintain balance and a safe footing.
- Release the pressure on the start and stop device in the event of a power failure.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Wear safety goggles, and it is recommended to wear suitable gloves and protective clothing.
- Check the condition of the blade before each use.
- Avoid direct contact with moving parts of the device to prevent crushing, cutting your hands or other parts of your body.
- Never start the device without the abrasive material attached
- There is a risk of electrostatic discharge when used on plastics or other non-conductive materials
- A potentially explosive atmosphere may be caused by dust or vapours generated during grinding.

#### Deklaracja zgodności WE

**Producent:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Wyrób:** Szlifierka pneumatyczna

**Model:** 14-020

- Always use a dust extraction or suppression system suitable for the material being processed.

#### Risks associated with repetitive movements

- Prolonged use of the tool may cause fatigue and discomfort in the hands, arms, neck or other parts of the body.
- Maintain a comfortable, safe and stable position, avoiding unstable body positions. Change position from time to time to prevent fatigue.
- If you experience prolonged, disturbing symptoms such as discomfort, pain, convulsions, tingling, numbness, burning or stiffness in any part of your body, do not ignore them. The operator should consult a doctor either on their own or through their employer.

#### Hazards associated with accessories

- Before replacing accessories or maintaining the device, it is essential to disconnect the device from the power source.
- Only use tools or accessories recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the tool during and after work, as this may result in burns or cuts.
- Never mount grinding wheels, grinding discs, cutting discs or cutters on the grinder. A broken grinding disc can cause serious injury or even death.
- Check that the maximum operating speed of the tool being inserted is higher than the rated speed of the device.
- Sandpaper discs should be placed concentrically on the Velcro disc.

#### Hazards in the workplace

- Tripping, slipping and falling can cause accidents. Ensure that the floor is not slippery or will not become slippery during operation. Ensure that the pneumatic hose is not positioned in such a way that it could cause someone to trip.
- The tool is not designed for use in potentially explosive atmospheres and does not protect the user from electric shock.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes or other objects in the vicinity that could pose a hazard if damaged.

#### Hazards associated with dust and fumes

- Hazardous dust and vapours may be generated during operation. These have a negative impact on the user's health, causing respiratory diseases, cancer and skin damage. Be aware of these hazards and take steps to minimise them.
- The risk assessment should assume exposure to dust generated during the machining process and carried from the environment during operation.
- Use the tool in accordance with the operating instructions to minimise the generation of dust and fumes.
- The air outlet should be directed in such a way as to minimise the dispersion of dust and fumes into the environment.
- Controlling dust and vapour emissions is a priority in ensuring work safety.
- Use appropriate means of extraction, removal or neutralisation of dust and vapours in accordance with the manufacturer's recommendations.
- Select appropriate work tools and maintain or replace them in accordance with the instructions to minimise the generation of dust and fumes.
- Use respiratory protection in accordance with health and safety regulations.

#### Noise hazards

- Exposure to high noise levels can cause permanent and irreversible hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).
- It is essential to assess the risks and implement appropriate control measures for these hazards.
- Methods to prevent excessive noise, such as sound-absorbing materials or other methods to prevent the "ringing" of the material being processed, should be used.
- Use hearing protection in accordance with health and safety regulations.
- Use the tool in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Assemble and use work tools in accordance with the operating instructions to minimise noise.
- Use a silencer if available.

#### Vibration hazards

- Exposure to vibration can cause ischaemia of the hands and fingers and nerve damage.

- When working in cold conditions, dress warmly and keep your hands warm and dry.
- If you experience tingling, numbness, pain or pale skin on your hands, stop working and consult your supervisor and a doctor.
- Use the tool in accordance with the operating instructions to minimise vibration.
- Hold the tool firmly but with moderate force to ensure safe operation. Excessive force increases the risk of vibration.

#### Additional safety regulations for pneumatic tools

- Compressed air can cause serious damage.
- Always turn off the air supply and disconnect the device from the source when not in use or when changing accessories and performing maintenance.
- Never direct the air stream towards yourself or others.
- Pressurised pneumatic hoses pose a serious hazard. Always ensure that hoses and connections are not damaged.
- Direct cool air away from your hands.
- When using claw couplings, remember to use appropriate locks to prevent accidental disconnection.
- Never exceed the maximum permissible pressure.
- Never carry the device by the hose.

#### DESCRIPTION OF PICTOGRAMS USED



1. Read the operating instructions and observe the warnings and safety precautions contained therein!
2. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust masks).
3. Use personal protective equipment (protective gloves).
4. Protect from rain.
5. Keep children away from the tool.
6. Recycle.
7. Do not dispose of with household waste.
8. EAC certification mark.
9. Ukrainian market certification mark

#### DESCRIPTION OF THE DEVICE Fig. A

1. Start/Stop switch
2. Air outlet
3. Grinder disc
4. Grinder body
6. Quick connector
7. Oiler
8. Special wrench

#### INSTALLATION DIAGRAM Fig. B

1. Pneumatic tool
2. Quick coupling
3. Pneumatic hose
4. Oiler
5. Pressure regulator
6. Filter/water separator
7. Shut-off valve
8. Compressor

#### CONNECTION TO THE COMPRESSED AIR NETWORK

- Fit the connector (coupling) to the end of the flexible hose and tighten it with a spanner.
- Connect the quick coupling (sold separately) to the connector. This is a useful component that allows you to quickly connect a whole range of pneumatic devices to the flexible hose.
- The pneumatic grinder is now ready for use.

#### MARKINGS ON THE DEVICE



- RRRR -year of manufacture  
MM - month of manufacture  
Y -additional designation

XXXXXX -serial number  
-additional marking

USE

- Before each use, check the tool for any visible signs of damage.
- The tool should be kept clean. Check that none of the pneumatic system components are damaged.
- If damage is observed, immediately replace the damaged components with new, undamaged ones.
- Before each use of the pneumatic system, dry any moisture condensed inside the tool, compressor and hoses.
- Before assembly, disassembly, replacement of accessories and before performing any maintenance, switch off the power supply, release the air from the hose and disconnect the device from the hose.
- The best results are achieved by frequent but not excessive lubrication of the device. Oil introduced at the compressed air connection point lubricates the internal parts of the device.
- It is recommended to use an automatic oiler in the network, although oiling can also be done manually before starting work and after every hour of continuous operation of the device. Only a few drops of oil should be applied at a time.
- Excess oil could accumulate in the device and be blown out with the exhaust air. **ONLY USE OIL INTENDED FOR PNEUMATIC DEVICES.**
- Do not use oil with detergents or other additives, as this may cause accelerated wear of the sealing elements used in the device. Dirt and water in the supplied air are the main causes of wear in pneumatic devices.
- The use of an oiler and air filter on the supply ensures better performance and longer service life of the pneumatic device.
- The filter capacity should be adjusted to the air flow requirements specific to the device.
- Use only accessories and consumables in the sizes and types recommended by the manufacturer. Do not use accessories of a different type or size.
- Check that the maximum operating speed of the insert tool is higher than the rated speed of the device.
- After installing the sandpaper, make sure it is securely fastened.
- Work with the sander using back-and-forth movements on overlapping areas.
- Additional pressure can be applied to the sander when sanding thick materials.
- Lighter pressure is required when sanding thin materials and edges.
- After finishing work, the sander continues to run for a few seconds.
- Be particularly careful when sanding near sharp edges and surfaces to avoid snagging the sandpaper.
- This can cause the device to stop abruptly, reducing the speed and creating a reaction force that affects the user.
- Sanding certain materials may produce flammable dust or fumes.
- There is an air flow regulator on the side of the device that allows you to change the speed of the device.

MAINTENANCE

It is best if the grinder is operated from a power supply equipped with an air oiler. If the grinder is powered without an oiler, the following maintenance steps must be performed:

Disconnect the impact grinder from the flexible hose. Apply a few drops of oil for pneumatic devices to the grinder's inlet before each use or every hour of continuous operation. Apply a few drops of oil to the grinder's switch button mechanism. Press the button several times to distribute the oil over the mating surfaces.

**Do not use oil with detergents or other additives, as this may accelerate the wear of the seals used in the grinder.**

TECHNICAL DATA

| Parameter                                                    | Value                             |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Length                                                       | 150 mm                            |
| Foot size                                                    | 125 mm / 150 mm                   |
| No-load speed                                                | 12'000 rpm                        |
| Average air consumption                                      | 133 l/min                         |
| Air connection diameter                                      | 1/4"                              |
| Minimum operating air pressure                               | 90 psi / 6.3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maximum working air pressure                                 | 150 psi / 10.5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Weight                                                       | 1.2 kg                            |
| 14-013 indicates both the type and designation of the device |                                   |

NOISE AND VIBRATION DATA

|                      |                                       |
|----------------------|---------------------------------------|
| Sound pressure level | L <sub>PA</sub> = 64.3 dB(A) K=4dB(A) |
|----------------------|---------------------------------------|

Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the emitted sound pressure level L<sub>PA</sub> and the sound power level L<sub>WA</sub> (where K denotes measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the vibration acceleration value a<sub>n</sub> (where K denotes measurement uncertainty).

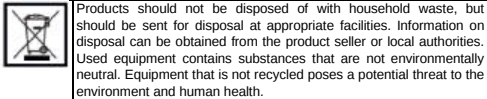
The following values given in this manual: emitted sound pressure level L<sub>PA</sub>, sound power level L<sub>WA</sub> and vibration acceleration value a<sub>n</sub> were measured in accordance with EN ISO 11148-8. The given vibration level a<sub>n</sub> can be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level given is only representative for the basic applications of the device. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. Insufficient or infrequent maintenance of the device will result in a higher vibration level. The reasons given above may increase exposure to vibration during the entire working period.

**To accurately estimate vibration exposure, periods when the device is switched off or when it is switched on but not used for work must be taken into account. After careful estimation of all factors, the total vibration exposure may be significantly lower.**

In order to protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the device and work tools, ensuring adequate hand temperature and proper work organisation.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland, and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

**Manufacturer:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Street 2/4 02-285 Warsaw

**Product:** Pneumatic grinder

**Model:** 14-020

**Trade name:** NEO TOOLS

**Serial number:** 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

And meets the requirements of the following standards:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

This declaration applies only to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components added by the end user or subsequent actions carried out by them.

Name and address of the person authorised to prepare the technical documentation, who is resident or established in the EU:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna Street 2/4 02-285 Warsaw

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Quality Representative for GTX POLAND

Warsaw, 27 May 2025

(UA)  
**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ**  
**ПНЕВМАТИЧНА ЕКСЦЕНТРИЧНА ШЛИФУВАЛЬНА МАШИНА**  
**14-020**

**Перед установкою, експлуатацією, ремонтом, технічним обслуговуванням або заміною аксесуарів, а також під час роботи поблизу пневматичного інструменту, прочитайте та ознайомтеся з інструкціями з техніки безпеки, оскільки існує**

**багато небезпек.** Недотримання цих інструкцій може призвести до серйозних травм. Установка, регулювання та складання пневматичних інструментів можуть виконуватися тільки кваліфікованим та навченим персоналом. Не модифікуйте пневматичний інструмент. Модифікації можуть знизити ефективність і безпеку та збільшити ризик для оператора інструменту. Не викидайте інструкції з техніки безпеки; їх необхідно передати оператору інструменту. Не використовуйте пневматичний інструмент, якщо він пошкоджений. Перевірте, чи має інструмент усі маркування, необхідні згідно з ISO 11148. Якщо маркування потрібно замінити, оператор або роботодавець повинен звернутися до виробника інструменту.

#### Ризики, пов'язані з уламками

- Пошкодження заготовки, приладдя або навіть самого інструменту може призвести до розльоту уламків з великою швидкістю.
- Під час роботи необхідно постійно носити захисні окуляри, стійкі до ударів.
- Під час роботи над головою необхідно носити захисний шолом.
- Переконайтеся, що заготовка надійно затиснута.
- Враховуйте ризик для оточуючих.

#### Ризик запалювання

- Вільний одяг, прикраси, волосся, рукавички тощо можуть зачепитися за інструмент. Будьте надзвичайно обережні.

#### Небезпеки, пов'язані з роботою

- Використання інструменту може наразити руки оператора на небезпеку, таку як защемлення, удар, поріз, стирання та опіки. Носіть відповідні рукавички для захисту рук.
- Оператор та обслуговуючі працівники повинні бути фізично здатні впоратися з розміром, вагою та потужністю інструменту.
- Тримайте інструмент правильно. Будьте готові протистояти нормальному або несподіваному руху і завжди тримайте обидві руки вільними. Зберігайте рівновагу і стійкість.
- У разі відключення електроенергії звільніть тиск на пристрій запуску та зупинки.
- Використовуйте тільки мастильні матеріали, рекомендовані виробником.
- Носіть захисні окуляри, а також рекомендується носити відповідні рукавички та захисний одяг.
- Перед кожним використанням перевіряйте стан леза.
- Уникайте прямого контакту з рухомими частинами пристрою, щоб запобігти защемленню, порізу рук або інших частин тіла.
- Ніколи не запускайте пристрій без прикріпленого абразивного матеріалу.
- При використанні на пластику або інших непровідячих матеріалах існує ризик електростатичного розряду.
- Пил або пари, що утворюються під час шліфування, можуть спричинити вибухонебезпечну атмосферу.
- Завжди використовуйте систему повідовведення або пилопридушення, що відповідає оброблюваному матеріалу.

#### Ризики, пов'язані з повторюваними рухами

- Тривале використання інструменту може спричинити втому та дискомфорт у руках, плечах, шії або інших частинах тіла.
- Займайте зручне, безпечне та стабільне положення, уникаючи нестабільних положень тіла. Час від часу змінюйте положення, щоб запобігти втомі.
- Якщо ви відчуваєте тривалі, неприємні симптоми, такі як дискомфорт, біль, судороги, поколювання, оніміння, печіння або скутість у будь-якій частині тіла, не ігноруйте їх. Оператор повинен звернутися до лікаря самостійно або через свого роботодавця.

#### Небезпеки, пов'язані з аксесуарами

- Перед заміною аксесуарів або технічним обслуговуванням пристрою необхідно відключити пристрій від джерела живлення.
- Використовуйте тільки інструменти або аксесуари, рекомендовані виробником.
- Уникайте прямого контакту з інструментом під час і після роботи, оскільки це може призвести до опіків або порізів.
- Ніколи не встановлюйте шліфувальні круги, шліфувальні диски, ріжучі диски або фрези на шліфувальну машину. Поламаний шліфувальний диск може спричинити серйозні травми або навіть смерть.
- Переконайтеся, що максимальна робоча швидкість інструменту, який вставляється, перевищує номінальну швидкість пристрою.

- Наждачні диски слід розміщувати концентрично на диску з липучкою.

#### Небезпеки на робочому місці

- Спіткнувшись, послизнувшись або впавши, можна отримати травму. Переконайтеся, що підлога не слизька і не стане слизькою під час роботи. Переконайтеся, що пневматичний шланг не розташований так, що хтось може спіткнутися об нього.
- Інструмент не призначений для використання в потенційно вибухонебезпечних середовищах і не захищає користувача від ураження електричним струмом.
- Переконайтеся, що поблизу немає електричних кабелів, газових труб або інших предметів, які можуть становити небезпеку в разі пошкодження.

#### Небезпека, пов'язана з пилом і димом

- Під час роботи можуть утворюватися небезпечний пил і пари. Вони негативно впливають на здоров'я користувача, викликаючи респіраторні захворювання, рак і пошкодження шкіри. Будьте обізані про ці небезпеки та вживайте заходів для їх мінімізації.
- Оцінка ризиків повинна враховувати вплив пилу, що утворюється під час обробки та переноситься з навколишнього середовища під час роботи.
- Використовуйте інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати утворення пилу та диму.
- Вихід повітря повинен бути спрямований таким чином, щоб мінімізувати розповсюдження пилу та диму в навколишнє середовище.
- Контроль викидів пилу та парів є пріоритетом у забезпеченні безпеки праці.
- Використовуйте відповідні засоби витяжки, видалення або нейтралізації пилу та парів відповідно до рекомендацій виробника.
- Вибирайте відповідні робочі інструменти та обслуговуйте або замінійте їх відповідно до інструкцій, щоб мінімізувати утворення пилу та диму.
- Використовуйте засоби захисту органів дихання відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.

#### Небезпека шуму

- Вплив високих рівнів шуму може спричинити постійну та незворотну втрату слуху та інші проблеми, такі як тиннитус (дзвін, гудіння, свист або гудіння у вухах).
- Важливо оцінити ризики та вжити відповідних заходів контролю цих небезпек.
- Слід застосовувати методи запобігання надмірному шуму, такі як звукопоглинальні матеріали або інші методи запобігання «дзвону» матеріалу, що обробляється.
- Використовуйте засоби захисту слуху відповідно до правил охорони праці та техніки безпеки.
- Використовуйте інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Збирайте та використовуйте робочі інструменти відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати шум.
- Використовуйте глушник, якщо він є.

#### Небезпека вібрації

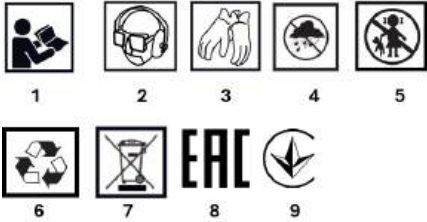
- Вплив вібрації може спричинити ішемію рук і пальців та пошкодження нервів.
- Під час роботи в холодних умовах одягайтеся тепло і тримайте руки в теплі та сухості.
- Якщо ви відчуваєте поколювання, оніміння, біль або блідість шкіри на руках, припиніть роботу та проконсультуйтеся зі своїм керівником і лікарем.
- Використовуйте інструмент відповідно до інструкції з експлуатації, щоб мінімізувати вібрацію.
- Тримайте інструмент міцно, але з помірною силою, щоб забезпечити безпечну роботу. Надмірне зусилля збільшує ризик вібрації.

#### Додаткові правила безпеки для пневматичних інструментів

- Стиснене повітря може спричинити серйозні пошкодження.
- Завжди виимкайте подачу повітря та відключайте пристрій від джерела живлення, коли він не використовується, а також під час заміни аксесуарів та виконання технічного обслуговування.
- Ніколи не направляйте потік повітря на себе або інших людей.
- Пневматичні шланги під тиском становлять серйозну небезпеку. Завжди переконайтеся, що шланги та з'єднання не пошкоджені.

- Направляйте холодне повітря подачі від рук.
- При використанні затисних муфт не забувайте використовувати відповідні фіксатори, щоб запобігти випадковому від'єднанню.
- Ніколи не перевищуйте максимально допустимий тиск.
- Ніколи не переносьте пристрій за шланг.

### ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь попереджень і заходів безпеки, що в ній містяться!
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пилозахисні маски).
3. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні рукавички).
4. Захищайте від дощу.
5. Тримайте дітей подачі від інструменту.
6. Передайте на переробку.
7. Не викидайте разом із побутовими відходами.
8. Сертифікаційний знак ЕАС.
9. Знак сертифікації для українського ринку

### ОПИС ПРИЛАДУ Рис. А

1. Вимикач «Пуск/Стоп»
2. Вихід повітря
3. Диск подрібнювача
4. Корпус шліфувальної машини
6. Швидкороз'ємне з'єднання
7. Мاستильник
8. Спеціальний ключ

### СХЕМА ВСТАНОВЛЕННЯ Рис. В

1. Пневматичний інструмент
2. Швидкороз'ємне з'єднання
3. Пневматичний шланг
4. Мастильник
5. Регулятор тиску
6. Фільтр/водовідільник
7. Запірний клапан
8. Компресор

### ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО МЕРЕЖІ СТИСНУТОГО ПОВІТРЯ

- Встановіть з'єднувач (муфту) на кінець гнучкого шланга і затягніть його гайковим ключем.
- Підключіть швидкороз'ємне з'єднання (продається окремо) до з'єднувача. Це корисний компонент, який дозволяє швидко підключати до гнучкого шланга цілий ряд пневматичних пристроїв.
- Пневматична шліфувальна машина готова до використання.

### ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ



- RRRR -рік виготовлення
- MM - місяць виготовлення
- Y -додаткове позначення
- XXXXX -серійний номер
- NNN -додаткове маркування

### ВИКОРИСТАННЯ

- Перед кожним використанням перевіряйте інструмент на наявність видимих ознак пошкодження.
- Інструмент повинен бути чистим. Перевірте, чи не пошкоджені компоненти пневматичної системи.
- Якщо виявлено пошкодження, негайно замініть пошкоджені компоненти новими, непошкодженими.
- Перед кожним використанням пневматичної системи висушіть вологу, що конденсується всередині інструменту, компресора та шлангів.

- Перед складанням, розбиранням, заміною аксесуарів та перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування вимкніть джерело живлення, випустіть повітря зі шланга та від'єднайте пристрій від шланга.
- Найкращі результати досягаються при частому, але не надмірному змащуванні пристрою. Масло, що подається в точку підключення стисненого повітря, змащує внутрішні частини пристрою.
- Рекомендується використовувати автоматичний мастильник у мережі, хоча змащування можна також виконувати вручну перед початком роботи та після кожної години безперервної роботи пристрою. За один раз слід наносити лише кілька крапель масла.
- Надлишок масла може накопичуватися в пристрої і виводитися разом з відпрацьованим повітрям. **ВИКОРИСТОВУЙТЕ ТІЛЬКИ МАСЛО, ПРИЗНАЧЕНЕ ДЛЯ ПНЕВМАТИЧНИХ ПРИСТРОЇВ.**
- Не використовуйте мастило з миючими речовинами або іншими добавками, оскільки це може привести до прискореного зносу ущільнювальних елементів, що використовуються в пристрої. Бруд і вода в поданому повітрі є основними причинами зносу пневматичних пристроїв.
- Використання мастильника та повітряного фільтра на подачі забезпечує кращу продуктивність і довший термін служби пневматичного пристрою.
- Пропускна здатність фільтра повинна відповідати вимогам до витрати повітря, характерним для даного пристрою.
- Використовуйте тільки аксесуари та витратні матеріали розмірів і типів, рекомендованих виробником. Не використовуйте аксесуари іншого типу або розміру.
- Переконайтеся, що максимальна робоча швидкість вставного інструменту перевищує номінальну швидкість пристрою.
- Після встановлення наждачного паперу переконайтеся, що він надійно закріплений.
- Працюйте шліфувальною машиною, виконуючи рухи вперед-назад на перекриваючих ділянках.
- Під час шліфування товстих матеріалів можна застосовувати додатковий тиск на шліфувальну машину.
- При шліфуванні тонких матеріалів і країв необхідний менший тиск.
- Після закінчення роботи шліфувальна машина продовжує працювати протягом декількох секунд.
- Будьте особливо обережні під час шліфування поблизу гострих країв і поверхонь, щоб уникнути зачеплення шліфувального паперу.
- Це може призвести до раптової зупинки пристрою, зниження швидкості та створення сили реакції, яка впливає на користувача.
- Шліфування деяких матеріалів може призвести до утворення легкозаймистого пилу або парів.
- Збоку пристрою розташований регулятор повітряного потоку, який дозволяє змінювати швидкість роботи пристрою.

### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Найкраще, якщо шліфувальна машина працює від джерела живлення, обладнаного мастильником повітря. Якщо шліфувальна машина працює без мастильника, необхідно виконати наступні кроки з технічного обслуговування: Від'єднайте ударну шліфувальну машину від гнучкого шланга. Перед кожним використанням або кожну годину безперервної роботи нанесіть кілька крапель масла для пневматичних пристроїв на вхідний отвір шліфувальної машини. Нанесіть кілька крапель масла на механізм кнопки вимикача шліфувальної машини. Натисніть кнопку кілька разів, щоб розподілити масло по поверхнях, що стикаються.

**Не використовуйте мастило з миючими речовинами або іншими добавками, оскільки це може прискорити знос ущільнень, що використовуються в шліфувальній машині.**

### ТЕХНІЧНІ ДАНІ

| Параметр                          | Значення                          |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Довжина                           | 150 мм                            |
| Розмір основи                     | 125 мм / 150 мм                   |
| Швидкість без навантаження        | 12 000 об/хв                      |
| Середнє споживання повітря        | 133 л/хв                          |
| Діаметр підключення повітря       | 1/4                               |
| Мінімальний робочий тиск повітря  | 90 psi / 6,3 кг/см <sup>2</sup>   |
| Максимальний робочий тиск повітря | 150 psi / 10,5 кг/см <sup>2</sup> |

|                                            |        |
|--------------------------------------------|--------|
| Вара                                       | 1,2 кг |
| 14-013 вказує на тип і позначення пристрою |        |

**ДАНІ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЮ**

|                        |                                                   |
|------------------------|---------------------------------------------------|
| Рівень звукового тиску | $L_{pA} = 64,3 \text{ дБ(А)}$ $K=4 \text{ дБ(А)}$ |
|------------------------|---------------------------------------------------|

**Інформація про шум і вібрацію**

Шум, що випромінюється пристроєм, описується: рівнем звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де К позначає невизначеність вимірювання). Вібрації, що випромінюються пристроєм, описуються значенням прискорення вібрації  $a_h$  (де К позначає невизначеність вимірювання). Наведені в цьому посібнику значення: рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та значення прискорення вібрації  $a_h$  були виміряні відповідно до стандарту EN ISO 11148-8. Наведений рівень вібрації  $a_h$  можна використовувати для порівняння пристроїв та попередньої оцінки впливу вібрації. Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінюватися. Недостатнє або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівня вібрації. Зазначені вище причини можуть збільшити вплив вібрації протягом усього робочого періоду.

**Для точної оцінки впливу вібрації необхідно враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується для роботи. Після ретельного оцінювання всіх факторів загальний вплив вібрації може бути значно нижчим.**

З метою захисту користувача від впливу вібрації слід вживати додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування пристрою та робочих інструментів, забезпечення належної температури рук та правильної організації роботи.

**ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА**



Продукти не слід утилізувати разом із побутовими відходами, а слід відправляти на утилізацію до відповідних установ. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або в місцевих органах влади. Використане обладнання містить речовини, які не є екологічно нейтральними. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Pograniczna 2/4 (далі: «GTX Poland») повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, з змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

**(RO)**  
**TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE**  
**POLIZOR ECCENTRIC PNEUMATIC**  
**14-020**

**Іншає де инсталаре, интлараре, интрећинере сау инлоуре а асесорилор, сау канд лурати ин апропиреа унуи скулэ пневматичэ, читићи ши интеглећи инструзиунеле де сигуранћэ, даторитэ нумероаселор перicole импlicate.** Nerespectarea acestora poate duce la vătămări grave. Instalarea, reglarea și asamblarea sculelor pneumatice pot fi efectuate numai de personal calificat și instruit. Nu modificați scula pneumatică. Modificările pot reduce eficiența și siguranța și pot crește riscul pentru operatorul sculei. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță; acestea trebuie date operatorului sculei. Nu utilizați scula pneumatică dacă este deteriorată. Verificați dacă scula are toate marcajele cerute de ISO 11148. Dacă marcajele trebuie înlocuite, operatorul sau angajatorul trebuie să contacteze producătorul sculei.

**Riscuri asociate cu resturile**

- Deteriorarea piesei de lucru, а асесорилор сау chiar а sculei în sine poate provoca împrăștierea fragmentelor la viteză mare.
- În timpul utilizării, trebuie purtate în permanență ochelari de protecție rezistenți la impact.
- Trebuie purtată о cască de protecție atunci când се lucrează deasupra înălћimii capului.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este fixată în siguranță.
- Luați în considerare riscul pentru persoanele din jur.

**Risc de incurcare**

- Hainele largi, bijuteriile, părul, mânușile etc. pot fi prinse în unealtă. Aveți mare grijă.

**Pericole legate de muncă**

- Utilizarea sculei poate expune mâinile operatorului la pericole precum strivire, impact, tăiere, abraziune și arsuri. Purtați mânuși adecvate pentru а vă proteja mâinile.
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie capabili fizic să manipuleze dimensiunea, greutatea și puterea sculei.
- Țineți unealta în mod corect. Fiți pregătiți să rezistați mișcărilor normale sau neașteptate și păstrați întotdeauna ambele mâini libere. Mențineți echilibrul și о poziție sigură.
- Eliberați presiunea asupra dispozitivului de pornire și oprire în cazul unei întreruperi de curent.
- Utilizați numai lubrificații recomandate de producător.
- Purtați ochelari de protecție și се recomandă purtarea mânușilor și а îmbrăcămintei de protecție adecvate.
- Verificați starea lamei înainte de fiecare utilizare.
- Evitați contactul direct cu părțile mobile ale dispozitivului pentru а preveni strivirea, tăierea mâinilor sau а altor părți ale corpului.
- Nu porniți niciodată dispozitivul fără materialul abraziv atașat.
- Există riscul de descărcare electrostatică atunci când се utilizează се materiale plastice sau alte materiale neconductoare.
- Praful sau vaporii generați în timpul șlefuirii pot crea о atmosferă potențial explozivă.
- Utilizați întotdeauna un sistem de aspirare sau suprimare а prafului adecvat pentru materialul prelucrat.

**Riscuri asociate mișcărilor repetitive**

- Utilizarea prelungită а sculei poate provoca oboseală și disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, gâtului sau al altor părți ale corpului.
- Mențineți о poziție confortabilă, sigură și stabilă, evitând pozițiile instabile ale corpului. Schimbați poziția din când în când pentru а preveni oboseala.
- Dacă aveți simptome prelungite și deranjante, cum ar fi disconfort, durere, convulsii, furnicături, amorțeală, arsură sau rigiditate în orice parte а corpului, nu le ignorați. Operatorul trebuie să consulte un medic, fie pe cont propriu, fie prin intermediul angajatorului.

**Pericole asociate accesoriilor**

- Înainte de а înlocui accesoriile sau de а efectua întreținerea dispozitivului, este esențial să deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.
- Utilizați numai unelte sau accesorii recomandate de producător.
- Evitați contactul direct cu unealta în timpul și după lucrare, deoarece acest lucru poate duce la arsuri sau tăieturi.
- Nu montați niciodată discuri abrazive, discuri de șlefuit, discuri de tăiat sau freze pe polizor. Un disc abraziv spart poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.
- Verificați dacă viteza maximă de funcționare а sculei introduse este mai mare decât viteza nominală а dispozitivului.
- Discurile de șmirghel trebuie așezate concentric pe discul Velcro.

**Pericole а locul de muncă**

- Piedicirea, alunecarea și căderea pot provoca accidente. Asigurați-vă că podeaua nu este alunecoasă și nu va deveni alunecoasă în timpul funcționării. Asigurați-vă că furtunul pneumatic nu este poziționat în așa fel încât să poată provoca piedicirea cuiva.
- Unealta nu este proiectată pentru utilizare în atmosfere potențial explozive și nu protejează utilizatorul împotriva șocurilor electrice.
- Asigurați-vă că în apropiere nu există cabluri electrice, conducte de gaz sau alte obiecte care ar putea reprezenta un pericol dacă sunt deteriorate.

**Pericole asociate cu praful și fumul**

- În timpul funcționării pot fi generate praf și vaporii periculoși. Aceștia au un impact negativ asupra sănătății utilizatorului, provocând boli respiratorii, cancer și leziuni ale pielii. Fiți conștienți de aceste pericole și luați măsuri pentru а le minimiza.
- Evaluarea riscurilor trebuie să ia în considerare expunerea la praful generat în timpul procesului de prelucrare și transportat din mediul înconjurător în timpul funcționării.
- Utilizați unealta în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru а minimiza generarea de praf și fum.
- Ieșirea de aer trebuie orientată astfel încât să се reducă la minimum dispersia prafului și а fumului în mediul înconjurător.
- Controlul emisiilor de praf și vaporii este о prioritate pentru asigurarea siguranței la locul de muncă.
- Utilizați mijloace adecvate de extracție, îndepărtare sau neutralizare а prafului și а vaporilor, în conformitate cu recomandările producătorului.

- Selectați unele de lucru adecvate și întrețineți-le sau înlocuiți-le în conformitate cu instrucțiunile pentru a reduce la minimum generarea de praf și fum.
- Utilizați protecție respiratorie în conformitate cu reglementările de sănătate și siguranță.

#### Riscuri legate de zgomot

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea permanentă și ireversibilă a auzului și alte probleme, cum ar fi tinitusul (tuit, bâzâit, fluierat sau zumzet în urechi).
- Este esențial să se evalueze riscurile și să se implementeze măsuri de control adecvate pentru aceste pericole.
- Trebuie utilizate metode de prevenire a zgomotului excesiv, cum ar fi materiale fonoabsorbante sau alte metode de prevenire a „tuitului” materialului prelucrat.
- Utilizați protecție auditivă în conformitate cu reglementările privind sănătatea și siguranța.
- Utilizați unealta în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Asamblați și utilizați unelele de lucru în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum zgomotul.
- Utilizați un amortizor de zgomot, dacă este disponibil.

#### Riscuri legate de vibrații

- Expunerea la vibrații poate provoca ischemie la nivelul mâinilor și degetelor și leziuni nervoase.
- Când lucrați în condiții de frig, îmbrăcați-vă cu haine groase și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți furnicături, amorțeală, durere sau pielea palidă la mâini, opriți lucrul și consultați-vă cu superiorul și un medic.
- Utilizați unealta în conformitate cu instrucțiunile de utilizare pentru a reduce la minimum vibrațiile.
- Țineți unealta ferm, dar cu o forță moderată, pentru a asigura o funcționare în condiții de siguranță. O forță excesivă crește riscul de vibrații.

#### Reguli de siguranță suplimentare pentru unelele pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca daune grave.
- Opriti întotdeauna alimentarea cu aer și deconectați dispozitivul de la sursă când nu îl utilizați sau când schimbați accesoriile și efectuați operațiuni de întreținere.
- Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile pneumatice sub presiune prezintă un pericol grav. Asigurați-vă întotdeauna că furtunurile și racordurile nu sunt deteriorate.
- Îndepărtați aerul rece de mâini.
- Când utilizați cuplaje cu gheare, nu uitați să utilizați dispozitive de blocare adecvate pentru a preveni deconectarea accidentală.
- Nu depășiți niciodată presiunea maximă admisă.
- Nu transportați niciodată dispozitivul ținându-l de furtun.

#### DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Citiți instrucțiunile de utilizare și respectați avertismentele și măsurile de siguranță conținute în acestea!
2. Utilizați echipament de protecție personală (ochelari de protecție, căști de protecție, măști de protecție împotriva prafului).
3. Utilizați echipament de protecție personală (mănuși de protecție).
4. Protejați de ploaie.
5. Țineți copiii la distanță de unealtă.
6. Reciclați.
7. Nu aruncați împreună cu deșeurile menajere.
8. Marca de certificare EAC.
9. Marca de certificare pentru piața ucraineană

#### DESCRIEREA DISPOZITIVULUI Fig. A

1. Comutator pornire/oprire
2. Îleșire aer
3. Disc de măcinare
4. Corpul polizorului

6. Conector rapid
7. Lubrifiant
8. Cheie specială

#### DIAGRAMĂ DE INSTALARE Fig. B

1. Unealtă pneumatică
2. Cuplaj rapid
3. Furtun pneumatic
4. Lubrifiant
5. Regulator de presiune
6. Filtru/separator de apă
7. Supapă de închidere
8. Compresor

#### CONECTAREA LA REȚEAUA DE AER COMPRIMAT

- Montați conectorul (cuplajul) la capătul furtunului flexibil și strângeți-l cu o cheie.
- Conectați cuplajul rapid (vândut separat) la conector. Acesta este un component util care vă permite să conectați rapid o gamă întreagă de dispozitive pneumatice la furtunul flexibil.
- Polizorul pneumatic este acum gata de utilizare.

#### MARCĂRI PE DISPOZITIV



- |       |                        |
|-------|------------------------|
| RRRR  | - anul de fabricație   |
| MM    | - luna de fabricație   |
| Y     | -denumire suplimentară |
| XXXXX | - număr de serie       |
| NNN   | -marcaj suplimentar    |

#### UTILIZARE

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă unealta prezintă semne vizibile de deteriorare.
- Unealta trebuie păstrată curată. Verificați dacă niciuna dintre componentele sistemului pneumatic nu este deteriorată.
- Dacă observați deteriorări, înlocuiți imediat componentele deteriorate cu altele noi, nedeteriorate.
- Înainte de fiecare utilizare a sistemului pneumatic, uscați umezeala condensată în interiorul sculei, compresorului și furtunurilor.
- Înainte de asamblare, dezasamblare, înlocuirea accesoriilor și înainte de efectuarea oricărei operațiuni de întreținere, opriți alimentarea cu energie electrică, eliberați aerul din furtun și deconectați dispozitivul de la furtun.
- Cele mai bune rezultate se obțin prin lubrifierea frecventă, dar nu excesivă, a dispozitivului. Uleiul introdus la punctul de conectare a aerului comprimat lubrifică părțile interne ale dispozitivului.
- Se recomandă utilizarea unui lubrifiant automat în rețea, deși lubrifierea poate fi efectuată și manual înainte de începerea lucrului și după fiecare oră de funcționare continuă a dispozitivului. Trebuie aplicate doar câteva picături de ulei odată.
- Uleiul în exces se poate acumula în dispozitiv și poate fi expulzat odată cu aerul evacuat. **UTILIZAȚI NUMAI ULEI DESTINAT DISPOZITIVELOR PNEUMATICE.**
- Nu utilizați ulei cu detergenți sau alți aditivi, deoarece acest lucru poate provoca uzura accelerată a elementelor de etanșare utilizate în dispozitiv. Murdăria și apa din aerul alimentat sunt principalele cauze ale uzurii dispozitivelor pneumatice.
- Utilizarea unui lubrifiant și a unui filtru de aer la alimentare asigură o performanță mai bună și o durată de viață mai lungă a dispozitivului pneumatic.
- Capacitatea filtrului trebuie ajustată la cerințele de debit de aer specifice dispozitivului.
- Utilizați numai accesorii și consumabile de dimensiunile și tipurile recomandate de producător. Nu utilizați accesorii de alt tip sau dimensiune.
- Verificați dacă viteza maximă de funcționare a sculei de inserție este mai mare decât viteza nominală a dispozitivului.
- După instalarea hârtiei abrazive, asigurați-vă că aceasta este fixată bine.
- Lucrați cu șlefuitorul folosind mișcări înainte și înapoi pe zonele suprapuse.
- Se poate aplica o presiune suplimentară pe șlefuitorul atunci când se șlefuesc materiale groase.
- Este necesară o presiune mai ușoară atunci când șlefuiți materiale subțiri și margini.
- După terminarea lucrării, șlefuitorul continuă să funcționeze câteva secunde.
- Fiți deosebit de atenți atunci când șlefuiți în apropierea marginilor și suprafețelor ascuțite, pentru a evita agățarea hârtiei abrazive.

- Acest lucru poate provoca oprirea bruscă a dispozitivului, reducând viteza și creând o forță de reacție care afectează utilizatorul.
- Șlefuirea anumitor materiale poate produce praf sau fum inflamabil.
- Pe partea laterală a dispozitivului se află un regulator de debit de aer care vă permite să modificați viteza dispozitivului.

## ÎNȚEȚINERE

Este recomandat ca polizorul să fie alimentat de la o sursă de alimentare echipată cu un lubrifiant pneumatic. Dacă polizorul este alimentat fără lubrifiant, trebuie efectuate următoarele operațiuni de întreținere:

Deconectați polizorul cu impact de furtunul flexibil. Aplicați câteva picături de ulei pentru dispozitive pneumatice la intrarea polizorului înainte de fiecare utilizare sau la fiecare oră de funcționare continuă. Aplicați câteva picături de ulei pe mecanismul butonului de pornire al polizorului. Apăsăți butonul de mai multe ori pentru a distribui uleiul pe suprafețele de contact.

**Nu utilizați ulei cu detergenți sau alți aditivi, deoarece acest lucru poate accelera uzura garniturilor utilizate în polizor.**

## DATE TEHNICE

| Parametru                                                 | Valoare                           |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Lungime                                                   | 150 mm                            |
| Dimensiunea piciorului                                    | 125 mm / 150 mm                   |
| Viteza fără sarcină                                       | 12.000 rpm                        |
| Consum mediu de aer                                       | 133 l/min                         |
| Diametru racord aer                                       | 1/4                               |
| Presiune minimă de funcționare a aerului                  | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Presiune maximă de lucru a aerului                        | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Greutate                                                  | 1,2 kg                            |
| 14-013 indică atât tipul, cât și denumirea dispozitivului |                                   |

## DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

|                            |                                                 |
|----------------------------|-------------------------------------------------|
| Nivelul presiunii acustice | $L_{pA} = 64,3 \text{ dB(A)}$ $K=4\text{dB(A)}$ |
|----------------------------|-------------------------------------------------|

### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul presiunii acustice emise  $L_{pA}$  și nivelul puterii acustice  $L_{WA}$  (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerației vibrațiilor  $a_n$  (unde K reprezintă incertitudinea de măsurare).

Următoarele valori indicate în acest manual: nivelul presiunii acustice emise  $L_{pA}$ , nivelul puterii acustice  $L_{WA}$  și valoarea accelerației vibrațiilor  $a_n$  au fost măsurate în conformitate cu EN ISO 11148-8. Nivelul de vibrații indicat  $a_n$  poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații. Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea insuficientă sau sporadică a dispozitivului va duce la un nivel de vibrații mai ridicat. Motivele menționate mai sus pot crește expunerea la vibrații pe întreaga perioadă de lucru.

**Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, trebuie luate în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat pentru lucru. După estimarea atentă a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații poate fi semnificativ mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea regulată a dispozitivului și a uneltelor de lucru, asigurarea unei temperaturi adecvate a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie trimise pentru eliminare la instalații adecvate. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele udate conțin substanțe care nu sunt neutre din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea integrală Manual sau a oricărui element al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

## Declarație de conformitate CE

**Producător:** GTX Polonia Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Sreet 2/4 02-285 Varșovia

**Produs:** Polizor pneumatic

**Model:** 14-020

**Denumire comercială:** NEO TOOLS

**Număr de serie:** 00001 + 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

**Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE**

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Această declarație se aplică numai mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele.

Adăugate de utilizatorul final sau acțiuni ulterioare efectuate de acesta.

Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească documentația tehnică, care este rezidentă sau stabilită în UE:

Semnat în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Strada Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Reprezentant pentru calitate al GTX POLAND

Varșovia, 27 mai 2025

(HU)  
**AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA**  
**PNEUMATIKUS EXCENTER CSISZOLÓ**  
**14-020**

**A telepítés, üzemeltetés, javítás, karbantartás vagy tartozékcseré előtt, illetve pneumatikus szerszám közelében végzett munkák során olvassa el és érte meg a biztonsági utasításokat, mivel számos veszélyforrás áll fenn.** Ennek elmulasztása súlyos sérülésekhez vezethet. A pneumatikus szerszámok telepítését, beállítását és összeszerelését kizárólag képzett és szakképzett személyzet végezheti. Ne módosítsa a pneumatikus szerszámot. A módosítások csökkenthetik a hatékonyságot és a biztonságot, és növelhetik a szerszám kezelőjének kockázatát. Ne dobja el a biztonsági utasításokat; azokat át kell adni a szerszám kezelőjének. Ne használja a pneumatikus szerszámot, ha sérült. Ellenőrizze, hogy a szerszámon minden, az ISO 11148 szabványban előírt jelölés megtalálható-e. Ha a jelöléseket ki kell cserélni, a kezelőnek vagy a munkáltatónak kapcsolatba kell lépnie a szerszám gyártójával.

## A törmelékkel kapcsolatos kockázatok

- A munkadarab, a tartozék vagy akár maga a szerszám megsemmisülése miatt a törmelék nagy sebességgel repülhet.
- A munka során mindenképpen viseljen védősisakot.
- Fejmagasság feletti munkavégzéskor védősisakot kell viselni.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan van rögzítve.
- Figyelembe kell venni a közelben tartózkodókra jelentett kockázatot.

## Beleszorulási veszély

- A laza ruházat, ékszerek, haj, kesztyű stb. beakadhatnak a szerszámba. Legyen rendkívül óvatos.

## Munkával kapcsolatos veszélyek

- A szerszám használata során a kezelő kezei olyan veszélyeknek lehetnek kitéve, mint zúzódás, ütés, vágás, kopás és égés. Viseljen megfelelő kesztyűt a kezei védelme érdekében.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a szerszám méretének, súlyának és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa a szerszámot helyesen. Legyen felkészülve a normális vagy váratlan mozgásokra, és mindig tartsa mindkét kezét szabadon. Tartsa meg egyensúlyát és biztonságot talajt.
- Áramkimaradás esetén engedje fel a nyomást a be- és kikapcsoló eszközön.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.
- Viseljen védőeseményeket, és ajánlott megfelelő kesztyű és védőruha viselése is.
- Minden használat előtt ellenőrizze a penge állapotát.

- Kerülje a készülék mozgó alkatrészeivel való közvetlen érintkezést, hogy elkerülje a keze vagy más testrészeinek összeroppanását, megvágását.
- Soha ne indítsa el a készüléket a csiszolóanyag felszerelése nélkül.
- Műanyagok vagy más nem vezető anyagok megmunkálásakor elektrosztatikus kisülés veszélye áll fenn.
- A csiszolás során keletkező por vagy gőz robbanásveszélyes légkört okozhat.
- Mindig használjon a feldolgozott anyagnak megfelelő porszívó vagy porscikkentő rendszert.

### Ismétlődő mozdulatokkal kapcsolatos kockázatok

- A szerszám hosszabb ideig tartó használata fáradtságot és kellemetlen érzést okozhat a kezekben, karokban, nyakban vagy a test más részeiben.
- Tartson kényelmes, biztonságos és stabil testhelyzetet, kerülje az instabil testhelyzeteket. Időnként változtassa meg a testhelyzetét a fáradtság elkerülése érdekében.
- Ha hosszabb ideig tartó, zavaró tüneteket tapasztal, például kellemetlen érzést, fájdalmat, görcsöket, bizsergést, zsibbadást, égő érzést vagy merevséget a test bármely részén, ne hagyja figyelmen kívül azokat. A kezelőnek saját kezdeményezésére vagy a munkáltatóján keresztül orvoshoz kell fordulnia.

### A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek

- A tartozékok cseréje vagy a készülék karbantartása előtt feltétlenül válassza le a készüléket az áramforrásról.
- Csak a gyártó által ajánlott szerszámokat és tartozékokat használjon.
- Kerülje a szerszámmal való közvetlen érintkezést a munka közben és után, mert ez égési sérüléseket vagy vágásokat okozhat.
- Soha ne szereljen csiszolókorongokat, csiszolólemezeket, vágólemezeket vagy vágókat a csiszolóra. A törött csiszolókorong súlyos sérüléseket vagy akár halált is okozhat.
- Ellenőrizze, hogy a behelyezett szerszám maximális üzemi sebessége meghaladja-e a készülék névleges sebességét.
- A csiszolópapír-korongokat koncentrikusan kell elhelyezni a tépőzáras korongon.

### Veszélyek a munkahelyen

- A megbotlás, megcsúszás és elesés baleseteket okozhat. Győződjön meg arról, hogy a padló nem csúszós, és a munka során nem válik csúszóssá. Győződjön meg arról, hogy a pneumatikus tömlő nem olyan helyen van elhelyezve, ahol valaki megbotolhat.
- A szerszámot nem robbanásveszélyes környezetben való használatra tervezték, és nem védi a felhasználót áramütéstől.
- Győződjön meg arról, hogy a közelben nincsenek elektromos kábelek, gázvezetékek vagy más tárgyak, amelyek sérülés esetén veszélyt jelenthetnek.

### Porral és füsttel kapcsolatos veszélyek

- A működés során veszélyes por és füst keletkezhet. Ezek negatív hatással vannak a felhasználó egészségére, légzőszervi megbetegedéseket, rákot és bőrkárosodást okozhatnak. Legyen tisztában ezekkel a veszélyekkel, és tegyen lépéseket azok minimalizálása érdekében.
- A kockázatértékelésnek figyelembe kell vennie a megmunkálási folyamat során keletkező és a működés során a környezetből származó pornak való kitettségét.
- A por és füst keletkezésének minimalizálása érdekében a szerszámot a használati utasításnak megfelelően használja.
- A levegő kivezetését úgy kell irányítani, hogy a por és a füst környezetbe való terjedése minimális legyen.
- A por- és gőzkibocsátás ellenőrzése elsődleges fontosságú a munkavédelem biztosításában.
- Használjon megfelelő por- és gőzelszívó, -eltávolító vagy -semlegesítő eszközöket a gyártó ajánlásainak megfelelően.
- Válasszon megfelelő munkaeszközöket, és tartsa karban vagy cserélje ki azokat az utasításoknak megfelelően, hogy minimalizálja a por és füst keletkezését.
- Az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelő légzésvédő eszközöket használjon.

### Zajveszély

- A magas zajszintnek való kitettség maradandó és visszafordíthatatlan halláskárosodást és egyéb problémákat okozhat, például fülzúgást (csengés, zúmmogás, sípolás vagy zúmmogás a fülben).
- Ezeknek a veszélyeknek a kockázatát fel kell mérni, és megfelelő ellenőrző intézkedéseket kell hozni.

- A túlzott zaj megelőzésére szolgáló módszereket, például hangelhelyelő anyagokat vagy más, a feldolgozott anyag „csengését” megelőző módszereket kell alkalmazni.
- Használjon hallásvédőt az egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A zaj minimalizálása érdekében a szerszámot a használati utasításnak megfelelően használja.
- A zaj minimalizálása érdekében szerelje össze és használja a szerszámokat a használati utasításnak megfelelően.
- Ha rendelkezésre áll, használjon hangtompítót.

### Rezgésveszély

- A rezgésnek való kitettség a kezek és ujjak ischaemiáját és idegkárosodást okozhat.
- Hideg körülmények között végzett munkavégzéskor öltözzön melegen, és tartsa kezeit melegen és szárazon.
- Ha bizsergést, zsibbadást, fájdalmat vagy a kezek elszíneződését tapasztalja, hagyja abba a munkát, és forduljon feletteséhez és orvoshoz.
- A rezgés minimalizálása érdekében használja a szerszámot a használati utasításnak megfelelően.
- A biztonságos működés érdekében tartsa szorosan, de mérsékelt erővel a szerszámot. A túlzott erő alkalmazása növeli a rezgés kockázatát.

### További biztonsági előírások a pneumatikus szerszámokhoz

- A sűrített levegő súlyos károkat okozhat.
- Használat után, valamint a tartozékok cseréje és karbantartás során mindig kapcsolja ki a levegőellátást, és válassza le a készüléket a forrásról.
- Soha ne irányítsa a levegőáramot saját maga vagy mások felé.
- A nyomás alatt álló pneumatikus tömlők komoly veszélyt jelentenek. Mindig győződjön meg arról, hogy a tömlők és a csatlakozások nem sérültek.
- A hideg levegőt ne irányítsa a keze felé.
- Karmozgató csatlakozók használata esetén ne feledje, hogy megfelelő reteszeket kell használni a véletlen leválás megakadályozása érdekében.
- Soha ne haladja meg a megengedett maximális nyomást.
- Soha ne hordozza a készüléket a tömlőnél fogva.

### A HASZNÁLT PÍKTOGRAMOK LEÍRÁSA



1. Olvassa el a használati utasítást, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági óvintézkedéseket!
2. Használjon egyéni védőeszközöket (védőszemüveg, fülvédő, porálarc).
3. Használjon egyéni védőeszközöket (védőkesztyű).
4. Óvja az esőtől.
5. Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.
6. Újrahasznosítsa.
7. Ne dobja a háztartási hulladék közé.
8. EAC tanúsítási jelölés.
9. Ukrajna piaci tanúsítási jel

### A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA Ábra A

1. Indítás/leállítás kapcsoló
2. Levegő kivezetés
3. Daráló tárcsa
4. Csiszoló test
5. Gyorscsatlakozó
6. Olajozó
7. Speciális csavarkulcs

### TELEPÍTÉSI ÁBRA B ábra

1. Pneumatikus szerszám
2. Gyorscsatlakozó
3. Pneumatikus tömlő
4. Olajozó
5. Nyomás szabályozó
6. Szűrő/vízleválasztó
7. Elzáró szelep

8. Kompresszor

CSATLAKOZÁS A SÚRÍTETT LEVEGŐ HÁLÓZATHOZ

- Helyezze a csatlakozót (összekötőt) a rugalmas tömlő végére, és csavarkulccsal húzza meg.
- Csatlakoztassa a gyorscsatlakozót (külön megvásárolható) a csatlakozóhoz. Ez egy hasznos alkatrész, amely lehetővé teszi, hogy gyorsan csatlakoztasson egy sor pneumatikus eszközt a rugalmas tömlőhöz.
- A pneumatikus csiszoló most már használatra kész.

JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN



- RRRR - gyártási év
- MM - gyártás hónapja
- Y - kiegészítő megjelölés
- XXXXX - sorozatszám
- NNN - további jelölés

HASZNÁLAT

- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a szerszámon nincs-e látható sérülés.
- A szerszámot tisztán kell tartani. Ellenőrizze, hogy a pneumatikus rendszer alkatrészei nem sérültek-e.
- Ha sérülést észlel, azonnal cserélje ki a sérült alkatrészeket új, sértetlen alkatrészekre.
- A pneumatikus rendszer minden használat előtt szárítsa meg a szerszám, a kompresszor és a tömlők belsejében lerakódott nedvességet.
- Az összeszerelés, szétszerelés, tartozékok cseréje és bármilyen karbantartás elvégzése előtt kapcsolja ki az áramellátást, engedje le a levegőt a tömlőből, és válassza le a készüléket a tömlőről.
- A legjobb eredményeket a készülék gyakori, de nem túlzott kenésével lehet elérni. A sűrített levegő csatlakozási pontján bejuttatott olaj keneti a készülék belső alkatrészeit.
- A hálózatban automatikus olajozó használatát ajánlott, bár az olajozás manuálisan is elvégezhető a munka megkezdése előtt és a készülék minden órányi folyamatos működése után. Egyszerre csak néhány csepp olajat szabad felvinni.
- A felesleges olaj felhalmozódhat a készülékben, és a kipufogott levegővel kifújhat. CSAK PNEUMATIKUS ESZKÖZÖKHEZ SZÓLÓ OLAJT HASZNÁLJON.
- Ne használjon tisztítószerekkel vagy más adalékokkal kevert olajat, mert ez a készülékben használt tömítések gyorsabb kopását okozhatja. A beszívott levegőben található szennyeződések és víz a pneumatikus készülékek kopásának fő oka.
- Az olajozó és a légszűrő használata a tápellátáson biztosítja a pneumatikus eszköz jobb teljesítményét és hosszabb élettartamát.
- A szűrő kapacitását az eszközre jellemző légáramlásigényhez kell igazítani.
- Kizárólag a gyártó által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogóeszközöket használjon. Ne használjon más típusú vagy méretű tartozékokat.
- Ellenőrizze, hogy a betétes szerszám maximális üzemi sebessége meghaladja-e a készülék névleges sebességét.
- A csiszolópapír felszerelése után ellenőrizze, hogy az biztosan rögzítve van-e.
- A csiszológéppel előre-hátra mozgásokkal dolgozzon az egymást átfedő területeken.
- Vastag anyagok csiszolásakor a csiszolóra további nyomást lehet gyakorolni.
- Vékony anyagok és élek csiszolásakor kisebb nyomás szükséges.
- A munka befejezése után a csiszológép még néhány másodpercig tovább működik.
- Legyen különösen óvatos, ha éles élek és felületek közelében csiszol, hogy elkerülje a csiszolópapír elakadását.
- Ez a készülék hirtelen leállását okozhatja, ami csökkenti a sebességet és olyan reakcióerőt hoz létre, amely hatással van a felhasználóra.
- Bizonyos anyagok csiszolása gyúlékony port vagy füstöt eredményezhet.
- A készülék oldalán található egy légáram-szabályozó, amellyel megváltoztathatja a készülék sebességét.

KARBANTARTÁS

A csiszológépet leginkább légalajózával felszerelt áramellátásról kell működtetni. Ha a csiszológépet olajozó nélkül működtetik, a következő karbantartási lépéseket kell végrehajtani: Válassza le az útőcsiszolóra a rugalmas tömlőről. Minden használat előtt vagy minden órányi folyamatos működés után csepegen néhány csepp pneumatikus eszközökzhöz való olajat a csiszoló bemeneti nyílására. Csepegen néhány csepp olajat a csiszoló kapcsoló gombjának mechanizmusára. Nyomja meg többször a gombot, hogy az olaj eloszoljon a illeszkedő felületeken. Ne használjon tisztítószerekkel vagy más adalékokkal kevert olajat, mert ez felgyorsíthatja a csiszolóban használt tömítések kopását.

MŰSZAKI ADATOK

| Paraméter                 | Érték                             |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Hossz                     | 150 mm                            |
| Talp mérete               | 125 mm / 150 mm                   |
| Üresjáratú fordulatszám   | 12. 000 fordulat/perc             |
| Átlagos levegőfogyasztás  | 133 l/min                         |
| Légcsatlakozás átmérője   | 1/4                               |
| Minimális üzemi légnyomás | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maximális üzemi légnyomás | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Súly                      | 1,2 kg                            |

A 14-013 jelölés a készülék típusát és megjelölését jelzi.

ZAJ- ÉS REZGÉSADATOK

|                  |                                       |
|------------------|---------------------------------------|
| Hangnyomás szint | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|------------------|---------------------------------------|

Információk a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a kibocsátott hangnyomásszint L<sub>PA</sub> és a hangteljesítményszint L<sub>WA</sub> (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A készülék által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke a<sub>n</sub> (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli) jellemzi.

A kézikönyvben megadott következő értékek: kibocsátott hangnyomásszint L<sub>PA</sub>, hangteljesítményszint L<sub>WA</sub> és rezgésgyorsulási érték a<sub>n</sub> az EN ISO 11448-8 szabványnak megfelelően kerültek mérésre. A megadott rezgésszint a<sub>n</sub> felhasználható a készülékek összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökkel együtt használják, a rezgésszint változhat. A készülék nem megfelelő vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent megadott okok a teljes munkaidő alatt növelhetik a rezgésnek való kitettséget.

**A rezgésnek való kitettség pontos becsléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják munkavégzésre. Az összes ténylező időnacos becslés után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabb lehet.**

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaival szemben további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a készülék és a munkaeszközök rendszeres karbantartása, a megfelelő kézhőmérselekt biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

KÖRNYEZETVÉDELME

A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlanításra vonatkozó információk a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A használt berendezések olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátok. A nem újrahasznosított berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegre, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvényről 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egyszemély vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna utca 2/4 02-285 Varsó  
Termék: Pneumatikus csiszológép  
Modell: 14-020  
Kereskedelmi név: NEO TOOLS  
Sorozatszám: 00001 + 99999  
Ez a megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kiadásra.  
A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

## 2006/42/EK gépekről szóló irányelv

ÉS megfelel a következő szabványok követelményeinek:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Ez a nyilatkozat csak a forgalomba hozott állapotban lévő gépre vonatkozik, és nem terjed ki az alkatrészekre.

a végfelhasználó által hozzáadott vagy az általuk végzett későbbi műveletnek.

Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére feljogosított személy neve és címe:

Aláírás a nevében:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna utca 2/4 02-285 Varsó

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLAND minőségügyi képviselője

Varsó, 2025. május 27.

### (IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI SMIZZATRICE ECCENTRICA PNEUMATICA

14-020

**Prima dell'installazione, dell'uso, della riparazione, della manutenzione o della sostituzione di accessori, oppure quando si lavora in prossimità di un utensile pneumatico, leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza a causa dei numerosi rischi connessi.** La mancata osservanza di tali istruzioni può causare gravi lesioni. L'installazione, la regolazione e il montaggio degli utensili pneumatici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato e addestrato. Non modificare l'utensile pneumatico. Le modifiche possono ridurre l'efficienza e la sicurezza e aumentare il rischio per l'operatore dell'utensile. Non gettare le istruzioni di sicurezza; devono essere consegnate all'operatore dell'utensile. Non utilizzare l'utensile pneumatico se è danneggiato. Verificare che l'utensile abbia tutte le marcature richieste dalla norma ISO 11148. Se le marcature devono essere sostituite, l'operatore o il datore di lavoro deve contattare il produttore dell'utensile.

#### Rischi associati ai detriti

- I danni al pezzo in lavorazione, agli accessori o persino all'utensile stesso possono causare la proiezione di frammenti ad alta velocità.
- Durante il funzionamento è necessario indossare sempre occhiali protettivi resistenti agli urti.
- Indossare un elmetto di sicurezza quando si lavora sopra l'altezza della testa.
- Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato saldamente.
- Considerare il rischio per le persone presenti.

#### Rischio di intrappolamento

- Indumenti larghi, gioielli, capelli, guanti, ecc. possono rimanere impigliati nell'utensile. Prestare la massima attenzione.

#### Rischi legati al lavoro

- L'uso dell'utensile può esporre le mani dell'operatore a rischi quali schiacciamento, urti, tagli, abrasioni e ustioni. Indossare guanti adeguati per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile.
- Tenere l'utensile in modo corretto. Essere pronti a resistere a movimenti normali o improvvisi e tenere sempre entrambe le mani libere. Mantenere l'equilibrio e una posizione sicura.
- In caso di interruzione di corrente, rilasciare la pressione sul dispositivo di avvio e arresto.
- Utilizzare solo lubrificanti raccomandati dal produttore.
- Indossare occhiali di sicurezza e si raccomanda di indossare guanti e indumenti protettivi adeguati.
- Controllare le condizioni della lama prima di ogni utilizzo.
- Evitare il contatto diretto con le parti mobili del dispositivo per prevenire schiacciamenti, tagli alle mani o ad altre parti del corpo.
- Non avviare mai il dispositivo senza il materiale abrasivo fissato.
- Esiste il rischio di scariche elettrostatiche quando si utilizza il dispositivo su plastica o altri materiali non conduttivi.
- La polvere o i vapori generati durante la molatura possono creare un'atmosfera potenzialmente esplosiva.
- Utilizzare sempre un sistema di aspirazione o abbattimento delle polveri adeguato al materiale da lavorare.

#### Rischi associati a movimenti ripetitivi

- L'uso prolungato dell'utensile può causare affaticamento e fastidio alle mani, alle braccia, al collo o ad altre parti del corpo.
- Mantenere una posizione comoda, sicura e stabile, evitando posizioni instabili del corpo. Cambiare posizione di tanto in tanto per prevenire l'affaticamento.
- Se si verificano sintomi prolungati e fastidiosi come disagio, dolore, convulsioni, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità in qualsiasi parte del corpo, non ignorarli. L'operatore deve consultare un medico di propria iniziativa o tramite il proprio datore di lavoro.

#### Pericoli associati agli accessori

- Prima di sostituire gli accessori o di effettuare la manutenzione del dispositivo, è essenziale scollegarlo dalla fonte di alimentazione.
- Utilizzare solo strumenti o accessori raccomandati dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile durante e dopo il lavoro, poiché ciò potrebbe causare ustioni o tagli.
- Non montare mai mole, dischi abrasivi, dischi da taglio o frese sulla smerigliatrice. Un disco abrasivo rotto può causare lesioni gravi o addirittura la morte.
- Verificare che la velocità massima di funzionamento dell'utensile inserito sia superiore alla velocità nominale del dispositivo.
- I dischi di carta vetrata devono essere posizionati concentricamente sul disco in velcro.

#### Pericoli sul luogo di lavoro

- Incinciare, scivolare e cadere può causare incidenti. Assicurarsi che il pavimento non sia scivoloso o non diventi scivoloso durante il funzionamento. Assicurarsi che il tubo pneumatico non sia posizionato in modo tale da causare inciampi.
- L'utensile non è progettato per l'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non protegge l'utente da scosse elettriche.
- Assicurarsi che nelle vicinanze non vi siano cavi elettrici, tubi del gas o altri oggetti che potrebbero rappresentare un pericolo se danneggiati.

#### Pericoli associati a polveri e fumi

- Durante il funzionamento possono generarsi polveri e vapori pericolosi. Questi hanno un impatto negativo sulla salute dell'utente, causando malattie respiratorie, tumori e danni alla pelle. Siate consapevoli di questi pericoli e adottate misure per ridurli al minimo.
- La valutazione dei rischi deve tenere conto dell'esposizione alla polvere generata durante il processo di lavorazione e trasportata dall'ambiente durante il funzionamento.
- Utilizzare l'utensile in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo la generazione di polvere e fumi.
- L'uscita dell'aria deve essere orientata in modo tale da ridurre al minimo la dispersione di polvere e fumi nell'ambiente.
- Il controllo delle emissioni di polveri e vapori è una priorità per garantire la sicurezza sul lavoro.
- Utilizzare mezzi adeguati per l'estrazione, la rimozione o la neutralizzazione di polveri e vapori in conformità con le raccomandazioni del produttore.
- Selezionare strumenti di lavoro adeguati e provvedere alla loro manutenzione o sostituzione in conformità con le istruzioni per ridurre al minimo la generazione di polveri e fumi.
- Utilizzare protezioni respiratorie in conformità con le norme di salute e sicurezza.

#### Rischi legati al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare perdita dell'udito permanente e irreversibile e altri problemi come l'acufene (ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie).
- È essenziale valutare i rischi e attuare misure di controllo adeguate per questi pericoli.
- È necessario utilizzare metodi per prevenire il rumore eccessivo, come materiali fonoassorbenti o altri metodi per prevenire il "ronzio" del materiale in lavorazione.
- Utilizzare protezioni acustiche in conformità con le norme di salute e sicurezza.
- Utilizzare l'utensile in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Montare e utilizzare gli utensili di lavoro in conformità con le istruzioni per l'uso per ridurre al minimo il rumore.
- Utilizzare un silenziatore, se disponibile.

#### Rischi legati alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può causare ischemia alle mani e alle dita e danni ai nervi.

- Quando si lavora in condizioni di freddo, indossare indumenti caldi e mantenere le mani calde e asciutte.
- In caso di formicolio, intorpidimento, dolore o pallore delle mani, interrompere il lavoro e consultare il proprio supervisore e un medico.
- Utilizzare l'utensile in conformità con le istruzioni operative per ridurre al minimo le vibrazioni.
- Tenere saldamente l'utensile, ma con una forza moderata, per garantire un funzionamento sicuro. Una forza eccessiva aumenta il rischio di vibrazioni.

#### Ulteriori norme di sicurezza per gli utensili pneumatici

- L'aria compressa può causare gravi danni.
- Spegnerne sempre l'alimentazione dell'aria e scollegare il dispositivo dalla fonte quando non è in uso o quando si sostituiscono gli accessori e si esegue la manutenzione.
- Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi pneumatici pressurizzati rappresentano un grave pericolo. Assicurarsi sempre che i tubi e i raccordi non siano danneggiati.
- Dirigere l'aria fredda lontano dalle mani.
- Quando si utilizzano raccordi a gancio, ricordarsi di utilizzare dispositivi di bloccaggio adeguati per evitare scolleghi accidentali.
- Non superare mai la pressione massima consentita.
- Non trasportare mai il dispositivo tenendolo per il tubo.

#### DESCRIZIONE DEI PITTORGRAMMI UTILIZZATI



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le avvertenze e le precauzioni di sicurezza in esse contenute!
2. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per le orecchie, maschere antipolvere).
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (guanti protettivi).
4. Proteggere dalla pioggia.
5. Tenere i bambini lontani dall'utensile.
6. Riciclare.
7. Non smaltire con i rifiuti domestici.
8. Marchio di certificazione EAC.
9. Marchio di certificazione del mercato ucraino

#### DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO Fig. A

1. Interruttore Start/Stop
2. Uscita aria
3. Disco della smerigliatrice
4. Corpo della smerigliatrice
6. Connettore rapido
7. Oliatore
8. Chiave speciale

#### SCHEMA DI INSTALLAZIONE Fig. B

1. Utensile pneumatico
2. Raccordo rapido
3. Tubo pneumatico
4. Oliatore
5. Regolatore di pressione
6. Filtro/separatore d'acqua
7. Valvola di intercettazione
8. Compressore

#### COLLEGAMENTO ALLA RETE DI ARIA COMPRESSA

- Montare il connettore (raccordo) all'estremità del tubo flessibile e serrarlo con una chiave inglese.
- Collegare il raccordo rapido (venduto separatamente) al connettore. Si tratta di un componente utile che consente di collegare rapidamente una vasta gamma di dispositivi pneumatici al tubo flessibile.
- La smerigliatrice pneumatica è ora pronta per l'uso.

#### MARCATURE SUL DISPOSITIVO



|       |                          |
|-------|--------------------------|
| RRRR  | -anno di fabbricazione   |
| MM    | - mese di fabbricazione  |
| Y     | -designazione aggiuntiva |
| XXXXX | -numero di serie         |
| NNN   | -marcatura aggiuntiva    |

#### UTILIZZO

- Prima di ogni utilizzo, controllare che l'utensile non presenti segni visibili di danneggiamento.
- L'utensile deve essere mantenuto pulito. Verificare che nessuno dei componenti del sistema pneumatico sia danneggiato.
- Se si riscontrano danni, sostituire immediatamente i componenti danneggiati con altri nuovi e integri.
- Prima di ogni utilizzo del sistema pneumatico, asciugare l'umidità condensata all'interno dell'utensile, del compressore e dei tubi flessibili.
- Prima del montaggio, dello smontaggio, della sostituzione degli accessori e prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere l'alimentazione elettrica, scaricare l'aria dal tubo flessibile e scollegare il dispositivo dal tubo flessibile.
- I migliori risultati si ottengono con una lubrificazione frequente ma non eccessiva del dispositivo. L'olio introdotto nel punto di collegamento dell'aria compressa lubrifica le parti interne del dispositivo.
- Si consiglia di utilizzare un oliatore automatico nella rete, anche se la lubrificazione può essere effettuata anche manualmente prima di iniziare il lavoro e dopo ogni ora di funzionamento continuo del dispositivo. È necessario applicare solo poche gocce di olio alla volta.
- L'olio in eccesso potrebbe accumularsi nel dispositivo ed essere espulso con l'aria di scarico. **UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE OLIO DESTINATO A DISPOSITIVI PNEUMATICI.**
- Non utilizzare olio con detersivi o altri additivi, poiché ciò potrebbe causare un'usura accelerata degli elementi di tenuta utilizzati nel dispositivo. Lo sporco e l'acqua presenti nell'aria di alimentazione sono le cause principali dell'usura dei dispositivi pneumatici.
- L'uso di un oliatore e di un filtro dell'aria sull'alimentazione garantisce migliori prestazioni e una maggiore durata del dispositivo pneumatico.
- La capacità del filtro deve essere adeguata alle esigenze di flusso d'aria specifiche del dispositivo.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati dal produttore. Non utilizzare accessori di tipo o dimensioni diversi.
- Verificare che la velocità massima di funzionamento dell'utensile di inserimento sia superiore alla velocità nominale del dispositivo.
- Dopo aver installato la carta vetrata, assicurarsi che sia fissata saldamente.
- Lavorare con la levigatrice con movimenti avanti e indietro sulle aree sovrapposte.
- È possibile applicare una pressione aggiuntiva alla levigatrice durante la levigatura di materiali spessi.
- È necessaria una pressione più leggera quando si levigano materiali sottili e bordi.
- Al termine del lavoro, la levigatrice continua a funzionare per alcuni secondi.
- Prestare particolare attenzione durante la levigatura in prossimità di spigoli vivi e superfici affilate per evitare che la carta abrasiva si impigli.
- Ciò potrebbe causare l'arresto improvviso del dispositivo, riducendone la velocità e creando una forza di reazione che potrebbe colpire l'utente.
- La levigatura di determinati materiali può produrre polveri o fumi infiammabili.
- Sul lato del dispositivo è presente un regolatore del flusso d'aria che consente di modificare la velocità del dispositivo.

#### MANUTENZIONE

È preferibile utilizzare la smerigliatrice collegandola a un'alimentazione dotata di lubrificatore d'aria. Se la smerigliatrice viene alimentata senza lubrificatore, è necessario eseguire le seguenti operazioni di manutenzione:  
Scollegare la smerigliatrice a impatto dal tubo flessibile. Applicare alcune gocce di olio per dispositivi pneumatici all'ingresso della smerigliatrice prima di ogni utilizzo o ogni ora di funzionamento continuo. Applicare alcune gocce di olio al meccanismo del pulsante di

accensione della smerigliatrice. Premere il pulsante più volte per distribuire l'olio sulle superfici di accoppiamento.

**Non utilizzare olio con detersivi o altri additivi, poiché ciò potrebbe accelerare l'usura delle guarnizioni utilizzate nella smerigliatrice.**

DATI TECNICI

| Parametro                                                     | Valore                            |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Lunghezza                                                     | 150 mm                            |
| Dimensioni piede                                              | 125 mm / 150 mm                   |
| Velocità a vuoto                                              | 12.000 giri/min                   |
| Consumo medio d'aria                                          | 133 l/min                         |
| Diametro attacco aria                                         | 1/4"                              |
| Pressione minima di esercizio dell'aria                       | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Pressione massima di esercizio dell'aria                      | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Peso                                                          | 1,2 kg                            |
| 14-013 indica sia il tipo che la designazione del dispositivo |                                   |

DATI RELATIVI AL RUMORE E ALLE VIBRAZIONI

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Livello di pressione sonora | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|-----------------------------|---------------------------------------|

Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto da: il livello di pressione sonora emesso L<sub>PA</sub> e il livello di potenza sonora L<sub>WA</sub> (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore di accelerazione delle vibrazioni a<sub>n</sub> (dove K indica l'incertezza di misura).

I seguenti valori riportati nel presente manuale: livello di pressione sonora emessa L<sub>PA</sub>, livello di potenza sonora L<sub>WA</sub> e valore di accelerazione delle vibrazioni a<sub>n</sub> sono stati misurati in conformità alla norma EN ISO 11148-8. Il livello di vibrazione indicato a<sub>n</sub> può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo per le applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o poco frequente del dispositivo comporterà un livello di vibrazione più elevato. Le ragioni sopra indicate possono aumentare l'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di lavoro.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non utilizzato per il lavoro. Dopo un'attenta valutazione di tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.**

Ai fine di proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare del dispositivo e degli strumenti di lavoro, garanzia di una temperatura adeguata delle mani e corretta organizzazione del lavoro.

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere inviati per lo smaltimento presso strutture appropriate. Le informazioni sullo smaltimento possono essere ottenute dal venditore del prodotto o dalle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze che non sono neutre dal punto di vista ambientale. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Via Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Prodotto: Smerigliatrice pneumatica  
Modello: 14-020

Denominazione commerciale: NEO TOOLS  
Numero di serie: 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunte dall'utente finale o azioni successive da lui compiute.

Nome e indirizzo della persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica, residente o stabilita nell'UE:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Via Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Responsabile della qualità per GTX POLAND

Varsavia, 27 maggio 2025

(FR)  
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES  
MEULEUSE EXCENTRIQUE PNEUMATIQUE  
14-020

**Avant l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien ou le remplacement d'accessoires, ou lorsque vous travaillez à proximité d'un outil pneumatique, lisez et comprenez les consignes de sécurité en raison des nombreux dangers encourus.** Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves. L'installation, le réglage et l'assemblage des outils pneumatiques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé. Ne modifiez pas l'outil pneumatique. Les modifications peuvent réduire l'efficacité et la sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur de l'outil. Ne jetez pas les consignes de sécurité ; elles doivent être remises à l'opérateur de l'outil. N'utilisez pas l'outil pneumatique s'il est endommagé. Vérifiez que l'outil porte toutes les marques requises par la norme ISO 11148. Si les marques doivent être remplacées, l'opérateur ou l'employeur doit contacter le fabricant de l'outil.

Risques liés aux débris

- Les dommages causés à la pièce à usiner, aux accessoires ou même à l'outil lui-même peuvent provoquer la projection de fragments à grande vitesse.
- Des lunettes de protection résistantes aux chocs doivent être portées à tout moment pendant le fonctionnement.
- Un casque de sécurité doit être porté lorsque vous travaillez au-dessus de la hauteur de la tête.
- Assurez-vous que la pièce à usiner est solidement serrée.
- Tenez compte du risque pour les personnes présentes.

Risque d'enchevêtrement

- Les vêtements amples, les bijoux, les cheveux, les gants, etc. peuvent se coincer dans l'outil. Soyez extrêmement prudent.

Risques liés au travail

- L'utilisation de l'outil peut exposer les mains de l'opérateur à des risques tels que l'écrasement, les chocs, les coupures, l'abrasion et les brûlures. Portez des gants adaptés pour protéger vos mains.
- L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement aptes à manipuler l'outil compte tenu de sa taille, de poids et de sa puissance.
- Tenez l'outil correctement. Soyez prêt à résister à des mouvements normaux ou inattendus et gardez toujours les deux mains disponibles. Maintenez votre équilibre et une position stable.
- Relâchez la pression sur le dispositif de démarrage et d'arrêt en cas de panne de courant.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Portez des lunettes de sécurité et il est recommandé de porter des gants et des vêtements de protection adaptés.
- Vérifiez l'état de la lame avant chaque utilisation.
- Évitez tout contact direct avec les pièces mobiles de l'appareil afin d'éviter tout risque d'écrasement ou de coupure des mains ou d'autres parties du corps.
- Ne démarrez jamais l'appareil sans avoir fixé le matériau abrasif.
- Il existe un risque de décharge électrostatique lors de l'utilisation sur des plastiques ou d'autres matériaux non conducteurs.
- Une atmosphère potentiellement explosive peut être causée par la poussière ou les vapeurs générées pendant le meulage.
- Utilisez toujours un système d'extraction ou de suppression de poussière adapté au matériau traité.

Risques liés aux mouvements répétitifs

- Une utilisation prolongée de l'outil peut entraîner de la fatigue et une gêne au niveau des mains, des bras, du cou ou d'autres parties du corps.
- Maintenez une position confortable, sûre et stable, en évitant les positions instables. Changez de position de temps en temps pour éviter la fatigue.
- Si vous ressentez des symptômes prolongés et gênants tels que des douleurs, des convulsions, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raidisseurs dans une partie quelconque de votre corps, ne les ignorez pas. L'opérateur doit consulter un médecin, soit de sa propre initiative, soit par l'intermédiaire de son employeur.

#### Risques liés aux accessoires

- Avant de remplacer des accessoires ou d'entretenir l'appareil, il est essentiel de le débrancher de la source d'alimentation.
- Utilisez uniquement les outils ou accessoires recommandés par le fabricant.
- Évitez tout contact direct avec l'outil pendant et après le travail, car cela pourrait entraîner des brûlures ou des coupures.
- Ne montez jamais de meules, de disques à meuler, de disques à tronçonner ou de fraises sur la meuleuse. Un disque à meuler cassé peut causer des blessures graves, voire mortelles.
- Vérifiez que la vitesse de fonctionnement maximale de l'outil inséré est supérieure à la vitesse nominale de l'appareil.
- Les disques abrasifs doivent être placés de manière concentrique sur le disque Velcro.

#### Risques sur le lieu de travail

- Les trébuchements, glissades et chutes peuvent provoquer des accidents. Assurez-vous que le sol n'est pas glissant et ne deviendra pas glissant pendant le fonctionnement. Assurez-vous que le tuyau pneumatique n'est pas positionné de manière à pouvoir faire trébucher quelqu'un.
- L'outil n'est pas conçu pour être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et ne protège pas l'utilisateur contre les chocs électriques.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz ou d'autres objets à proximité qui pourraient présenter un danger s'ils étaient endommagés.

#### Risques liés à la poussière et aux fumées

- Des poussières et des vapeurs dangereuses peuvent être générées pendant le fonctionnement. Celles-ci ont un impact négatif sur la santé de l'utilisateur, provoquant des maladies respiratoires, des cancers et des lésions cutanées. Soyez conscient de ces risques et prenez des mesures pour les minimiser.
- L'évaluation des risques doit tenir compte de l'exposition à la poussière générée pendant le processus d'usinage et transportée depuis l'environnement pendant le fonctionnement.
- Utilisez l'outil conformément au mode d'emploi afin de minimiser la production de poussières et de fumées.
- La sortie d'air doit être orientée de manière à minimiser la dispersion de poussières et de fumées dans l'environnement.
- Le contrôle des émissions de poussières et de vapeurs est une priorité pour garantir la sécurité au travail.
- Utilisez des moyens appropriés d'extraction, d'élimination ou de neutralisation de la poussière et des vapeurs conformément aux recommandations du fabricant.
- Sélectionnez des outils de travail appropriés et entretenez-les ou remplacez-les conformément aux instructions afin de réduire au minimum la production de poussières et de fumées.
- Utilisez une protection respiratoire conformément aux réglementations en matière de santé et de sécurité.

#### Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner une perte auditive permanente et irréversible ainsi que d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles).
- Il est essentiel d'évaluer les risques et de mettre en œuvre des mesures de contrôle appropriées pour ces dangers.
- Il convient d'utiliser des méthodes permettant d'éviter les bruits excessifs, telles que des matériaux insonorisants ou d'autres méthodes visant à empêcher le « bourdonnement » du matériau en cours de traitement.
- Utilisez des protections auditives conformément aux réglementations en matière de santé et de sécurité.
- Utilisez l'outil conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.

- Assemblez et utilisez les outils de travail conformément au mode d'emploi afin de réduire le bruit au minimum.
- Utilisez un silencieux si disponible.

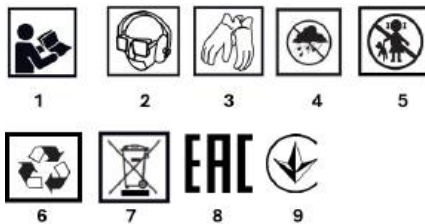
#### Risques liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer une ischémie des mains et des doigts ainsi que des lésions nerveuses.
- Lorsque vous travaillez dans des conditions froides, habillez-vous chaudement et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez des picotements, des engourdissements, des douleurs ou une pâleur de la peau au niveau des mains, arrêtez de travailler et consultez votre supérieur hiérarchique et un médecin.
- Utilisez l'outil conformément au mode d'emploi afin de minimiser les vibrations.
- Tenez l'outil fermement mais sans forcer afin de garantir un fonctionnement sûr. Une force excessive augmente le risque de vibrations.

#### Règles de sécurité supplémentaires pour les outils pneumatiques

- L'air comprimé peut causer des dommages graves.
- Coupez toujours l'alimentation en air et débranchez l'appareil de la source lorsqu'il n'est pas utilisé, lorsque vous changez d'accessoires ou lorsque vous effectuez des opérations de maintenance.
- Ne dirigez jamais le jet d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux pneumatiques sous pression présentent un danger grave. Assurez-vous toujours que les tuyaux et les raccords ne sont pas endommagés.
- Éloignez l'air froid de vos mains.
- Lorsque vous utilisez des raccords à griffes, n'oubliez pas d'utiliser des verrous appropriés pour éviter tout débanchement accidentel.
- Ne dépassez jamais la pression maximale admissible.
- Ne transportez jamais l'appareil par le tuyau.

#### DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1. Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent !
2. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masques anti-poussière).
3. Utilisez un équipement de protection individuelle (gants de protection).
4. Protégez l'appareil de la pluie.
5. Tenez les enfants éloignés de l'outil.
6. Recyclez.
7. Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
8. Marque de certification EAC.
9. Marque de certification du marché ukrainien

#### DESCRIPTION DE L'APPAREIL Fig. A

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Sortie d'air
3. Disque de broyage
4. Corps de la meuleuse
6. Connecteur rapide
7. Huileur
8. Clé spéciale

#### SCHEMA D'INSTALLATION Fig. B

1. Outil pneumatique
2. Raccord rapide
3. Tuyau pneumatique
4. Graisseur
5. Régulateur de pression
6. Filtre/séparateur d'eau
7. Vanne d'arrêt
8. Compresseur

#### RACCORDEMENT AU RESEAU D'AIR COMPRIME

- Fixez le raccord (coupleur) à l'extrémité du tuyau flexible et serrez-le à l'aide d'une clé.
- Raccordez le raccord rapide (vendu séparément) au connecteur. Il s'agit d'un composant utile qui vous permet de raccorder rapidement toute une gamme d'appareils pneumatiques au tuyau flexible.
- La meuleuse pneumatique est maintenant prête à l'emploi.

## MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- RRRRR - année de fabrication
- MM - mois de fabrication
- Y - désignation supplémentaire
- XXXXX - numéro de série
- NNN - marquage supplémentaire

## UTILISATION

- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'outil ne présente aucun signe visible de détérioration.
- L'outil doit être maintenu propre. Vérifiez qu'aucun des composants du système pneumatique n'est endommagé.
- Si vous constatez des dommages, remplacez immédiatement les composants endommagés par des composants neufs et en bon état.
- Avant chaque utilisation du système pneumatique, séchez toute humidité condensée à l'intérieur de l'outil, du compresseur et des tuyaux.
- Avant le montage, le démontage, le remplacement d'accessoires et avant d'effectuer toute opération d'entretien, coupez l'alimentation électrique, purgez l'air du tuyau et déconnectez l'appareil du tuyau.
- Les meilleurs résultats sont obtenus par une lubrification fréquente mais non excessive de l'appareil. L'huile introduite au point de raccordement de l'air comprimé lubrifie les parties internes de l'appareil.
- Il est recommandé d'utiliser un graisseur automatique dans le réseau, bien que la lubrification puisse également être effectuée manuellement avant de commencer le travail et après chaque heure de fonctionnement continu de l'appareil. Seules quelques gouttes d'huile doivent être appliquées à la fois.
- Un excès d'huile pourrait s'accumuler dans l'appareil et être expulsé avec l'air d'échappement. **UTILISEZ UNIQUEMENT DE L'HUILE DESTINÉE AUX APPAREILS PNEUMATIQUES.**
- N'utilisez pas d'huile contenant des détergents ou d'autres additifs, car cela pourrait accélérer l'usure des éléments d'étanchéité utilisés dans l'appareil. La saleté et l'eau présentes dans l'air alimenté sont les principales causes d'usure des appareils pneumatiques.
- L'utilisation d'un graisseur et d'un filtre à air sur l'alimentation garantit de meilleures performances et une durée de vie plus longue de l'appareil pneumatique.
- La capacité du filtre doit être adaptée aux exigences de débit d'air spécifiques à l'appareil.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables dont les dimensions et les types sont recommandés par le fabricant. N'utilisez pas d'accessoires d'un type ou d'une taille différents.
- Vérifiez que la vitesse de fonctionnement maximale de l'outil d'insertion est supérieure à la vitesse nominale de l'appareil.
- Après avoir installé le papier abrasif, assurez-vous qu'il est bien fixé.
- Travaillez avec la ponceuse en effectuant des mouvements de va-et-vient sur les zones qui se chevauchent.
- Une pression supplémentaire peut être appliquée sur la ponceuse lors du ponçage de matériaux épais.
- Une pression plus légère est nécessaire pour poncer des matériaux fins et des bords.
- Une fois le travail terminé, la ponceuse continue de fonctionner pendant quelques secondes.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous poncez près des bords et des surfaces tranchants afin d'éviter que le papier abrasif ne s'accroche.
- Cela peut entraîner l'arrêt brusque de l'appareil, réduire sa vitesse et créer une force de réaction qui affecte l'utilisateur.
- Le ponçage de certains matériaux peut produire des poussières ou des fumées inflammables.
- Un régulateur de débit d'air situé sur le côté de l'appareil vous permet de modifier la vitesse de celui-ci.

## ENTRETIEN

Il est préférable d'utiliser la meuleuse à partir d'une alimentation électrique équipée d'un graisseur d'air. Si la meuleuse est alimentée sans graisseur, les étapes d'entretien suivantes doivent être effectuées :

Débranchez la meuleuse à percussion du tuyau flexible. Appliquez quelques gouttes d'huile pour appareils pneumatiques sur l'entrée de la meuleuse avant chaque utilisation ou toutes les heures de fonctionnement continu. Appliquez quelques gouttes d'huile sur le mécanisme du bouton d'interrupteur de la meuleuse. Appuyez plusieurs fois sur le bouton pour répartir l'huile sur les surfaces de contact.

**N'utilisez pas d'huile contenant des détergents ou d'autres additifs, car cela pourrait accélérer l'usure des joints utilisés dans la meuleuse.**

## DONNÉES TECHNIQUES

| Paramètre                                                        | Valeur                            |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Longueur                                                         | 150 mm                            |
| Taille du pied                                                   | 125 mm / 150 mm                   |
| Vitesse à vide                                                   | 12 000 tr/min                     |
| Consommation d'air moyenne                                       | 133 l/min                         |
| Diamètre du raccordement pneumatique                             | 1/4                               |
| Pression d'air minimale de fonctionnement                        | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Pression d'air maximale de fonctionnement                        | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Poids                                                            | 1,2 kg                            |
| 14-013 indique à la fois le type et la désignation de l'appareil |                                   |

## DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

|                               |                                       |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| Niveau de pression acoustique | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|-------------------------------|---------------------------------------|

## Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est décrit par : le niveau de pression acoustique émis L<sub>PA</sub> et le niveau de puissance acoustique L<sub>WA</sub> (où K désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur d'accélération vibratoire a<sub>n</sub> (où K désigne l'incertitude de mesure).

Les valeurs suivantes indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique émis L<sub>PA</sub>, niveau de puissance acoustique L<sub>WA</sub> et valeur d'accélération des vibrations a<sub>n</sub> ont été mesurées conformément à la norme EN ISO 11148-8. Le niveau de vibration a<sub>n</sub> indiqué peut être utilisé pour comparer des appareils et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que pour les applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou peu fréquent de l'appareil entraînera un niveau de vibration plus élevé. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent augmenter l'exposition aux vibrations pendant toute la durée du travail.

**Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il faut tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé pour le travail. Après une estimation minutieuse de tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut être considérablement réduite.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'appareil et des outils de travail, le maintien d'une température adéquate des mains et une bonne organisation du travail.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec des déchets ménagers, mais doivent être envoyés pour être éliminés dans des installations appropriées. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances qui ne sont pas neutres pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

## Déclaration de conformité CE

**Fabricant** : GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Rue Pogranczna 2/4 02-285 Varsovie

**Produit** : Meuleuse pneumatique

**Modèle** : 14-020

**Nom commercial** : NEO TOOLS

**Numéro de série** : 00001 + 99999

La présente déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

**Directive Machines 2006/42/CE**

Et répond aux exigences des normes suivantes :

**EN ISO 12100:2010 ; EN ISO 11148-8:2011**

Cette déclaration s'applique uniquement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants.

ajoutés par l'utilisateur final ou actions ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne autorisée à préparer la documentation technique, qui réside ou est établie dans l'UE :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Rue Pogranczna 2/4 02-285 Varsovie

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Représentant qualité pour GTX POLAND

Varsovie, le 27 mai 2025

(DE)

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

### PNEUMATISCHE EXZENTERSCHLEIFMASCHINE

14-020

**Lesen und verstehen Sie vor der Installation, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung oder dem Austausch von Zubehörteilen oder bei Arbeiten in der Nähe eines Druckluftwerkzeugs die Sicherheitshinweise, da zahlreiche Gefahren bestehen.** Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu schweren Verletzungen führen. Die Installation, Einstellung und Montage von Druckluftwerkzeugen darf nur von qualifiziertem und geschultem Personal durchgeführt werden. Nehmen Sie keine Änderungen am Druckluftwerkzeug vor. Änderungen können die Effizienz und Sicherheit beeinträchtigen und das Risiko für den Bediener des Werkzeugs erhöhen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise auf; sie müssen dem Bediener des Werkzeugs ausgehändigt werden. Verwenden Sie das Druckluftwerkzeug nicht, wenn es beschädigt ist. Überprüfen Sie, ob das Werkzeug alle gemäß ISO 11148 erforderlichen Kennzeichnungen aufweist. Wenn die Kennzeichnungen ersetzt werden müssen, sollte sich der Bediener oder Arbeitgeber an den Hersteller des Werkzeugs wenden.

#### Risiken im Zusammenhang mit Fremdkörpern

- Beschädigungen am Werkstück, am Zubehör oder sogar am Werkzeug selbst können dazu führen, dass Fragmente mit hoher Geschwindigkeit wegfiegen.
- Während des Betriebs muss stets eine schlagfeste Schutzbrille getragen werden.
- Bei Arbeiten über Kopfhöhe muss ein Schutzhelm getragen werden.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher eingespannt ist.
- Berücksichtigen Sie die Gefahr für Umstehende.

#### Verwicklungsgefahr

- Lose Kleidung, Schmuck, Haare, Handschuhe usw. können sich im Werkzeug verfangen. Seien Sie äußerst vorsichtig.

#### Arbeitsbedingte Gefahren

- Bei der Verwendung des Werkzeugs können die Hände des Bedieners Gefahren wie Quetschungen, Stößen, Schnitten, Abschürfungen und Verbrennungen ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Der Bediener und das Wartungspersonal sollten körperlich in der Lage sein, mit der Größe, dem Gewicht und der Leistung des Werkzeugs umzugehen.
- Halten Sie das Werkzeug richtig. Seien Sie darauf vorbereitet, normalen oder unerwarteten Bewegungen Widerstand zu leisten, und halten Sie immer beide Hände frei. Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht und einen sicheren Stand.
- Lassen Sie bei einem Stromausfall den Druck auf die Start- und Stoppvorrichtung nach.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.

- Tragen Sie eine Schutzbrille, und es wird empfohlen, geeignete Handschuhe und Schutzkleidung zu tragen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand der Klinge.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit beweglichen Teilen des Geräts, um Quetschungen, Schnittverletzungen an den Händen oder anderen Körperteilen zu vermeiden.
- Starten Sie das Gerät niemals ohne angebrachtes Schleifmaterial.
- Bei der Verwendung auf Kunststoffen oder anderen nicht leitfähigen Materialien besteht die Gefahr einer elektrostatischen Entladung.
- Durch Staub oder Dämpfe, die beim Schleifen entstehen, kann eine explosionsfähige Atmosphäre entstehen.
- Verwenden Sie immer ein für das zu bearbeitende Material geeignetes Staubabsaug- oder Staubunterdrückungssystem.

#### Risiken im Zusammenhang mit wiederholten Bewegungen

- Längerer Gebrauch des Werkzeugs kann zu Ermüdung und Beschwerden in Händen, Armen, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Behalten Sie eine bequeme, sichere und stabile Position bei und vermeiden Sie instabile Körperhaltungen. Wechseln Sie von Zeit zu Zeit die Position, um Ermüdungserscheinungen vorzubeugen.
- Wenn Sie anhaltende, störende Symptome wie Beschwerden, Schmerzen, Krämpfe, Kribbeln, Taubheitsgefühl, Brennen oder Steifheit in einem Körperteil verspüren, ignorieren Sie diese nicht. Der Bediener sollte entweder selbst oder über seinen Arbeitgeber einen Arzt konsultieren.

#### Gefahren im Zusammenhang mit Zubehör

- Vor dem Austausch von Zubehörteilen oder der Wartung des Geräts muss das Gerät unbedingt von der Stromversorgung getrennt werden.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Werkzeuge oder Zubehörteile.
- Vermeiden Sie während und nach der Arbeit den direkten Kontakt mit dem Werkzeug, da dies zu Verbrennungen oder Schnittverletzungen führen kann.
- Montieren Sie niemals Schleifscheiben, Trennscheiben oder Fräser auf der Schleifmaschine. Eine gebrochene Schleifscheibe kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.
- Vergewissern Sie sich, dass die maximale Betriebsdrehzahl des eingesetzten Werkzeugs höher ist als die Nenndrehzahl des Geräts.
- Schleifpapierscheiben sollten konzentrisch auf der Klettscheibe angebracht werden.

#### Gefahren am Arbeitsplatz

- Stolpern, Ausrutschen und Stürze können zu Unfällen führen. Stellen Sie sicher, dass der Boden nicht rutschig ist oder während des Betriebs rutschig wird. Stellen Sie sicher, dass der Druckluftschlauch nicht so verlegt ist, dass jemand darüber stolpern könnte.
- Das Werkzeug ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet und schützt den Benutzer nicht vor Stromschlägen.
- Stellen Sie sicher, dass sich in der Nähe keine elektrischen Kabel, Gasleitungen oder andere Gegenstände befinden, die bei Beschädigung eine Gefahr darstellen könnten.

#### Gefahren durch Staub und Dämpfe

- Während des Betriebs können gefährliche Stäube und Dämpfe entstehen. Diese haben negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Benutzers und können Atemwegserkrankungen, Krebs und Hautschäden verursachen. Seien Sie sich dieser Gefahren bewusst und ergreifen Sie Maßnahmen, um sie zu minimieren.
- Die Risikobewertung sollte die Exposition gegenüber Staub berücksichtigen, der während des Bearbeitungsprozesses entsteht und während des Betriebs aus der Umgebung übertragen wird.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um die Entstehung von Staub und Dämpfen zu minimieren.
- Der Luftausslass sollte so ausgerichtet sein, dass die Ausbreitung von Staub und Dämpfen in die Umgebung minimiert wird.
- Die Kontrolle von Staub- und Dampfemissionen hat bei der Gewährleistung der Arbeitssicherheit oberste Priorität.
- Verwenden Sie geeignete Mittel zur Absaugung, Entfernung oder Neutralisierung von Staub und Dämpfen gemäß den Empfehlungen des Herstellers.

- Wählen Sie geeignete Arbeitsgeräte aus und warten oder ersetzen Sie diese gemäß den Anweisungen, um die Entstehung von Staub und Dämpfen zu minimieren.
- Verwenden Sie Atemschutzgeräte gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.

#### Lärmgefahren

- Die Exposition gegenüber hohen Lärmpegeln kann zu dauerhaftem und irreversiblen Hörverlust und anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen.
- Es ist unerlässlich, die Risiken zu bewerten und geeignete Kontrollmaßnahmen für diese Gefahren zu ergreifen.
- Es sollten Methoden zur Vermeidung von übermäßigem Lärm, wie z. B. schallabsorbierende Materialien oder andere Methoden zur Vermeidung des „Klingelns“ des zu bearbeitenden Materials, eingesetzt werden.
- Verwenden Sie einen Gehörschutz gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um Lärm zu minimieren.
- Montieren und verwenden Sie Arbeitsgeräte gemäß der Bedienungsanleitung, um Lärm zu minimieren.
- Verwenden Sie einen Schalldämpfer, falls verfügbar.

#### Vibrationsgefahren

- Die Einwirkung von Vibrationen kann zu Durchblutungsstörungen in Händen und Fingern sowie zu Nervenschäden führen.
- Tragen Sie bei Arbeiten unter kalten Bedingungen warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Wenn Sie Kribbeln, Taubheitsgefühle, Schmerzen oder eine Blässe der Haut an Ihren Händen verspüren, unterbrechen Sie die Arbeit und konsultieren Sie Ihren Vorgesetzten und einen Arzt.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß der Bedienungsanleitung, um Vibrationen zu minimieren.
- Halten Sie das Werkzeug fest, aber mit mäßiger Kraft, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Übermäßige Kraft erhöht das Risiko von Vibrationen.

#### Zusätzliche Sicherheitsvorschriften für Druckluftwerkzeuge

- Druckluft kann schwere Schäden verursachen.
- Schalten Sie immer die Luftzufuhr aus und trennen Sie das Gerät von der Quelle, wenn es nicht in Gebrauch ist oder wenn Sie Zubehörteile austauschen und Wartungsarbeiten durchführen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder andere Personen.
- Druckbeaufschlagte Druckluftschläuche stellen eine ernsthafte Gefahr dar. Achten Sie stets darauf, dass Schläuche und Anschlüsse nicht beschädigt sind.
- Leiten Sie kalte Luft von Ihren Händen weg.
- Verwenden Sie bei der Verwendung von Klauenkupplungen geeignete Sicherungen, um ein versehentliches Lösen zu verhindern.
- Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Druck.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Schlauch.

#### BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Lesen Sie die Betriebsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorkehrungen!
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe).
4. Vor Regen schützen.
5. Kinder vom Werkzeug fernhalten.
6. Recyceln.
7. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Marktzertifizierungszeichen

#### BESCHREIBUNG DES GERÄTS Abb. A

1. Start-/Stopp-Schalter
2. Luftauslass
3. Schleifeisbe
4. Schleifkörper
5. Schnellkupplung
6. Öl
7. Öl
8. Spezialschlüssel

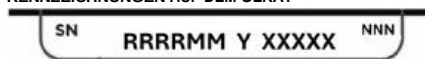
#### MONTAGEANLEITUNG Abb. B

1. Druckluftwerkzeug
2. Schnellkupplung
3. Druckluftschlauch
4. Öl
5. Druckregler
6. Filter/Wasserabscheider
7. Absperrventil
8. Kompressor

#### ANSCHLUSS AN DAS DRUCKLUFTNETZ

- Befestigen Sie den Anschluss (Kupplung) am Ende des flexiblen Schlauchs und ziehen Sie ihn mit einem Schraubenschlüssel fest.
- Schließen Sie die Schnellkupplung (separat erhältlich) an den Anschluss an. Dies ist eine nützliche Komponente, mit der Sie eine ganze Reihe von Druckluftgeräten schnell an den flexiblen Schlauch anschließen können.
- Die Druckluftschleifmaschine ist nun betriebsbereit.

#### KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT



- RRRR – Baujahr  
MM – Herstellungsmonat  
Y – zusätzliche Bezeichnung  
XXXXX – Seriennummer  
NNN – zusätzliche Kennzeichnung

#### VERWENDUNG

- Überprüfen Sie das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf sichtbare Beschädigungen.
- Das Werkzeug sollte sauber gehalten werden. Überprüfen Sie, ob keine der Komponenten des pneumatischen Systems beschädigt ist.
- Wenn Sie Schäden feststellen, ersetzen Sie die beschädigten Komponenten sofort durch neue, unbeschädigte Teile.
- Trocknen Sie vor jedem Gebrauch des pneumatischen Systems die im Werkzeug, Kompressor und in den Schläuchen kondensierte Feuchtigkeit.
- Schalten Sie vor der Montage, Demontage, dem Austausch von Zubehörteilen und vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Stromversorgung aus, lassen Sie die Luft aus dem Schlauch ab und trennen Sie das Gerät vom Schlauch.
- Die besten Ergebnisse werden durch häufiges, aber nicht übermäßiges Schmieren des Geräts erzielt. Das am Druckluftanschlusspunkt eingeführte Öl schmiert die inneren Teile des Geräts.
- Es wird empfohlen, einen automatischen Öl im Netzwerk zu verwenden, obwohl die Schmierung auch manuell vor Arbeitsbeginn und nach jeder Stunde Dauerbetrieb des Geräts erfolgen kann. Es sollten jeweils nur wenige Tropfen Öl aufgetragen werden.
- Überschüssiges Öl könnte sich im Gerät ansammeln und mit der Abluft ausgeblasen werden. **VERWENDEN SIE NUR FÜR PNEUMATISCHE GERÄTE VORGESEHENES ÖL.**
- Verwenden Sie kein Öl mit Reinigungsmitteln oder anderen Zusatzstoffen, da dies zu einem beschleunigten Verschleiß der im Gerät verwendeten Dichtungselemente führen kann. Schmutz und Wasser in der zugeführten Luft sind die Hauptursachen für Verschleiß an pneumatischen Geräten.
- Die Verwendung eines Ölers und eines Luftfilters an der Zufuhr sorgt für eine bessere Leistung und eine längere Lebensdauer des pneumatischen Geräts.
- Die Filterkapazität sollte an den spezifischen Luftstrombedarf des Geräts angepasst werden.
- Verwenden Sie nur Zubehör und Verbrauchsmaterialien in den vom Hersteller empfohlenen Größen und Typen. Verwenden Sie kein Zubehör anderer Typen oder Größen.
- Überprüfen Sie, ob die maximale Betriebsgeschwindigkeit des Einsteckwerkzeugs höher ist als die Nenngeschwindigkeit des Geräts.

- Vergewissern Sie sich nach dem Anbringen des Schleifpapiers, dass es fest sitzt.
- Arbeiten Sie mit der Schleifmaschine mit Hin- und Herbewegungen auf überlappenden Flächen.
- Beim Schleifen von dicken Materialien kann zusätzlicher Druck auf die Schleifmaschine ausgeübt werden.
- Beim Schleifen dünner Materialien und Kanten ist weniger Druck erforderlich.
- Nach Beendigung der Arbeit läuft die Schleifmaschine noch einige Sekunden weiter.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Schleifen in der Nähe von scharfen Kanten und Oberflächen, um ein Verhaken des Schleifpapiers zu vermeiden.
- Dies kann dazu führen, dass das Gerät abrupt stoppt, wodurch die Geschwindigkeit verringert wird und eine Reaktionskraft entsteht, die sich auf den Benutzer auswirkt.
- Beim Schleifen bestimmter Materialien können brennbare Stäube oder Dämpfe entstehen.
- An der Seite des Geräts befindet sich ein Luftstromregler, mit dem Sie die Geschwindigkeit des Geräts ändern können.

## WARTUNG

Am besten wird die Schleifmaschine an einer Stromversorgung betrieben, die mit einem Lüftler ausgestattet ist. Wenn die Schleifmaschine ohne Öl betrieben wird, müssen die folgenden Wartungsmaßnahmen durchgeführt werden:

Trennen Sie die Schlagschleifmaschine vom flexiblen Schlauch. Geben Sie vor jedem Gebrauch oder nach jeder Stunde Dauerbetrieb einige Tropfen Öl für Druckluftgeräte in den Einlass der Schleifmaschine. Geben Sie einige Tropfen Öl auf den Schaltermechanismus der Schleifmaschine. Drücken Sie den Schalter mehrmals, um das Öl auf den Passflächen zu verteilen.

**Verwenden Sie kein Öl mit Reinigungsmitteln oder anderen Zusatzstoffen, da dies den Verschleiß der in der Schleifmaschine verwendeten Dichtungen beschleunigen kann.**

## TECHNISCHE DATEN

| Parameter                        | Wert                              |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Länge                            | 150 mm                            |
| Fußgröße                         | 125 mm / 150 mm                   |
| Leerlaufdrehzahl                 | <sup>12</sup> 000 U/min           |
| Durchschnittlicher Luftverbrauch | 133 l/min                         |
| Luftanschlussdurchmesser         | 1/4"                              |
| Minimaler Betriebsluftdruck      | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maximaler Arbeitsluftdruck       | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Gewicht                          | 1,2 kg                            |

14-013 gibt sowohl den Typ als auch die Bezeichnung des Geräts an

## GERÄUSCH- UND VIBRATIONSDATEN

|                  |                                                 |
|------------------|-------------------------------------------------|
| Schalldruckpegel | $L_{PA} = 64,3 \text{ dB(A)}$ $K=4\text{dB(A)}$ |
|------------------|-------------------------------------------------|

### Informationen zu Geräuschen und Vibrationen

Die vom Gerät abgegebenen Geräusche werden beschrieben durch: den abgegebenen Schalldruckpegel  $L_{PA}$  und den Schallleistungspegel  $L_{WA}$  (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die vom Gerät abgegebenen Vibrationen werden durch den Vibrationsbeschleunigungswert  $a_n$  beschrieben (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Die folgenden in diesem Handbuch angegebenen Werte: abgegebener Schalldruckpegel  $L_{PA}$ , Schallleistungspegel  $L_{WA}$  und Schwingbeschleunigungswert  $a_n$  wurden gemäß EN ISO 11148-8 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel  $a_n$  kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Bewertung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

Der angegebene Vibrationspegel ist nur für die grundlegenden Anwendungen des Geräts repräsentativ. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet wird, kann sich der Vibrationspegel ändern. Eine unzureichende oder seltene Wartung des Geräts führt zu einem höheren Vibrationspegel. Die oben genannten Gründe können die Vibrationsbelastung während der gesamten Arbeitszeit erhöhen.

**Um die Vibrationsbelastung genau einschätzen zu können, müssen Zeiträume berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder eingeschaltet, aber nicht für die Arbeit verwendet wird. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann die Gesamt Vibrationsbelastung deutlich geringer ausfallen.**

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung des Geräts und der Arbeitswerkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Handtemperatur und einer ordnungsgemäßen Arbeitsorganisation.

## Umweltschutz



Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zur Entsorgung an geeignete Einrichtungen geschickt werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten Stoffe, die nicht umweltneutral sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

## EG-Konformitätserklärung

**Hersteller:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Straże 2/4 02-285 Warschau

**Produkt:** Druckluftschleifer

**Modell:** 14-020

**Handelsname:** NEO TOOLS

**Seriennummer:** 00001 + 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Diese Erklärung gilt nur für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und umfasst keine Komponenten.

Vom Endnutzer hinzugefügt oder von ihm anschließend durchgeführte Maßnahmen.

Name und Anschrift der zur Erstellung der technischen Dokumentation befugten Person, die in der EU ansässig oder niedergelassen ist:

Unterzeichnet im Namen von:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna-Straße 2/4 02-285 Warschau

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Qualitätsbeauftragter für GTX POLAND

Warschau, 27. Mai 2025

(RU)

## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

### ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЭКСТРИНЗИЧЕСКАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

14-020

**Перед установкой, эксплуатацией, ремонтом, техническим обслуживанием или заменой принадлежностей, а также при работе вблизи пневматического инструмента необходимо ознакомиться с инструкциями по технике безопасности в связи с наличием множества опасностей.** Несоблюдение этих инструкций может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и сборка пневматических инструментов должны выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Не модифицируйте пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и безопасность и увеличить риск для оператора инструмента. Не выбрасывайте инструкции по безопасности; они должны быть переданы оператору инструмента. Не используйте пневматический инструмент, если он поврежден. Убедитесь, что на инструменте имеются все маркировки, требуемые стандартом ISO 11148. Если маркировки необходимо заменить, оператор или работодатель должны связаться с производителем инструмента.

### Риски, связанные с обломками

- Повеяженные заготовки, принадлежности или даже самого инструмента может привести к разлетанию осколков с высокой скоростью.
- Во время работы необходимо постоянно носить ударопрочные средства защиты глаз.
- При работе над головой необходимо носить защитную каску.
- Убедитесь, что заготовка надежно закреплена.

- Учитывайте риск для посторонних лиц.

#### **Опасность запутывания**

- Свободная одежда, украшения, волосы, перчатки и т. д. могут зацепиться за инструмент. Будьте предельно осторожны.

#### **Опасности, связанные с работой**

- Использование инструмента может подвергнуть руки оператора опасности, такой как защемление, удар, порез, ссадины и ожог. Носите подходящие перчатки для защиты рук.
- Оператор и обслуживающий персонал должны быть физически способны обращаться с инструментом, учитывая его размер, вес и мощность.
- Держите инструмент правильно. Будьте готовы противостоять нормальным или неожиданным движениям и всегда держите обе руки свободными. Сохраняйте равновесие и устойчивость.
- В случае сбоя питания ослабьте давление на устройстве запуска и остановки.
- Используйте только смазочные материалы, рекомендованные производителем.
- Носите защитные очки, а также рекомендуется носить подходящие перчатки и защитную одежду.
- Перед каждым использованием проверяйте состояние лезвия.
- Избегайте прямого контакта с движущимися частями устройства, чтобы предотвратить защемление, порезы рук или других частей тела.
- Никогда не запускайте устройство без прикрепленного абразивного материала.
- При использовании на пластмассах или других непроводящих материалах существует риск электростатического разряда.
- Возникновение взрывоопасной атмосферы может быть вызвано пылью или парами, образующимися при шлифовании.
- Всегда используйте систему пылеудаления или пылеподавления, подходящую для обрабатываемого материала.

#### **Риски, связанные с повторяющимися движениями**

- Длительное использование инструмента может вызвать усталость и дискомфорт в руках, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное, безопасное и стабильное положение, избегая неустойчивых положений тела. Время от времени меняйте положение, чтобы предотвратить усталость.
- Если вы испытываете длительные, беспокоящие симптомы, такие как дискомфорт, боль, судороги, покалывание, онемение, жжение или скованность в любой части тела, не игнорируйте их. Оператор должен обратиться к врачу самостоятельно или через своего работодателя.

#### **Опасности, связанные с принадлежностями**

- Перед заменой принадлежностей или техническим обслуживанием устройства необходимо отключить его от источника питания.
- Используйте только инструменты или принадлежности, рекомендованные производителем.
- Избегайте прямого контакта с инструментом во время и после работы, так как это может привести к ожогам или порезам.
- Никогда не устанавливайте на шлифовальную машину шлифовальные круги, шлифовальные диски, режущие диски или резки. Разрушенный шлифовальный диск может привести к серьезным травмам или даже смерти.
- Убедитесь, что максимальная рабочая скорость устанавливаемого инструмента превышает номинальную скорость устройства.
- Диски с наждачной бумагой должны быть размещены концентрически на диске с липучкой.

#### **Опасности на рабочем месте**

- Спотыкания, поскользывание и падение могут привести к несчастным случаям. Убедитесь, что пол не скользкий и не станет скользким во время работы. Убедитесь, что пневматический шланг не расположен так, что кто-то может споткнуться о него.
- Инструмент не предназначен для использования в потенциально взрывоопасных средах и не защищает пользователя от поражения электрическим током.

- Убедитесь, что поблизости нет электрических кабелей, газовых труб или других предметов, которые могут представлять опасность в случае повреждения.

#### **Опасности, связанные с пылью и парами**

- Во время работы могут образовываться опасные пыль и пары. Они оказывают негативное влияние на здоровье пользователя, вызывая заболевания дыхательных путей, рак и повреждения кожи. Будьте осведомлены об этих опасностях и принимайте меры для их минимизации.
- При оценке рисков следует учитывать воздействие пыли, образующейся в процессе обработки и попадающей в окружающую среду во время работы.
- Используйте инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести к минимуму образование пыли и дыма.
- Выпускное отверстие для воздуха должно быть направлено таким образом, чтобы свести к минимуму рассеивание пыли и паров в окружающую среду.
- Контроль выбросов пыли и паров является приоритетом в обеспечении безопасности труда.
- Используйте соответствующие средства для удаления, устранения или нейтрализации пыли и паров в соответствии с рекомендациями производителя.
- Выберите подходящие рабочие инструменты и обслуживайте или заменяйте их в соответствии с инструкциями, чтобы свести к минимуму образование пыли и дыма.
- Используйте средства защиты органов дыхания в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.

#### **Опасность шума**

- Воздействие высоких уровней шума может привести к постоянной и необратимой потере слуха и другим проблемам, таким как тиннитус (звон, гудение, свист или гул в ушах).
- Необходимо оценить риски и принять соответствующие меры контроля этих опасностей.
- Следует использовать методы предотвращения чрезмерного шума, такие как звукопоглощающие материалы или другие методы, предотвращающие «звон» обрабатываемого материала.
- Используйте средства защиты слуха в соответствии с правилами техники безопасности и охраны труда.
- Используйте инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести шум к минимуму.
- Сборка и использование рабочих инструментов в соответствии с инструкцией по эксплуатации для минимизации шума.
- Используйте глушитель, если он имеется.

#### **Опасность вибрации**

- Воздействие вибрации может вызвать ишемию рук и пальцев, а также повреждение нервов.
- При работе в холодных условиях одевайтесь тепло и держите руки в тепле и сухости.
- Если вы почувствовали покалывание, онемение, боль или поблдение кожи на руках, прекратите работу и обратитесь к своему руководителю и врачу.
- Используйте инструмент в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы свести вибрацию к минимуму.
- Держите инструмент крепко, но с умеренной силой, чтобы обеспечить безопасную работу. Чрезмерное усилие увеличивает риск вибрации.

#### **Дополнительные правила безопасности для пневматических инструментов**

- Сжатый воздух может причинить серьезный ущерб.
- Всегда отключайте подачу воздуха и отсоединяйте устройство от источника питания, когда оно не используется, а также при смене принадлежностей и выполнении технического обслуживания.
- Никогда не направляйте поток воздуха на себя или других людей.
- Пневматические шланги под давлением представляют серьезную опасность. Всегда убеждайтесь, что шланги и соединения не повреждены.
- Направляйте холодный воздух подальше от рук.
- При использовании зажимных муфт не забывайте использовать соответствующие фиксаторы, чтобы предотвратить случайное отсоединение.

- Никогда не превышайте максимально допустимое давление.
- Никогда не переносите устройство за шланг.

### ОПИСАНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1. Прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и меры безопасности!
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респираторы).
3. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные перчатки).
4. Защищайте от дождя.
5. Не допускайте детей к инструменту.
6. Перерабатывайте.
7. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами.
8. Знак сертификации EAC.
9. Знак сертификации для украинского рынка

### ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА Рис. А

1. Выключатель «Пуск/Стоп»
2. Выпускное отверстие
3. Диск измельчителя
4. Корпус шлифовальной машины
6. Быстроразъемное соединение
7. Масленка
8. Специальный ключ

### СХЕМА УСТАНОВКИ Рис. В

1. Пневматический инструмент
2. Быстроразъемное соединение
3. Пневматический шланг
4. Масленка
5. Регулятор давления
6. Фильтр/водоотделитель
7. Запорный клапан
8. Компрессор

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ СЖАТЫХ ВОЗДУХА

- Установите соединитель (муфту) на конец гибкого шланга и затяните его гаечным ключом.
- Подсоедините к соединительному элементу быстроразъемное соединение (продается отдельно). Это полезный компонент, который позволяет быстро подсоединять к гибкому шлангу целый ряд пневматических устройств.
- Пневматическая шлифовальная машина готова к использованию.

### МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- RRRR - год изготовления  
 MM - месяц выпуска  
 Y - дополнительное обозначение  
 XXXXX - серийный номер  
 NNN - дополнительная маркировка

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Перед каждым использованием проверяйте инструмент на наличие видимых повреждений.
- Инструмент должен содержаться в чистоте. Убедитесь, что ни один из компонентов пневматической системы не поврежден.
- При обнаружении повреждений немедленно замените поврежденные компоненты новыми, неповрежденными.
- Перед каждым использованием пневматической системы удалите влагу, скопившуюся внутри инструмента, компрессора и шлангов.
- Перед сборкой, разборкой, заменой принадлежностей и перед выполнением любых работ по техническому

обслуживанию отключите питание, спустите воздух из шланга и отсоедините устройство от шланга.

- Наилучшие результаты достигаются при частом, но не чрезмерном смазывании устройства. Масло, вводимое в точке подключения сжатого воздуха, смазывает внутренние части устройства.
- Рекомендуется использовать автоматическую масленку в сети, хотя смазывание можно также производить вручную перед началом работы и после каждого часа непрерывной работы устройства. За один раз следует наносить только несколько капель масла.
- Избыточное масло может накапливаться в устройстве и выдвигаться вместе с выхлопным воздухом. **ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО МАСЛО, ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ДЛЯ ПНЕВМАТИЧЕСКИХ УСТРОЙСТВ.**
- Не используйте масло с моющими средствами или другими добавками, так как это может привести к ускоренному износу уплотнительных элементов, используемых в устройстве. Грязь и вода в подаваемом воздухе являются основными причинами износа пневматических устройств.
- Использование маслосборника и воздушного фильтра на подаче обеспечивает лучшую производительность и более длительный срок службы пневматического устройства.
- Производительность фильтра должна быть адаптирована к требованиям по расходу воздуха, характерным для данного устройства.
- Используйте только принадлежности и расходные материалы размеров и типов, рекомендованных производителем. Не используйте принадлежности другого типа или размера.
- Убедитесь, что максимальная рабочая скорость вставного инструмента превышает номинальную скорость устройства.
- После остановки наждачной бумаги убедитесь, что она надежно закреплена.
- Работайте шлифовальной машинкой, выполняя движения вперед-назад на перекрывающихся участках.
- При шлифовании толстых материалов на шлифовальную машину можно прикладывать дополнительное давление.
- При шлифовании тонких материалов и кромок требуется меньшее давление.
- После завершения работы шлифовальная машина продолжает работать в течение нескольких секунд.
- Будьте особенно осторожны при шлифовании вблизи острых краев и поверхностей, чтобы не зацепить наждачную бумагу.
- Это может привести к резкой остановке устройства, снижению скорости и возникновению силы реакции, которая повлияет на пользователя.
- При шлифовании некоторых материалов может образовываться легковоспламеняющаяся пыль или пары.
- На боковой стороне устройства находится регулятор воздушного потока, который позволяет изменять скорость устройства.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Лучше всего использовать шлифовальную машину с источником питания, оборудованным маслоподателем. Если шлифовальная машина питается без маслоподателя, необходимо выполнить следующие действия по техническому обслуживанию: Отсоедините ударную шлифовальную машину от гибкого шланга. Перед каждым использованием или каждым часом непрерывной работы нанесите несколько капель масла для пневматических устройств на впускное отверстие шлифовальной машины. Нанесите несколько капель масла на механизм кнопки выключателя шлифовальной машины. Нажмите кнопку несколько раз, чтобы распределить масло по сопрягаемым поверхностям. **Не используйте масло с моющими средствами или другими добавками, так как это может ускорить износ уплотнений, используемых в шлифовальной машине.**

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| Параметр                              | Значение                          |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Длина                                 | 150 мм                            |
| Размер опоры                          | 125 мм / 150 мм                   |
| Скорость без нагрузки                 | <sup>12</sup> . 000 об/мин        |
| Средний расход воздуха                | 133 л/мин                         |
| Диаметр подключения к воздуху         | 1/4"                              |
| Минимальное рабочее давление воздуха  | 90 psi / 6,3 кг/см <sup>2</sup>   |
| Максимальное рабочее давление воздуха | 150 psi / 10,5 кг/см <sup>2</sup> |

|                                                        |        |
|--------------------------------------------------------|--------|
| Вес                                                    | 1,2 кг |
| 14-013 указывает как тип, так и обозначение устройства |        |

#### ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

|                            |                                                     |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|
| Уровень звукового давления | $L_{pA} = 64,3 \text{ дБ(А)}$ $K = 4 \text{ дБ(А)}$ |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|

#### Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, описывается: уровнем излучаемого звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где K обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, описываются значением ускорения вибрации  $a_h$  (где K обозначает погрешность измерения).

Следующие значения, приведенные в данном руководстве: уровень звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение ускорения вибрации  $a_h$  были измерены в соответствии с EN ISO 11148-8. Указанный уровень вибрации  $a_h$  может быть использован для сравнения устройств и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации является репрезентативным только для основных применений устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высокому уровню вибрации. Указанные выше причины могут увеличить воздействие вибрации в течение всего рабочего периода.

**Для точной оценки воздействия вибрации необходимо учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется для работы. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может быть значительно ниже.**

Для защиты пользователя от воздействия вибрации необходимо принять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание устройства и рабочих инструментов, обеспечение адекватной температуры рук и правильная организация работы.

#### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Продукты не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а следует отправлять на утилизацию в соответствующие учреждения. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Использованное оборудование содержит вещества, которые не являются экологически нейтральными. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

### (CZ) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ PNEUMATICKÁ EXCENTRICKÁ BRUSKA

14-020

**Před instalací, provozem, opravou, údržbou nebo výměnou příslušenství, nebo při práci v blízkosti pneumatického nářadí si přečtěte a pochopte bezpečnostní pokyny, protože práce s tímto nářadím s sebou nese mnoho nebezpečí. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné zranění. Instalace, seřizování a montáž pneumatického nářadí smí provádět pouze kvalifikovaný a proškolený personál. Pneumatické nářadí neupravujte. Úpravy mohou snížit účinnost a bezpečnost a zvýšit riziko pro obsluhu nářadí. Bezpečnostní pokyny nevyhazujte; musí být předány obsluze nářadí. Poškozené pneumatické nářadí nepoužívejte. Zkontrolujte, zda nářadí má všechna označení požadovaná normou ISO 11148. Pokud je třeba označení vyměnit, obsluha nebo zaměstnavatel by se měli obrátit na výrobce nářadí.**

#### Rizika spojená s úlomký

- Poškození obrobku, příslušenství nebo dokonce samotného nástroje může způsobit odletování úlomků vysokou rychlostí.
- Během provozu je nutné vždy nosit ochranné brýle odolné proti nárazu.

- Při práci nad výškou hlavy je nutné nosit ochrannou přilbu.
- Zajistěte, aby byl obrobek pevně upnut.
- Zvažte riziko pro osoby v okolí.

#### Nebezpečí zachycení

- Volný oděv, šperky, vlasy, rukavice atd. se mohou zachytit v nástroji. Buďte velmi opatrní.

#### Nebezpečí související s prací

- Používání nástroje může vystavit ruce obsluhy rizikům, jako je rozdrčení, náraz, řezné poranění, oděr a popáleniny. Noste vhodné rukavice, které chrání vaše ruce.
- Obsluha a údržbařský personál by měli být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon nástroje.
- Nářadí držte správně. Buďte připraveni odolat normálním nebo neočekávaným pohybům a mějte vždy volné obě ruce. Udržujte rovnováhu a bezpečný postoj.
- V případě výpadku proudu uvolněte tlak na spouštěcí a zastavovací zařízení.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Noste ochranné brýle a doporučuje se nosit vhodné rukavice a ochranný oděv.
- Před každým použitím zkontrolujte stav čepele.
- Vyhýnejte se přímému kontaktu s pohyblivými částmi zařízení, abyste zabránili rozdrčení, pořežání rukou nebo jiných částí těla.
- Nikdy nespouštějte zařízení bez připojeného brusného materiálu.
- Při použití na plastech nebo jiných nevodivých materiálech existuje riziko elektrostatického výboje.
- Při broušení může docházet k tvorbě prachu nebo par, které mohou způsobit výbušnou atmosféru.
- Vždy používejte odsávací nebo potlačovací systém vhodný pro zpracovávání materiálů.

#### Rizika spojená s opakovanými pohyby

- Dlouhodobé používání nástroje může způsobit únavu a nepohodlí v rukou, pažích, krku nebo jiných částech těla.
- Udržujte pohodlnou, bezpečnou a stabilní polohu a vyhýbejte se nestabilním polohám těla. Čas od času změňte polohu, abyste předešli únavě.
- Pokud pocítíte dlouhodobé, znepokojivé příznaky, jako je nepohodlí, bolest, křeče, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost v jakékoli části těla, neignorujte je. Obsluha by měla konzultovat lékaře buď sama, nebo prostřednictvím svého zaměstnavatele.

#### Nebezpečí spojené s příslušenstvím

- Před výměnou příslušenství nebo údržbou zařízení je nutné zařízení odpojit od zdroje napájení.
- Používejte pouze nástroje nebo příslušenství doporučené výrobcem.
- Během práce a po ní se vyhýbejte přímému kontaktu s nástrojem, protože by mohlo dojít k popálení nebo pořežání.
- Na brusku nikdy nemontujte brusné kotočce, brusné kotočce, řezné kotočce nebo frézy. Rozbitý brusný kotoč může způsobit vážné zranění nebo dokonce smrt.
- Zkontrolujte, zda je maximální provozní rychlost vkládaného nástroje vyšší než jmenovitá rychlost zařízení.
- Brusné kotočce by měly být umístěny soustředně na kotočci se suchým zipem.

#### Nebezpečí na pracovišti

- Zakopnutí, uklouznutí a pád mohou způsobit úrazy. Zajistěte, aby podlaha nebyla kluzká nebo aby se během provozu nestala kluzkou. Zajistěte, aby pneumatická hadice nebyla umístěna tak, aby mohla způsobit zakopnutí.
- Nástroj není určen pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a nechrání uživatele před úrazem elektrickým proudem.
- Zajistěte, aby v okolí nebyly žádné elektrické kabely, plynové potrubí nebo jiné předměty, které by v případě poškození mohly představovat nebezpečí.

#### Nebezpečí spojené s prachem a výparý

- Během provozu může docházet ke vzniku nebezpečného prachu a výparů. Ty mají negativní vliv na zdraví uživatele a mohou způsobit onemocnění dýchacích cest, rakovinu a poškození kůže. Buďte si těchto nebezpečí vědomi a přijmete opatření k jejich minimalizaci.
- Při posuzování rizik je třeba počítat s expozicí prachu vznikajícímu během obrábění a přenášenému z okolí během provozu.
- Používejte nástroj v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali vznik prachu a výparů.
- Výstup vzduchu by měl být nasměrován tak, aby se minimalizovalo šíření prachu a výparů do okolí.

- Kontrola emisí prachu a výparů je prioritou při zajišťování bezpečnosti práce.
- Používejte vhodné prostředky k odsávání, odstraňování nebo neutralizaci prachu a výparů v souladu s doporučeními výrobce.
- Vyberte vhodné pracovní nástroje a udržujte je nebo vyměňujte v souladu s pokyny, abyste minimalizovali tvorbu prachu a výparů.
- Používejte ochranu dýchacích cest v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.

#### Nebezpečí hluku

- Vystavení vysokým hladinám hluku může způsobit trvalou a nevratnou ztrátu sluchu a další problémy, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších).
- Je nezbytné posoudit rizika a zavést vhodná kontrolní opatření pro tyto nebezpečí.
- Je třeba použít metody k prevenci nadměrného hluku, jako jsou zvukové izolační materiály nebo jiné metody k prevenci „zvonění“ zpracovávaného materiálu.
- Používejte ochranu sluchu v souladu s předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví.
- Používejte nástroj v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali hluk.
- Montujte a používejte pracovní nástroje v souladu s návodem k obsluze, aby se minimalizoval hluk.
- Pokud je k dispozici, použijte tlumiče hluku.

#### Nebezpečí vibrací

- Vystavení vibracím může způsobit ischemii rukou a prstů a poškození nervů.
- Při práci v chladných podmínkách se teple oblékněte a udržujte ruce v teple a suchu.
- Pokud pocítíte brnění, necitlivost, bolest nebo zblednutí kůže na rukou, přestaňte pracovat a poraďte se se svým nadřízeným a lékařem.
- Používejte nástroj v souladu s návodem k obsluze, abyste minimalizovali vibrace.
- Nářadí držte pevně, ale s přiměřenou silou, aby byl zajištěn bezpečný provoz. Nadměrná síla zvyšuje riziko vibrací.

#### Další bezpečnostní předpisy pro pneumatické nástroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážné poškození.
- Vždy vypněte přívod vzduchu a odpojte zařízení od zdroje, když jej nepoužíváte, měníte příslušenství nebo provádíte údržbu.
- Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe ani na jiné osoby.
- Tlakové pneumatické hadice představují vážné nebezpečí. Vždy se ujistěte, že hadice a připojení nejsou poškozené.
- Chladný vzduch směřujte mimo své ruce.
- Při používání kleštových spojek nezapomeňte použít vhodné zámky, aby nedošlo k náhodnému odpojení.
- Nikdy nepřekračujte maximální přípustný tlak.
- Nikdy zařízení nenoste za hadici.

#### POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte varování a bezpečnostní opatření v něm uvedená!
2. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné rukavice).
4. Chraňte před deštěm.
5. Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od nástroje.
6. Recyklujte.
7. Nevyhazujte do domácího odpadu.
8. Certifikační značka EAC.
9. Certifikační značka ukrajinského trhu

#### POPIS ZAŘÍZENÍ Obr. A

1. Spínač Start/Stop
2. Výstup vzduchu
3. Brusný kotouč
4. Tělo brusky

6. Rychlospojka
7. Olejníčka
8. Speciální klíč

#### INSTALAČNÍ SCHÉMA Obr. B

1. Pneumatické nářadí
2. Rychlospojka
3. Pneumatická hadice
4. Olejníčka
5. Regulátor tlaku
6. Filtř/odlučovač vody
7. Uzávírací ventily
8. Kompresor

#### PŘIPOJENÍ K SÍTI STLAČENÉHO VZDUCHU

- Na konec ohebné hadice nasaďte konektor (spojku) a utáhněte jej klíčem.
- K konektoru připojte rychlospojku (prodává se samostatně). Jedná se o užitečnou součást, která umožňuje rychlé připojení celé řady pneumatických zařízení ke ohebné hadici.
- Pneumatická bruska je nyní připravena k použití.

#### OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



- |       |                      |
|-------|----------------------|
| RRRR  | - rok výroby         |
| MM    | - měsíc výroby       |
| Y     | - doplňkové označení |
| XXXXX | - sériové číslo      |
| NNN   | - doplňkové označení |

#### POUŽITÍ

- Před každým použitím zkontrolujte, zda nástroj nevykazuje viditelné známky poškození.
- Nářadí by mělo být udržováno v čistotě. Zkontrolujte, zda nejsou poškozeny žádné součásti pneumatického systému.
- Pokud zjistíte poškození, okamžitě vyměňte poškozené součásti za nové, nepoškozené.
- Před každým použitím pneumatického systému vysušte veškerou vlhkost kondenzovanou uvnitř nástroje, kompresoru a hadic.
- Před montáží, demontáží, výměnou příslušenství a před prováděním jakékoli údržby vypněte napájení, vypustte vzduch z hadice a odpojte zařízení od hadice.
- Nejlepších výsledků dosáhnete častým, ale ne nadměrným mazáním zařízení. Olej přiváděný do místa připojení stlačeného vzduchu může vnitřní části zařízení.
- Doporučuje se používat automatický mazací systém v síti, ale mazání lze provádět i ručně před zahájením práce a po každé hodině nepřetržitého provozu zařízení. Najednou by se mělo nanášet pouze několik kapek oleje.
- Přebytkový olej by se mohl hromadit v zařízení a být vyfouknut spolu s odpadním vzduchem. **POUŽÍVEJTE POUZE OLEJ URČENÝ PRO PNEUMATICKÁ ZAŘÍZENÍ.**
- Nepoužívejte olej s detergenty nebo jinými přísadami, protože by to mohlo způsobit zrychlené opotřebení těsnících prvků použitých v zařízení. Nečistoty a voda v přiváděném vzduchu jsou hlavními příčinami opotřebení pneumatických zařízení.
- Použití olejovace a vzduchového filtru na přívodu zajišťuje lepší výkon a delší životnost pneumatického zařízení.
- Kapacita filtru by měla být přizpůsobena požadavkům na průtok vzduchu specifickým pro dané zařízení.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál ve velikostech a typech doporučených výrobcem. Nepoužívejte příslušenství jiného typu nebo velikosti.
- Zkontrolujte, zda je maximální provozní rychlost vkládacího nástroje vyšší než jmenovitá rychlost zařízení.
- Po instalaci brusného papíru se ujistěte, že je pevně uchycen.
- Pracujte s bruskou pohyby tam a zpět na překrývajících se plochách.
- Při broušení silných materiálů lze na brusku vyvinout větší tlak.
- Při broušení tenkých materiálů a hran je třeba vyvíjet menší tlak.
- Po dokončení práce bruska ještě několik sekund běží.
- Při broušení v blízkosti ostrých hran a povrchů buďte obzvláště opatrní, aby nedošlo k zachycení brusného papíru.
- To může způsobit náhlé zastavení zařízení, snížení rychlosti a vznik reakční síly, která ovlivní uživatele.
- Při broušení některých materiálů může vznikat hořlavý prach nebo výpary.
- Na boku zařízení se nachází regulátor proudění vzduchu, který umožňuje měnit rychlost zařízení.

ÚDRŽBA

Najlepší je, pokud je bruska napájena ze zdroje vybaveného olejovácem vzduchu. Pokud je bruska napájena bez olejovače, je nutné provést následující údržbu: Odpojte nárazovou brusku od ohebné hadice. Před každým použitím nebo po každé hodině nepřetržitého provozu naneste několik kapek oleje pro pneumatická zařízení na vstup brusky. Naneste několik kapek oleje na mechanismus spinacího tlačítka brusky. Několikrát stiskněte tlačítko, aby se olej rozprostřel po styčných plochách. **Nepoužívejte olej s detergenty nebo jinými přísadami, protože by to mohlo urychlit opotřebení těsnění používaných v brusce.**

TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parametr                                | Hodnota                           |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| Délka                                   | 150 mm                            |
| Velikost paty                           | 125 mm / 150 mm                   |
| Otáčky bez zatížení                     | 12.000 ot./min                    |
| Průměrná spotřeba vzduchu               | 133 l/min                         |
| Průměr vzduchového připojení            | 1/4"                              |
| Minimální provozní tlak vzduchu         | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maximální pracovní tlak vzduchu         | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Hmotnost                                | 1,2 kg                            |
| 14-013 označuje typ i označení zařízení |                                   |

ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

|                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| Hladina akustického tlaku | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|---------------------------|---------------------------------------|

Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: úrovní akustického tlaku L<sub>PA</sub> a úrovní akustického výkonu L<sub>WA</sub> (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací a<sub>n</sub> (kde K označuje nejistotu měření). Následující hodnoty uvedené v tomto manuálu: úroveň akustického tlaku L<sub>PA</sub>, úroveň akustického výkonu L<sub>WA</sub> a hodnota zrychlení vibrací a<sub>n</sub> byly naměřeny v souladu s normou EN ISO 11148-8. Uvedená úroveň vibrací a<sub>n</sub> může být použita pro porovnání zařízení a pro předběžné posouzení vystavení vibracím. Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečná nebo nepravdivá údržba zařízení bude mít za následek vyšší úroveň vibrací. Výše uvedené důvody mohou zvýšit expozici vibracím během celé pracovní doby.

**Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba vzít v úvahu období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívá se k práci. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.**

Aby byl uživatel chráněn před účinky vibrací, je třeba zavést další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a pracovních nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky by neměly být likvidovány spolu s domácím odpadem, ale měly by být odeslány k likvidaci do příslušných zařízení. Informace o likvidaci lze získat od prodejce výrobku nebo místních úřadů. Použitě zařízení obsahuje látky, které nejsou neutrální z hlediska životního prostředí. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že všechna autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sbíрка zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

Prohlášení o shodě ES

**Výrobce:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Sreet 2/4 02-285 Varšava

**Výrobek:** Pneumatická bruska  
**Model:** 14-020

**Obchodní název:** NEO TEOLS

**Sériové číslo:** 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

**Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES**

A splňuje požadavky následujících norem:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Toto prohlášení se vztahuje pouze na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti.

přidané koncovým uživatelem nebo následnými akcemi provedenými jím. Jméno a adresa osoby oprávněné k přípravě technické dokumentace, která má bydliště nebo sídlo v EU:

Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Zástupce pro kvalitu společnosti GTX POLAND

Varšava, 27. května 2025

(SK)  
PREKLAD PŮVODNÍCH POKYNOV  
PNEUMATICKÁ EXCENTRICKÁ BRÚSKA  
14-020

**Pred inštaláciou, prevádzkou, opravou, údržbou alebo výmenou príslušenstva, alebo pri práci v blízkosti pneumatického náradia si prečítajte a pochopte bezpečnostné pokyny, pretože existuje mnoho nebezpečenstiev.** Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne zranenie. Inštalácia, nastavenie a montáž pneumatického náradia smie vykonávať iba kvalifikovaný a vyskolnený personál. Pneumatické náradie neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť a bezpečnosť a zvýšiť riziko pre obsluhu náradia. Bezpečnostné pokyny nevyhadzujte; musia byť odovzdané obsluhu náradia. Pneumatické náradie nepoužívajte, ak je poškodené. Skontrolujte, či náradie má všetky označenia požadované normou ISO 11148. Ak je potrebné označenia vymeniť, obsluha alebo zamestnávateľ by sa mal obrátiť na výrobcu náradia.

Riziká spojené s úlomkami

- Poškodenie obrobku, príslušenstva alebo dokonca samotného náradia môže spôsobiť, že úlomky budú lietať vysokou rýchlosťou.
- Počas prevádzky je nutné vždy nosiť ochranné okuliare odolné proti nárazu.
- Pri práci nad výškou hlavy je nutné nosiť ochrannú prilbu.
- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.
- Zohľadnite riziko pre okolostojacich.

Nebezpečenstvo zariadenia

- Voľný odev, šperky, vlasy, rukavice atď. sa môžu zachytiť v nástroji. Buďte mimoriadne opatrní.

Nebezpečenstvo súvisiace s prácou

- Používanie nástroja môže vyvolať ruky obsluhy nebezpečenstvu, ako je rozdrvenie, náraz, rezanie, odieranie a popáleniny. Na ochranu rúk noste vhodné rukavice.
- Obsluha a údržbársky personál by mali byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon nástroja.
- Nástroj držte správne. Buďte pripravení odolávať bežným alebo neočakávaným pohybom a majte vždy obe ruky voľné. Udržujte rovnováhu a bezpečnú polohu nôh.
- V prípade výpadku napájania uvoľnite tlak na spúšťacom a zastavovacom zariadení.
- Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom.
- Noste ochranné okuliare a odporúča sa nosiť vhodné rukavice a ochranný odev.
- Pred každým použitím skontrolujte stav čepele.
- Vyhnete sa priamemu kontaktu s pohyblivými časťami zariadenia, aby nedošlo k rozdrveniu, porazeniu rúk alebo iných častí tela.
- Nikdy nespúšťajte zariadenie bez pripevneného brúsneho materiálu.
- Pri použití na plastoch alebo iných nevodivých materiáloch existuje riziko elektrostatického výboja.
- Prach alebo výpary vznikajúce pri brúsení môžu spôsobiť potenciálne výbušnú atmosféru.
- Vždy používajte systém odsávania alebo potlačenia prachu vhodný pre spracovávaný materiál.

Riziká spojené s opakovanými pohybmi

- Dlhodobé používanie náradia môže spôsobiť únavu a nepohodlie v rukách, ramenách, krku alebo iných častiach tela.
- Udržujte pohodlnú, bezpečnú a stabilnú polohu a vyhnete sa nestabilným polohám tela. Z času na čas zmeňte polohu, aby ste predišli únave.

- Ak pociťujete dlhodobé, rušivé príznaky, ako je nepohodlie, bolesť, kŕče, brnenie, znecitlivenie, pálenie alebo stuhnutosť v akejkoľvek časti tela, neignorujte ich. Obsluha by mala vyhľadať lekára buď sama, alebo prostredníctvom svojho zamestnávateľa.

### Nebezpečnosť spojená s príslušenstvom

- Pred výmenou príslušenstva alebo údržbou zariadenia je nevyhnutné odpojiť zariadenie od zdroja napájania.
- Používajte iba náradie alebo príslušenstvo odporúčané výrobcom.
- Počas práce a po jej skončení sa vyhnite priamemu kontaktu s nástrojom, pretože by mohlo dôjsť k popáleninám alebo rezom.
- Nikdy nemontujte brúsne kotúče, brúsne disky, rezacie disky alebo rezácky na brúsku. Zlomený brúsny disk môže spôsobiť vážne zranenie alebo dokonca smrť.
- Skontrolujte, či maximálna prevádzková rýchlosť vkladného nástroja je vyššia ako menovitá rýchlosť zariadenia.
- Brúsne kotúče by mali byť umiestnené sústredene na kotúči so suchým zápismom.

### Nebezpečnosť na pracovisku

- Zakopnutie, pošmyknutie a pád môžu spôsobiť úrazy. Uistite sa, že podlaha nie je klzká a že sa počas prevádzky nestane klzkou. Uistite sa, že pneumatická hadica nie je umiestnená tak, aby mohla spôsobiť zakopnutie.
- Nástroj nie je určený na použitie v potenciálne výbušných prostrediach a nechráni používateľa pred úrazom elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že v blízkosti nie sú žiadne elektrické káble, plynové potrubia ani iné predmety, ktoré by mohli v prípade poškodenia predstavovať nebezpečenstvo.

### Nebezpečnosť spojená s prachom a výparmi

- Počas prevádzky môžu vznikáť nebezpečné prachy a výpary. Tieto majú negatívny vplyv na zdravie používateľa a môžu spôsobiť ochorenia dýchacích ciest, rakovinu a poškodenie kože. Buďte si vedomí týchto nebezpečenstiev a prijímajte opatrenia na ich minimalizáciu.
- Pri posudzovaní rizík by sa malo vychádzať z vystavenia prachu, ktorý vzniká počas obrábania a prenáša sa z okolia počas prevádzky.
- Nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali vznik prachu a výparov.
- Výstup vzduchu by mal byť nasmerovaný tak, aby sa minimalizovalo šírenie prachu a výparov do okolia.
- Kontrola emisií prachu a výparov je prioritou pri zabezpečovaní bezpečnosti práce.
- Používajte vhodné prostriedky na odsávanie, odstraňovanie alebo neutralizáciu prachu a výparov v súlade s odporúčaniami výrobcu.
- Vyberte vhodné pracovné nástroje a udržiavajte ich alebo vymieňajte v súlade s pokynmi, aby ste minimalizovali tvorbu prachu a výparov.
- Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s predpismi o bezpečnosti a ochrane zdravia.

### Hlukové riziká

- Vystavenie vysokej hladine hluku môže spôsobiť trvalú a nezvratnú stratu sluchu a ďalšie problémy, ako je tinnitus (zvonenie, bzúčanie, pískanie alebo hučanie v ušiach).
- Je nevyhnutné posúdiť riziká a zaviesť vhodné kontrolné opatrenia pre tieto nebezpečenstvá.
- Mali by sa používať metódy na prevenciu nadmerného hluku, ako sú zvukovo izolačné materiály alebo iné metódy na prevenciu „zvonenia“ spracovávaného materiálu.
- Používajte ochranu sluchu v súlade s predpismi v oblasti zdravia a bezpečnosti.
- Nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Montujte a používajte pracovné nástroje v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali hluk.
- Používajte tlmič hluku, ak je k dispozícii.

### Nebezpečenstvo vibrácií

- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť ischémiu rúk a prstov a poškodenie nervov.
- Pri práci v chladných podmienkach sa obliekajte teplo a udržiavajte ruky v teple a suchu.
- Ak pociťte brnenie, znecitlivenie, bolesť alebo bledú pokožku na rukách, prestaňte pracovať a poraďte sa so svojím nadriadeným a lekárom.
- Nástroj používajte v súlade s návodom na obsluhu, aby ste minimalizovali vibrácie.

- Nástroj držte pevne, ale s miernou silou, aby bola zaistená bezpečná prevádzka. Nadmerná sila zvyšuje riziko vibrácií.

### Dodatkové bezpečnostné predpisy pre pneumatické náradie

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poškodenie.
- Vždy vypnite prívod vzduchu a odpojte zariadenie od zdroja, keď ho nepoužívate, alebo keď meníte príslušenstvo a vykonávate údržbu.
- Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba ani na iné osoby.
- Tlakové pneumatické hadice predstavujú vážne nebezpečenstvo. Vždy sa uistite, že hadice a pripojenia nie sú poškodené.
- Chladný vzduch smerujte preč od rúk.
- Pri používaní pažerových spojok nezabudnite použiť vhodné zámky, aby sa zabránilo náhodnému odpojeniu.
- Nikdy neprekračujte maximálny povolený tlak.
- Nikdy neprenášajte zariadenie za hadicu.

### POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



1. Prečítajte si návod na obsluhu a dodržiavajte varovania a bezpečnostné opatrenia v ňom uvedené!
2. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné rukavice).
4. Chráňte pred dažďom.
5. Deti držte ďalej od náradia.
6. Recyklujte.
7. Nevýhadzujte spolu s domovým odpadom.
8. Certifikačná značka EAC.
9. Certifikačná značka ukrajinského trhu

### POPIS ZARIADENIA Obr. A

1. Spínač štart/stop
2. Výstup vzduchu
3. Brúsny kotúč
4. Telo brúsky
6. Rýchlospojka
7. Olejovač
8. Špeciálny kľúč

### INŠTALAČNÝ DIAGRAM Obr. B

1. Pneumatické náradie
2. Rýchla spojka
3. Pneumatická hadica
4. Olejovač
5. Regulátor tlaku
6. Filter/oddeľovač vody
7. Uzáverový ventil
8. Kompresor

### PRIPOJENIE K SIETI STLAČENÉHO VZDUCHU

- Nasuňte konektor (spojku) na koniec ohybnej hadice a utiahnite ho kľúčom.
- K konektoru pripojte rýchlospojku (predáva sa samostatne). Ide o užitocnú súčasť, ktorá vám umožní rýchlo pripojiť k ohybnej hadici celý rad pneumatických zariadení.
- Pneumatická brúška je teraz pripravená na použitie.

### OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- |       |                        |
|-------|------------------------|
| RRRR  | - rok výroby           |
| MM    | - mesiac výroby        |
| Y     | - dopĺňujúce označenie |
| XXXXX | - sériové číslo        |
| NNN   | - dodatkové označenie  |

### POUŽITIE

- Pred každým použitím skontrolujte, či nástroj nevykazuje žiadne viditeľné známky poškodenia.

- Nástroj by mal byť udržiavaný v čistote. Skontrolujte, či nie sú poškodené žiadne komponenty pneumatického systému.
- Ak zistíte poškodenie, okamžite vymeňte poškodené komponenty za nové, nepoškodené.
- Pred každým použitím pneumatického systému vysušte všetku vlhkosť kondenzovanú vo vnútri náradia, kompresora a hadíc.
- Pred montážou, demontážou, výmenou príslušenstva a pred vykonaním akejkoľvek údržby vypnite napájanie, vypustite vzduch z hadice a odpojte zariadenie od hadice.
- Najlepších výsledkov dosiahnete častým, ale nie nadmerným mazaním zariadenia. Olej vstrekaný do miesta pripojenia stlačeného vzduchu maza vnútorné časti zariadenia.
- Odporúča sa používať automatický mazací systém v sieti, hoci mazanie je možné vykonať aj ručne pred začatím práce a po každej hodine nepretržitej prevádzky zariadenia. Naraz by sa malo naniesť len niekoľko kvapiek oleja.
- Nadbytočný olej sa môže hromadiť v zariadení a byť vyfúkaný spolu s odpadovým vzduchom. **POUŽÍVAJTE IBA OLEJ URČENÝ PRE PNEUMATICKÉ ZARIADENIA.**
- Nepoužívajte olej s detergentmi alebo inými prísadami, pretože to môže spôsobiť urýchlené opotrebenie tesniacich prvkov použitých v zariadení. Nečistoty a voda v dodávanom vzduchu sú hlavnými príčinami opotrebenia pneumatických zariadení.
- Použitie olejovca a vzduchového filtra na prívode zabezpečuje lepší výkon a dlhšiu životnosť pneumatického zariadenia.
- Kapacita filtra by mala byť prispôbená požiadavkám na prietok vzduchu špecifickým pre dané zariadenie.
- Používajte iba príslušenstvo a spotrebný materiál vo veľkostiach a typoch odporúčaných výrobcom. Nepoužívajte príslušenstvo iného typu alebo veľkosti.
- Skontrolujte, či je maximálna prevádzková rýchlosť vkladacieho nástroja vyššia ako menovitá rýchlosť zariadenia.
- Po inštalácii brúsneho papiera sa uistite, že je bezpečne upevnený.
- Pracujte s brúskou pohybom dopredu a dozadu na prekrývajúcich sa plochách.
- Pri brúsení hrubých materiálov je možné na brúsku vyvinúť dodatočný tlak.
- Pri brúsení tenkých materiálov a hrán je potrebný menší tlak.
- Po dokončení práce brúska pokračuje v chode ešte niekoľko sekúnd.
- Pri brúsení v blízkosti ostrých hrán a povrchov buďte obzvlášť opatrní, aby sa brúsny papier nezachytil.
- To môže spôsobiť náhle zastavenie zariadenia, zníženie rýchlosti a vytvorenie reakčnej sily, ktorá ovplyvní používateľa.
- Brúsenie určitých materiálov môže spôsobiť vznik horľavého prachu alebo výparov.
- Na boku zariadenia sa nachádza regulátor prúdu vzduchu, ktorý umožňuje zmeniť rýchlosť zariadenia.

### ÚDRŽBA

Najlepšie je, ak je brúska napájaná zo zdroja vybaveného olejovacom vzduchu. Ak je brúska napájaná bez olejovca, je potrebné vykonať nasledujúce kroky údržby:

Odpojte nárazovú brúsku od ohybnej hadice. Pred každým použitím alebo každú hodinu nepretržitej prevádzky naneste niekoľko kvapiek oleja pre pneumatické zariadenia na vstup brúsky. Naneste niekoľko kvapiek oleja na mechanizmus spínača brúsky. Stlačte tlačidlo niekoľkokrát, aby sa olej rozotrel po styčných plochách.

**Nepoužívajte olej s detergentmi alebo inými prísadami, pretože to môže urýchliť opotrebenie tesnení použitých v brúske.**

### TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parameter                                   | Hodnota                           |
|---------------------------------------------|-----------------------------------|
| Dĺžka                                       | 150 mm                            |
| Veľkosť nohy                                | 125 mm / 150 mm                   |
| Otáčky bez zaťaženia                        | 12.000 ot/min                     |
| Priemerná spotreba vzduchu                  | 133 l/min                         |
| Priemer pripojenia vzduchu                  | 1/4"                              |
| Minimálny prevádzkový tlak                  | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maximálny pracovný tlak vzduchu             | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Hmotnosť                                    | 1,2 kg                            |
| 14-013 označuje typ aj označenie zariadenia |                                   |

### ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

|                           |                                                 |
|---------------------------|-------------------------------------------------|
| Hladina akustického tlaku | $L_{PA} = 64,3 \text{ dB(A)}$ $K=4\text{dB(A)}$ |
|---------------------------|-------------------------------------------------|

### Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vyžarovaný zariadením je popísaný: úrovňou akustického tlaku  $L_{PA}$  a úrovňou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje neistotu

merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú popísané hodnotou zrýchlenia vibrácií  $a_h$  (kde K označuje neistotu merania). Nasledujúce hodnoty uvedené v tejto príručke: úroveň akustického tlaku  $L_{PA}$  , úroveň akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrýchlenia vibrácií  $a_h$  boli merané v súlade s normou EN ISO 11148-8. Uvedená úroveň vibrácií  $a_h$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu zvýšiť vystavenie vibráciám počas celého pracovného obdobia.

**Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prácu. Po starostlivom odhadnutí všetkých faktorov môže byť celkové vystavenie vibráciám výrazne nižšie.**

Aby bol používateľ chránený pred účinkami vibrácií, mali by sa zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a pracovných nástrojov, zabezpečenie primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom, ale musia sa odoslať na likvidáciu do príslušných zariadení. Informácie o likvidácii možno získať od predajcu výrobkov alebo miestnych orgánov. Použité zariadenia obsahujú látky, ktoré nie sú ekologicky neutrálne. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravenie celej príručky alebo akýchkoľvek jej častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

### Vyhlásenie o zhode EÚ

**Výrobca:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Výrobok:** Pneumatická brúska

**Model:** 14-020

**Obchodný názov:** NEO TOOLS

**Sériové číslo:** 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode vydáva výrobca na vlastnú zodpovednosť.

Vyššie opísaný výrobok je v súlade s nasledujúcimi dokumentmi:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

A spĺňa požiadavky nasledujúcimi nariadeniami:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje iba na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty.

pridané koncovým používateľom alebo následnými činnosťami vykonanými koncovým používateľom.

Meno a adresa osoby oprávnenej na vypracovanie technickej dokumentácie, ktorá má bydlisko alebo sídlo v EÚ:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX POLAND

Varšava, 27. mája 2025

(HR)

PRIEJEDOV IZVORNIH UPUTA

PNEUMATSKA EKSCENTRIČNA BRUSILICA

14-020

**Prije instalacije, rada, popravka, održavanja ili zamjene pribora, ili kada radite u blizini pneumatskog alata, pročitajte i razumite sigurnosne upute zbog mnogih opasnosti.** Ako to ne učinite, može doći do ozbiljnih ozljeda. Ugradnju, opasovanje i montažu pneumatskih alata smije izvoditi samo kvalificirano i obučeno osoblje. Nemojte modificirati pneumatski alat. Izmjene mogu smanjiti učinkovitost i sigurnost te povećati rizik za korisnika alata. Ne bacajte sigurnosne upute; moraju se dati operateru alata. Nemojte koristiti pneumatski alat ako je oštećen. Provjerite ima li alat sve oznake koje zahtijeva ISO 11148. Ako je

potrebno zamijeniti oznake, rukovatelj ili poslodavac treba kontaktirati proizvođača alata.

#### Rizici povezani s rkhotinama

- Oštećenje obratka, pribora ili čak samog alata može uzrokovati letenje fragmenata velikom brzinom.
- Zaštita za oči otporna na udarce mora se nositi cijelo vrijeme tijekom rada.
- Prilikom rada iznad visine glave mora se nositi zaštitna kaciga.
- Uvjerite se da je radni komad dobro clamped.
- Razmislite o riziku za promatrače.

#### Rizik od zapetljavanja

Široka odjeka, nakit, kosa, rukavice itd. mogu se zaglaviti u alatu. Budite izuzetno oprezni.

#### Opasnosti povezane s radom

- Korištenje alata može izložiti ruke rukovatelja opasnostima kao što su gnječenje, udarac, rezanje, abrazija i opekline. Nosite prikladne rukavice kako biste zaštilili ruke.
- Rukovatelj i osoblje za održavanje trebaju biti fizički sposobni nositi se s veličinom, težinom i snagom alata.
- Pravilno držite alat. Budite spremni oduprijeti se normalnim ili neočekivanim pokretima i uvijek držite obje ruke na raspolaganju. Održavajte ravnotežu i siguran oslonac.
- Otpustite pritisak na uređaj za pokretanje i zaustavljanje u slučaju nestanka struje.
- Koristite samo maziva koja preporučuje proizvođač.
- Nosite zaštilne naočale, a preporučuje se nošenje odgovarajućih rukavica i zaštilne odjeće.
- Prije svake uporabe provjerite stanje oštrice.
- Izbjegavajte izravan kontakt s pokretnim dijelovima uređaja kako biste spriječili gnječenje, rezanje ruku ili drugih dijelova tijela.
- Nikada nemojte pokretati uređaj bez pričvršćenog abrazivnog materijala
- Postoji opasnost od elektrostatickog praženja kada se koristi na plastici ili drugim nevodljivim materijalima
- Potencijalno eksplozivna atmosfera može biti uzrokovana prašinom ili parama koje nastaju tijekom mljevenja.
- Uvijek koristite sustav za usisavanje ili suzbijanje prašine prikladan za materijal koji se obrađuje.

#### Rizici povezani s ponavljajućim pokretima

- Dugotrajna uporaba alata može uzrokovati umor i nelagodu u rukama, rukama, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Održavajte udoban, siguran i stabilan položaj, izbjegavajući nestabilne položaje tijela. S vremena na vrijeme promijenite položaj kako biste spriječili umor.
- Ako osjetite dugotrajne, uznemirujuće simptome kao što su nelagoda, bol, konvulzije, trnci, utrnulost, peckanje ili ukočenost u bilo kojem dijelu tijela, nemojte ih zanemariti. Operator bi se trebao posavjetovati s liječnikom samostalno ili preko svog poslodavca.

#### Opasnosti povezane s priborom

- Prije zamjene pribora ili održavanja uređaja, bitno je isključiti uređaj iz izvora napajanja.
- Koristite samo alat ili pribor koje preporučuje proizvođač.
- Izbjegavajte izravan kontakt s alatom tijekom i nakon rada, jer to može dovesti do opekline ili posjekotina.
- Nikada nemojte montirati brusne ploče, brusne ploče, rezne ploče ili rezače na brusilicu. Slomljena brusna ploča može uzrokovati ozbiljne ozljede ili čak smrt.
- Provjerite je li maksimalna radna brzina alata koji se umeće veća od nazivne brzine uređaja.
- Diskove brusnog papira treba postaviti koncentrično na čičak disk.

#### Opasnosti na radnom mjestu

- Spoticanje, klizanje i pad mogu uzrokovati nesreće. Pazite da pod nije sklizak ili da neće postati sklizak tijekom rada. Pazite da pneumatsko crijevo nije postavljeno na takav način da bi se netko mogao spotaknuti.
- Alat nije dizajniran za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama i ne štiti korisnika od strujnog udara.
- Uvjerite se da u blizini nema električnih kabela, plinskih cijevi ili drugih predmeta koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete.

#### Opasnosti povezane s prašinom i dimom

- Tijekom rada može nastati opasna prašina i pare. Oni negativno utječu na zdravlje korisnika, uzrokujući bolesti dišnog sustava,

rak i oštećenje kože. Budite svjesni ovih opasnosti i poduzmite korake kako biste ih sveli na najmanju moguću mjeru.

- Procjena rizika treba pretpostaviti izloženost prašini koja nastaje tijekom procesa obrade i koja se prenosi iz okoline tijekom rada.
- Koristite alat u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili stvaranje prašine i isparenja.
- Izlaz zraka treba biti usmjeren tako da se raspršivanje prašine i dima u okoliš svede na najmanju moguću mjeru.
- Kontrola emisije prašine i para prioritet je u osiguravanju sigurnosti na radu.
- Koristite odgovarajuća sredstva za usisavanje, uklanjanje ili neutralizaciju prašine i para u skladu s preporukama proizvođača.
- Odaberite odgovarajuće radne alate i održavajte ih ili zamijenite u skladu s uputama kako biste smanjili stvaranje prašine i isparenja.
- Koristite zaštilu dišnih putova u skladu sa zdravstvenim i sigurnosnim propisima.

#### Opasnosti od buke

- Izloženost visokoj razini buke može uzrokovati trajni i nepovratni gubitak sluha i druge probleme poput tinitusa (zujanje u ušima, zujanje, zviždanje ili zujanje u ušima).
- Ključno je procijeniti rizike i provesti odgovarajuće mjere kontrole za te opasnosti.
- Treba koristiti metode za sprječavanje prekomjerne buke, kao što su materijali koji apsorbiraju zvuk ili druge metode za sprječavanje "zvonjenja" materijala koji se obrađuje.
- Koristite zaštilu za sluh u skladu sa zdravstvenim i sigurnosnim propisima.
- Koristite alat u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili buku.
- Sastavite i koristite radne alate u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili buku.
- Upotrijebite prigušivač ako je dostupan.

#### Opasnosti od vibracija

- Izloženost vibracijama može uzrokovati ishemiju ruku i prstiju te oštećenje živaca.
- Kada radite u hladnim uvjetima, toplo se odjenite i držite ruke toplim i suhim.
- Ako osjetite trnce, utrnulost, bol ili blijedu kožu na rukama, prestanite raditi i posavjetujte se sa svojim nadređenim i liječnikom.
- Koristite alat u skladu s uputama za uporabu kako biste smanjili vibracije.
- Držite alat čvrsto, ali umjerenom silom kako biste osigurali siguran rad. Prekomjerna sila povećava rizik od vibracija.

#### Dodatni sigurnosni propisi za pneumatske alate

- Kompimirani zrak može uzrokovati ozbiljna oštećenja.
- Uvijek isključite dovod zraka i isključite uređaj iz izvora kada se ne koristi ili kada mijenjate pribor i obavljate održavanje.
- Nikada ne usmjeravajte struju zraka prema sebi ili drugima.
- Pneumatska crijeva pod tlakom predstavljaju ozbiljnu opasnost. Uvijek pazite da crijeva i priključci nisu oštećeni.
- Usmjerite hladan zrak dalje od ruku.
- Kada koristite spojnice s kandžama, ne zaboravite koristiti odgovarajuće brave kako biste spriječili slučajno odvajanje.
- Nikada nemojte prekoračiti maksimalni dopušteni tlak.
- Nikada nemojte nositi uređaj za crijevo.

#### OPIS KORIŠTENIH PIKTOGRAMA



1. Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih mjera opreza sadržanih u njima!

2. Koristite osobnu zaštilnu opremu (zaštilne naočale, štitnici za uši, maske za prašinu).

3. Koristite osobnu zaštilnu opremu (zaštilne rukavice).

4. Zaštilite od kiše.

- 5. Držite djecu podalje od alata.
- 6. Reciklirajte.
- 7. Ne bacajte s kućnim otpadom.
- 8. EAC certifikacijski znak.
- 9. Certifikacijska oznaka ukrajinskog tržišta

OPIS UREĐAJA SI. A

- 1. Prekidač za pokretanje/zaustavljanje
- 2. Izlaz za zrak
- 3. Disk brusilice
- 4. Tijelo brusilice
- 6. Brzi priključak
- 7. Podmazivač
- 8. Posebni ključ

DIJAGRAM UGRADNJE SI. B

- 1. Pneumatski alat
- 2. Brzo spajanje
- 3. Pneumatsko crijevo
- 4. Podmazivač
- 5. Regulator tlaka
- 6. Filter/separator vode
- 7. Zaporni ventil
- 8. Kompresor

PRIKLJUČAK NA MREŽU KOMPRIMIRANOG ZRAKA

- Postavite konektor (spojnicu) na kraj fleksibilnog crijeva i zategnite ga ključem.
- Spojite brzu spojnicu (prodaje se zasebno) na konektor. Ovo je korisna komponenta koja vam omogućuje brzo spajanje čitavog niza pneumatskih uređaja na fleksibilno crijevo.
- Pneumatska brusilica sada je spremna za upotrebu.

OZNAKE NA UREĐAJU



- RRRR - godina proizvodnje
- MM - mjesec proizvodnje
- Y - dodatna oznaka
- XXXXX - serijski broj
- NNN - dodatno označavanje

KORIŠTENJE

- Prije svake uporabe provjerite ima li na alatu vidljivih znakova oštećenja.
- Alat treba održavati čistim. Provjerite da nijedna komponenta pneumatskog sustava nije oštećena.
- Ako se uoče oštećenja, oštećene komponente odmah zamijenite novim, neoštećenim.
- Prije svake uporabe pneumatskog sustava osušite svu vlagu kondenziranu unutar alata, kompresora i crijeva.
- Prije montaže, demontaže, zamjene pribora i prije bilo kakvog održavanja isključite napajanje, ispustite zrak iz crijeva i odvojite uređaj od crijeva.
- Najbolji rezultati postižu se čestim, ali ne pretjeranim podmazivanjem uređaja. Ulje uvedeno na mjestu priključka komprimiranog zraka podmazuje unutarnje dijelove uređaja.
- Preporuča se korištenje automatskog podmazivača u mreži, iako se podmazivanje može obaviti i ručno prije početka rada i nakon svakog sata neprekidnog rada uređaja. Odjednom treba nanijeti samo nekoliko kapi ulja.
- Višak ulja mogao bi se nakupiti u uređaju i ispuhati ispušnim zrakom. **KORISTITE SAMO ULJE NAMIJENJENO PNEUMATSKIM UREĐAJIMA.**
- Nemojte koristiti ulje s deterdžentima ili drugim aditivima, jer to može uzrokovati ubrzano trošenje brtvenih elemenata koji se koriste u uređaju. Prljavština i voda u dovedenom zraku glavni su uzroci trošenja pneumatskih uređaja.
- Korištenje podmazivača i zračnog filtra na dovodu osigurava bolje performanse i duži vijek trajanja pneumatskog uređaja.
- Kapacitet filtra treba prilagoditi zahtjevima protoka zraka specifičnim za uređaj.
- Koristite samo pribor i potrošni materijal u veličinama i vrstama koje preporučuje proizvođač. Nemojte koristiti pribor druge vrste ili veličine.
- Provjerite je li maksimalna radna brzina alata za umetanje veća od nazivne brzine uređaja.
- Nakon postavljanja brusnog papira, provjerite je li dobro pričvršćen.
- Radite s brusilicom pokretima naprijed-natrag na područjima koja se preklapaju.

- Dodatni pritisak može se primijeniti na brusilicu prilikom brušenja debelih materijala.
- Pri brušenju tankih materijala i rubova potreban je lakši pritisak.
- Nakon završetka rada, brusilica nastavlja raditi nekoliko sekundi.
- Budite posebno oprezni pri brušenju u blizini oštih rubova i površina kako biste izbjegli zaglavljivanje brusnog papira.
- To može uzrokovati naglo zaustavljanje uređaja, smanjujući brzinu i stvarajući reakcijsku silu koja utječe na korisnika.
- Brušenje određenih materijala može proizvesti zapaljivu prašinu ili pare.
- Na bočnoj strani uređaja nalazi se regulator protoka zraka koji vam omogućuje promjenu brzine uređaja.

ODRŽAVANJE

Najbolje je ako brusilica radi iz napajanja opremljenog zračnim podmazivačem. Ako se brusilica napaja bez podmazivača, moraju se izvršiti sljedeći koraci održavanja:  
Odvojite udarnu brusilicu od fleksibilnog crijeva. Nanesite nekoliko kapi ulja za pneumatske uređaje na ulaz brusilice prije svake uporabe ili svakog sata neprekidnog rada. Nanesite nekoliko kapi ulja na mehanizam prekidača brusilice. Pritisnite gumb nekoliko puta kako biste ulje rasporedili po površinama za spajanje.  
**Nemojte koristiti ulje s deterdžentima ili drugim aditivima, jer to može ubrzati trošenje brtvi koje se koriste u brusilici.**

TEHNIČKI PODACI

| Parametarski                             | Vrijednost               |
|------------------------------------------|--------------------------|
| Duljina                                  | 150 mm                   |
| Velicina stopala                         | 125 mm / 150 mm          |
| Brzina bez opterećenja                   | 12.000 okretaja u minuti |
| Prosječna potrošnja zraka                | 133 l/min                |
| Promjer zračnog priključka               | 1/4"                     |
| Minimalni radni tlak zraka               | 90 psi / 6,3 kg/cm2      |
| Maksimalni radni tlak zraka              | 150 psi / 10,5 kg/cm2    |
| Težina                                   | 1,2 kg                   |
| 14-013 označava i vrstu i oznaku uređaja |                          |

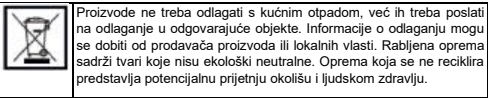
PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

|                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| Razina zvučnog tlaka | LPA = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|----------------------|---------------------------|

Informacije o buci i vibracijama

Buka koju emitira uređaj opisana je: emitiranom razinom zvučnog tlaka Lp<sub>a</sub> i razinom zvučne snage Lw<sub>a</sub> (gdje K označava mjernu nesigurnost). Vibracije koje emitira uređaj opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija a<sub>h</sub> (gdje K označava mjernu nesigurnost).  
Sljedeće vrijednosti navedene u ovom priručniku: emitirana razina zvučnog tlaka Lp<sub>a</sub>, razina zvučne snage Lw<sub>a</sub> i vrijednost ubrzanja vibracija a<sub>h</sub> izmjerene su u skladu s EN ISO 11448-8. Navedena razina vibracija a<sub>h</sub> može se koristiti za usporedbu uređaja i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.  
Navedena razina vibracija reprezentativna je samo za osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedovoljno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višom razinom vibracija. Gore navedeni razlozi mogu povećati izloženost vibracijama tijekom cijelog radnog razdoblja.  
**Da bi se točno procijenila izloženost vibracijama, moraju se uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi za rad. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može biti znatno niža.**  
Kako bi se korisnik zaštitio od utjecaja vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere kao što su: redovito održavanje uređaja i radnih alata, osiguravanje odgovarajuće temperature ruku i pravila organizacija rada.

ZAŠTITA OKOLIŠA



"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u dalszym tekstu: "GTX Poland") owime obowiązuje da swa autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u dalsnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, pripadajući isključivo GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006. br. 90 stavka 631, kako je izmijenjena). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena cijelog Priručnika ili bilo kojeg od njegovih elemenata u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka GTX Poland strogo je zabranjeno i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

EZ izjava o sukladnosti

**Proizvodač:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

**Proizvod:** Pneumatska brusilica

**Model:** 14-020

**Trgovачki naziv:** NEO TOOLS

**Serijski broj:** 00001 + 99999

Ova se izjava o sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.

Gore opisani proizvod u skladu je sa sljedećim dokumentima:

**Direktiva o strojevim 2006/42/EZ**

I ispunjava zahtjeve sljedećih standarda:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Ova se izjava odnosi samo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente

koje je dodao krajnji korisnik ili naknadne radnje koje su oni izvršili.

Ime i adresa osobe ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije koja ima boravišne ili poslovni nastan u EU-u:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Predstavnik kvalitete za GTX POLJSKA

Varšava, 27. svibnja 2025.

(LT)  
**ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS**  
**PNEUMATINIS EKSENTRINIS ŠLIFUOKLIS**

14-020

**Prieš montuodami, eksploatuodami, remontuodami, prižiūrėdami ar keisdami priedus, taip pat dirbdami šalia pneumatinio įrankio, perskaitykite ir supraskite saugos instrukcijas, nes yra daug pavojų.**

To nepadarius, galite sunkiai susižeisti. Pneumatiniai įrankiai gali būti montuojami, reguliuojami ir surenkami tik kvalifikuotiems ir apmokytiems darbuotojams. Negalima modifikuoti pneumatinio įrankio. Modifikacijos gali sumažinti efektyvumą ir saugumą bei padidinti pavojų įrankio operatoriui. Negalima išmesti saugos instrukcijų; jos turi būti perduotos įrankio operatoriui. Negalima naudoti pneumatinio įrankio, jei jis yra pažeistas. Patikrinkite, ar įrankis turi visus ISO 11148 reikalaujamus ženklus. Jei ženklus reikia pakeisti, operatorius arba darbdavys turi susisiekti su įrankio gamintoju.

**Su nuolažomis susijusi rizika**

- Dėl apdirbamojo ruošinio, priedų ar net paties įrankio pažeidimų gali susidaryti greitai skriejantys fragmentai.
- Darbo metu visada reikia dėvėti atsparius smūgiams akių apsaugos priemones.
- Dirbant virš galvos aukščio būtina dėvėti apsauginį šalmą.
- Įsitikinkite, kad ruošinys yra tvirtai pritvirtintas.
- Atsižvelkite į pavojų aplinkiniams.

**Susipainiojimo pavojus**

- Laisvi drabužiai, papuošalai, plaukai, pirštinės ir kt. gali įspainioti į įrankį. Būkite ypač atsargūs.

**Su darbu susiję pavojai**

- Naudojant įrankį, operatoriaus rankos gali būti veikiami tokių pavojų kaip suspaudimas, smūgis, pjovimas, nutrynimasis ir nudėgimai. Dėvėkite tinkamas pirštines, kad apsaugotumėte rankas.
- Operatorius ir techninės priežiūros personalas turi būti fiziškai pajėgūs dirbti su tokio dydžio, svorio ir galios įrankiu.
- Laikykite įrankį teisingai. Būkite pasirengę atlaikyti įprastus ar netikėtus judesius ir visada laikykite abi rankas laisvas. Išlaikykite pusiausvyrą ir saugų atsparumą.
- Esant elektros tiekimo sutrikimams, atleiskite paleidimo ir stabdymo įtaiso spaudimą.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas tepalines medžiagas.
- Dėvėkite apsauginius akinus, taip pat rekomenduojama dėvėti tinkamas pirštines ir apsauginius drabužius.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite peilio būklę.
- Venkite tiesioginio sąlyčio su judančiomis įrenginio dalimis, kad nesusimautumėte rankų ar kitų kūno dalių.
- Niekada nepaleiskite įrenginio be pritvirtintos abrazyvinės medžiagos.
- Naudojant ant plastikų ar kitų nelaidžių medžiagų, kyla elektrostatinio iškravos pavojus.

- Dėl šlifavimo metu susidarancių dulkių ar garų gali susidaryti sprogi atmosfera.
- Visada naudokite dulkių šalinimo arba slopinimo sistemą, tinkamą apdorojamai medžiagai.

**Su pasikartojančiais judesiais susijusi rizika**

- Ilgalaikis įrankio naudojimas gali sukelti rankų, pečių, karkso ar kitų kūno dalių nuovargį ir diskomfortą.
- Išlaikykite patogią, saugią ir stabilią padėtį, vengdami nestabilių kūno padėčių. Kartkartėmis keiskite padėtį, kad išvengtumėte nuovargio.
- Jei jaučiate ilgalaikius, nerimą keliančius simptomus, pvz., diskomfortą, skausmą, traukulius, dilgčiojimą, tirpimą, deginimą ar sustingimą bet kurioje kūno dalyje, jų neignorokite. Operatorius turėtų pats arba per darbdavį kreiptis į gydytoją.

**Su priedais susiję pavojai**

- Prieš keičiant priedus ar atliekant prietaiso techninę priežiūrą, būtina atjungti prietaisą nuo maitinimo šaltinio.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus įrankius ar priedus.
- Venkite tiesioginio sąlyčio su įrankiu darbo metu ir po jo, nes tai gali sukelti nudegimus ar net mirtį.
- Niekada nemontuokite šlifavimo diskų, pjovimo diskų ar pjovimo įrankių ant šlifuko. Sulūžęs šlifavimo diskas gali sukelti rimtus sužalojimus ar net mirtį.
- Patikrinkite, ar įdedama įrankio maksimalus darbo greitis yra didesnis už įrenginio vardinį greitį.
- Šlifavimo popieriaus diskai turi būti koncentriškai uždedami ant „Velcro“ disko.

**Pavojai darbo vietoje**

- Kliuvimas, paslydimas ir kritimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus. Įsitikinkite, kad grindys nėra slidžios ir nebus slidžios darbo metu. Įsitikinkite, kad pneumatinė žarna nėra padėta taip, kad kas nors galėtų užkliūti.
- Įrankis nėra skirtas naudoti potencialiai sprogioje aplinkoje ir neapsaugo naudotojo nuo elektros smūgio.
- Įsitikinkite, kad netoliese nėra elektros laidų, dujų vamzdžių ar kitų objektų, kurie sugadinti galėtų kelti pavojų.

**Su dulkėmis ir dūmais susiję pavojai**

- Naudojimo metu gali susidaryti pavojingos dulės ir garai. Jie daro neigiamą poveikį naudotojo sveikatai, sukelia kvėpavimo takų ligas, vėžį ir odos pažeidimus. Būkite atsargūs ir imkitės priemonių šiems pavojams sumažinti.
- Rizikos vertinime turėtų būti atsižvelgiama į dulkių, susidarancių apdirbimo proceso metu ir pernešamų iš aplinkos eksploatacijos metu, poveikį.
- Naudokite įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad sumažintumėte dulkių ir dūmų susidarymą.
- Oro išleidimo angą reikia nukreipti taip, kad dulkių ir garų pasklidimas į aplinką būtų kuo mažesnis.
- Dulkių ir garų išmetimo kontrolė yra prioritetas užtikrinant darbo saugą.
- Naudokite tinkamas dulkių ir garų ištraukimo, pašalinimo ar neutralizavimo priemones pagal gamintojo rekomendacijas.
- Pasirinkite tinkamus darbo įrankius ir prižiūrėkite arba keiskite juos pagal instrukcijas, kad būtų sumažintas dulkių ir garų susidarymas.
- Naudokite kvėpavimo takų apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.

**Triukšmo pavojai**

- Didelio triukšmo poveikis gali sukelti nuolatinį ir negrįžtamą klausos praradimą ir kitas problemas, pvz., spengimą ausyse (skambėjimą, švilpimą, švilpimą ar dūzgimą ausyse).
- Būtina įvertinti riziką ir įgyvendinti tinkamas šių pavojų kontrolės priemones.
- Reikėtų naudoti metodus, padedančius išvengti pernelyg didelio triukšmo, pvz., garso sugeriančias medžiagas ar kitus metodus, padedančius išvengti apdorojamos medžiagos „skambėjimo“.
- Naudokite klausos apsaugos priemones pagal sveikatos ir saugos taisykles.
- Naudokite įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad triukšmas būtų kuo mažesnis.
- Surinkite ir naudokite darbo įrankius pagal naudojimo instrukcijas, kad būtų sumažintas triukšmas.
- Jei įmanoma, naudokite triukšmą slopinantį.

**Vibracijos pavojai**

- Vibracijos poveikis gali sukelti rankų ir pirštų išemiją bei nervų pažeidimus.

- Dirbdami šaltomis sąlygomis, apsirenkite šiltai ir laikykite rankas šiltas ir sausas.
- Jei jaučiate dilgčiojimą, tirpimą, skausmą ar rankų odos pabalinimą, nustokite dirbti ir pasikonsultuokite su savo vadovu ir gydytoju.
- Naudokite įrankį pagal naudojimo instrukcijas, kad vibracija būtų kuo mažesnė.
- Laikykite įrankį tvirtai, bet naudokite vidutinę jėgą, kad užtikrintumėte saugų darbą. Per didelė jėga padidina vibracijos riziką.

#### Papildomos saugos taisyklės, taikomos pneumatiniams priemonėms

- Suspaustas oras gali sukelti rimtą žalą.
- Kai įrankis nenaudojamas, keičiate priedus ar atliekate techninę priežiūrą, visada išjunkite oro tiekimą ir atjunkite įrenginį nuo šaltinio.
- Niekada nenukreipkite oro srauto į save ar kitus žmones.
- Slėginės pneumatinės žarnos kelia didelį pavojų. Visada įsitinkite, kad žarnos ir jungtys nėra pažeistos.
- Šaltą orą nukreipkite toliau nuo rankų.
- Naudodami spaustuvines movas, nepamirškite naudoti tinkamų fiksatorių, kad išvengtumėte atsitiktinio atjungimo.
- Niekada neviršykite didžiausio leistino slėgio.
- Niekada neneškite prietaiso už žarnos.

#### NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ APRĄŠYMAS



1. Perskaitykite naudojimo instrukcijas ir laikykitės jose pateiktų įspėjimų ir saugos priemonių!
2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugas, dulkių kaukes).
3. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius pirštines).
4. Saugokite nuo lietaus.
5. Laikykite vaikus atokiau nuo įrankio.
6. Perduokite perdirtį.
7. Nešalinkite su buitinėmis atliekomis.
8. EAC sertifikavimo ženklas.
9. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

#### ĮRENGINIO APRĄŠYMAS Pav. A

1. Jungimo/išjungimo jungiklis
2. Oro išleidimo anga
3. Šlifavimo diskas
4. Šlifavimo korpusas
5. Greitojo sujungimo jungtis
6. Tepimo įtaisas
7. Tepimo įtaisas
8. Specialus raktas

#### MONTUOJIMO SCHEMA Pav. B

1. Pneumatinis įrankis
2. Greitojo sujungimo jungtis
3. Pneumatinė žarna
4. Tepimo įtaisas
5. Slėgio regulatorius
6. Filtras/vandens separatorius
7. Uždarymo vožtuvas
8. Kompresorius

#### PRIJUNGIMAS PRIE SUSPAUSTO ORO TINKLO

- Prijunkite jungtį (sąvarą) prie lankščiosios žarnos galo ir priveržkite ją raktu.
- Prijunkite greitojo sujungimo jungtį (parduodama atskirai) prie jungties. Tai naudinga detalė, leidžianti greitai prijungti įvairius pneumatines įrangos prietaisus prie lankščios žarnos.
- Pneumatinis šlifukoilis dabar yra paruoštas naudoti.

#### ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO



RRRRR - pagaminimo metai

MM - pagaminimo mėnuo  
Y - papildomas žymėjimas  
XXXXX - serijos numeris  
NNN - papildomas ženklas

#### NAUDOJIMAS

- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar įrankis neturi matomų pažeidimų.
- Įrankis turi būti laikomas švarus. Patikrinkite, ar nėra viena pneumatinės sistemos dalis nėra pažeista.
- Jei pastebite pažeidimus, nedelsdami pakeiskite pažeistus komponentus naujais, nepažeistais.
- Prieš kiekvieną pneumatinės sistemos naudojimą išdžiovinkite visą drėgmę, susikaupusią įrankio, kompresoriaus ir žarnų viduje.
- Prieš surinkimą, išardymą, priedų keitimą ir prieš atliekant bet kokią techninę priežiūrą, išjunkite maitinimą, išleiskite orą iš žarnos ir atjunkite įrenginį nuo žarnos.
- Geriausi rezultatai pasiekiami dažnai, bet ne pernelyg dažnai tepalintį įrenginį. Į spausmo oro jungties vietą įlašintas aliejus suteikia vidines įrenginio dalis.
- Rekomenduojama naudoti automatinį tepalų tinklę, nors tepimas taip pat gali būti atliekamas rankiniu būdu prieš pradedant darbą ir po kiekvienos valandos nepertraukiamo prietaiso veikimo. Vienu metu turėtų būti naudojama tik keletas lašų alyvos.
- Perteklinė alyva gali kauptis įrenginyje ir būti išpūsta su išmetamaisiais orais. **NAUDOKITE TIK PNEUMATINIAMS ĮRENGINIAMS SKIRTĄ ALYVĄ.**
- Nenaudokite alyvos su plovikliais ar kitais priedais, nes tai gali pagreitinį įrenginį naudojamo sandarinimo elementų nusidėvėjimą. Nešvarumai ir vanduo tiekiamame ore yra pagrindinės pneumatinio įrenginio nusidėvėjimo priežastys.
- Naudojant alyvos tepalą ir oro filtrą tiekimo sistemoje, užtikrinamas geresnis pneumatinio įrenginio veikimas ir ilgesnis jo tarnavimo laikas.
- Filto talpa turi būti pritaikyta prie prietaisui reikalingo oro srauto.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamų dydžių ir tipų priedus bei eksploatacines medžiagas. Nenaudokite kitokio tipo ar dydžio priedų.
- Patikrinkite, ar įterpiamojo įrankio maksimalus darbo greitis yra didesnis už įrenginio vardinį greitį.
- Įdėjus šlifavimo popierių, įsitinkite, kad jis yra tvirtai pritvirtintas.
- Dirbkite su šlifukoiliu, atlikdami pirmyn ir atgal judesius ant persidengiančių plotų.
- Šlifuojant storas medžiagas, šlifukoilį galima spausti stipriau.
- Šlifuojant plonas medžiagas ir kraštus, reikia naudoti mažesnę spaudimą.
- Baigus darbą, šlifukoilis dar keletą sekundžių toliau veikia.
- Būkite ypač atsargūs šlifuodami prie aštrių kraštų ir paviršių, kad nepasikabintų šlifavimo popierius.
- Dėl to prietaisas gali staigiai sustoti, sumažinti greitį ir sukurti reakcijos jėgą, kuri paveiks naudotoją.
- Šlifuojant tam tikras medžiagas gali susidaryti degios dulkės ar garai.
- Prietaiso šone yra oro srauto regulatorius, kuris leidžia keisti prietaiso greitį.

#### PRIEŽIŪRA

Geriausia, jei šlifukoilis yra maitinamas iš elektros šaltinio, kuriame yra oro tepalinė. Jei šlifukoilis maitinamas be tepalinės, reikia atlikti šiuos techninės priežiūros veiksmus:

Atjunkite smūginį šlifukoilį nuo lankščios žarnos. Prieš kiekvieną naudojimą arba kas valandą nepertraukiamo darbo į šlifukoilio įleidimo angą įlašinkite keletą lašų alyvos, skirtos pneumatiniams priemonėms. Įlašinkite keletą lašų alyvos į šlifukoilio jungtiklio mechanizmą. Keletą kartų paspauskite mygtuką, kad alyva pasiskirstytų po jungiamuosius paviršius.

**Nenaudokite alyvos su plovikliais ar kitais priedais, nes tai gali pagreitinį šlifukoilio sandarinklių nusidėvėjimą.**

#### TECHNINIAI DUOMENYS

| Parametras                                 | Vertė                             |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|
| Ilgis                                      | 150 mm                            |
| Pėdos dydis                                | 125 mm / 150 mm                   |
| Sukimosi greitis be apkrovos               | <sup>12</sup> 000 aps/min         |
| Vidutinis oro suvartojimas                 | 133 l/min                         |
| Oro jungties skersmuo                      | 1/4                               |
| Minimalus darbinis oro slėgis              | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maksimalus darbinis oro slėgis             | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Svoris                                     | 1,2 kg                            |
| 14-013 nurodo prietaiso tipą ir pavadinimą |                                   |

TRIKDŽIŲ IR VIBRACIJŲ DUOMENYS

|                    |                                                 |
|--------------------|-------------------------------------------------|
| Garso slėgio lygis | $L_{PA} = 64,3 \text{ dB(A)}$ $K=4\text{dB(A)}$ |
|--------------------|-------------------------------------------------|

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas: skleidžiamo garso slėgio lygiu  $L_{PA}$  ir garso galios lygiu  $L_{WA}$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrėžtumą). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos vibracijos pagreio vertė  $a_h$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrėžtumą). Šiame vadove pateiktos šios vertės: skleidžiamas garso slėgio lygis  $L_{PA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibracijos pagreio vertė  $a_h$  buvo išmatuotos pagal EN ISO 11148-B. Pateiktas vibracijos lygis  $a_h$  gali būti naudojamas prietaisams palyginti ir preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui.

Nurodytas vibracijos lygis yra tipinis tik pagrindinėms prietaiso naudojimo pasiskirtims. Jei prietaisas naudojamas kitoms pasiskirtims arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali keistis. Nepakankama arba retas prietaiso techninė priežiūra lemia didesnį vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą darbo laikotarpį.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas darbui. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali būti žymiai mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz., reguliariai prižiūrėti įrenginį ir darbo įrankius, užtikrinti tinkamą rankų temperatūrą ir tinkamą darbo organizavimą.

APLINKOS APSAUGA



Produktai neturėtų būti šalinami kartu su būtinėmis atliekomis, bet turėtų būti perduodami šalinimui į tam skirtas įstaigas. Informaciją apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota įranga yra medžiagų, kurios nėra neutralios aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštinio GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali užtraukti civilinę bei baudžiamąją atsakomybę.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna gatve 2/4 02-285 Varšuva

Produktas: Pneumatinis šlifukoilis  
Modelis: 14-020

Prekės pavadinimas: NEO TOOLS

Serijos numeris: 00001 + 99999

Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo atsakomybe.

Pirmiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

Mašinų direktyva 2006/42/EB

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011

EN šio deklaracija taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų.

galutinio vartotojo pridėta informacija arba jo atlikti tolesni veiksmai.

Techninė dokumentacija rengti įgalioto asmens, kuris yra ES rezidentas arba įsteigtas ES, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna gatvė 2/4 02-285 Varšuva

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLAND kokybės vntas

Varšuva, 2025 m. gegužės 27 d.

(LV)  
ORIGINĖLO NORĖDĖJUMU TULKUJUMS  
PNEIMATISKĖ EKSENTRISKĖ SLĖPĖJMAŠĖNA

14-020

Pirms uzstādīšanas, ekspluatācijas, remonta, apkopes vai piederumu nomaiņas, vai strādājot pneimatiskā instrumenta tuvumā, izlasiet un izpratiet drošības instrukcijas, jo pastāv daudzi apdraudējumi. To neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus. Pneimatisko instrumentu uzstādīšanu, regulēšanu un montāžu drīkst veikt tikai kvalificēts un apmācīts personāls. Nepārveidojiet pneimatisko

instrumentu. Pārveidojumi var samazināt efektivitāti un drošību un palielināt risku instrumenta operatoram. Neizmietiet drošības instrukcijas; tās jānodod instrumenta operatoram. Nelietojiet pneimatisko instrumentu, ja tas ir bojāts. Pārbaudiet, vai instrumentam ir visi ISO 11148 prasītie marķējumi. Ja marķējumi ir jāizstāj, operatoram vai darba devējam jāsazinās ar instrumenta ražotāju.

Ar atūlūzām saistītie riski

- Darba gabala, piederumu vai pat paša instrumenta bojājumi var izraisīt fragmentu lidošanu ar lielu ātrumu.
- Darba laikā vienmēr jāvalkā trieciēnizturīga acu aizsardzība.
- Strādājot virs galvas augstuma, jāvalkā aizsargķivere.
- Pārliecinieties, ka darba gabals ir droši nostiprināts.
- Ņemiet vērā risku apkārtējiem cilvēkiem.

Iespējamais iekērsānās risks

- Brīvi kritoši apgērbī, rotaslietas, mati, cimdi utt. var iekērties instrumentā. Ritkojoties ar īpašu piesardzību.

Ar darbu saistītie apdraudējumi

- Ierīces lietošana var pakļaut operatora rokas tādiem apdraudējumiem kā saspišana, trieciens, griešana, nobrāzums un apdegumi. Lai aizsargātu rokas, valkājiet piemērotas cimdi.
- Operatoram un apkopes personālam jābūt fiziski spējīgiem rīkoties ar instrumenta izmēru, svaru un jaudu.
- Turiet instrumentu pareizi. Esiet gatavs pretoties normāliem vai negadītiem kustībām un vienmēr turiet abas rokas brīvas. Saglabājiet līdzsvaru un stabilu stāju.
- Ja notiek strāvas padeve, atļaidiet spiedienu uz iedarbināšanas un apstādināšanas ierīci.
- Izņemotiet tikai ražotāja ieteiktos smērvielas.
- Valkājiet aizsargbrilles, un ieteicams valkāt piemērotas cimdi un aizsargapģērbu.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet asmens stāvokli.
- Izvairieties no tieša kontakta ar ierīces kustīgajām daļām, lai novērstu saspišanu, roku vai citu ķermeņa daļu sagriešanu.
- Nekad neieslēdziet ierīci bez pietiprināta abrazīvā materiāla.
- Lietojot uz plastmasas vai citiem nevadītiem materiāliem, pastāv elektrostātiskās izlādes risks.
- Slīpēšanas laikā radies puteklis vai tvaiki var izraisīt sprādzienbīstamu atmosfēru.
- Vienmēr izņemotiet putekļu nosūces vai nomākšanas sistēmu, kas ir piemērota apstrādājamajam materiālam.

Ar atkārtotām kustībām saistītie riski

- Ilgstoša instrumenta lietošana var izraisīt nogurumu un diskomfortu rokās, plaukstās, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Saglabājiet ērtu, drošu un stabilu stāvokli, izvairoties no nestabilām ķermeņa pozām. Laiku pa laikam mainiet stāvokli, lai novērstu nogurumu.
- Ja jūtat ilgstošas, traucējošas simptomus, piemēram, diskomfortu, sāpes, krampjus, tirpšanu, nejutīgumu, dedzināšanu vai stīvumu jebkurā ķermeņa daļā, neignorējiet tos. Operatoram jākonsultējas ar ārstu vai nu patstāvīgi, vai ar darba devēja starpniecību.

Ar piederumiem saistītie apdraudējumi

- Pirms piederumu nomaiņas vai ierīces apkopes ir svarīgi atvienot ierīci no strāvas avota.
- Izņemotiet tikai ražotāja ieteiktos instrumentus vai piederumus.
- Izvairieties no tieša kontakta ar instrumentu darba laikā un pēc tā, jo tas var izraisīt apdegumus vai grieztas brūces.
- Nekad neuzstādiet slīpēšanas rītināus, slīpēšanas diskus, griešanas diskus vai griežņus uz slīpēšanas mašīnas. Salauztus slīpēšanas disks var izraisīt nopietnus ievainojumus vai pat
- Pārbaudiet, vai ievietotā instrumenta maksimālais darba ātrums ir lielāks par ierīces nominālo ātrumu.
- Smilšpapīra diski jānovieto koncentriski uz Velcro diska.

Briesmas darba vietā

- Pakļupšana, paslīdēšana un krišana var izraisīt nelaimes gadījumus. Pārliecinieties, ka grīda nav slideni vai kļūs slideni darba laikā. Pārliecinieties, ka pneimatiskā šļitene nav novietota tā, ka tā varētu izraisīt kāda pakļupšanu.
- Instrumentu nav paredzēts lietot potenciāli sprādzienbīstamā vidē, un tas neaizsargā lietotāju no elektriskās strāvas trieciena.
- Pārliecinieties, ka tuvumā nav elektrisko kabeļu, gāzes cauruļu vai citu priekšmetu, kas varētu radīt briesmas, ja tie tiktu bojāti.

Ar putekļiem un izgarojumiem saistītie apdraudējumi

- Darbības laikā var veidoties bīstami putekļi un izgarojumi. Tie negatīvi ietekmē lietotāja veselību, izraisot elpošanas ceļu

slimības, vēzi un ādas bojājumus. Apzinieties šos draudus un veiciet pasākumus, lai tos mazinātu.

- Riska novērtējumā jāņem vērā pakļautība putekļiem, kas rodas apstrādes procesā un tiek pārnesti no vides darbības laikā.
- Lai samazinātu putekļu un dūmu veidošanos, izmantojiet instrumentu saskaņā ar ekspluatācijas instrukcijām.
- Gaisa izplūdes atvere jānovirza tā, lai līdz minimumam samazinātu putekļu un dūmu izkliedēšanu vidē.
- Putekļu un trauku emisiju kontrole ir prioritāte darba drošības nodrošināšanā.
- Izmantojiet atbilstošus putekļu un dūmu nosūces, noņemšanas vai neitralizācijas līdzekļus saskaņā ar ražotāja ieteikumiem.
- Izvēlieties atbilstošus darba rīkus un uzturiet vai nomainiet tos saskaņā ar instrukcijām, lai samazinātu putekļu un dūmu veidošanos.
- Izmantojiet elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem

#### Trokšņa radītie apdraudējumi

- Ilgstoša atrašanās augsta trokšņa līmeņa vidē var izraisīt pastāvīgu un neatgriezenisku dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, tinītu (skanēšana, dūkoņa, svilpe vai dūkoņa ausīs).
- Ir būtiski novērtēt riskus un īstenot atbilstošus kontroles pasākumus šo apdraudējumu novēršanai.
- Jāizmanto metodes, kas novērš pārmērīgu troksni, piemēram, skaņas absorbējoši materiāli vai citas metodes, kas novērš apstrādājamā materiāla "skanēšanu".
- Izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus saskaņā ar veselības un drošības noteikumiem.
- Lai samazinātu troksni, izmantojiet instrumentu saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Montējiet un lietojiet darba rīkus saskaņā ar lietošanas instrukcijām, lai samazinātu troksni.
- Ja iespējams, izmantojiet trokšņa slāpētāju.

#### Vibrācijas radītie apdraudējumi

- Vibrācijas iedarbība var izraisīt roku un pirkstu išēmiju un nervu bojājumus.
- Strādājot aukstos apstākļos, ģērbieties silti un saglabājiet rokas siltas un sausas.
- Ja jūtat tirpšanu, nejutīgumu, sāpes vai ādas bālumu rokās, pārtrauciet darbu un konsultējieties ar savu vadītāju un ārstu.
- Lai samazinātu vibrāciju, izmantojiet instrumentu saskaņā ar lietošanas instrukcijām.
- Lai nodrošinātu drošu darbību, turiet instrumentu stingri, bet ar mērenu spēku. Pārmērīgs spēks palielina vibrācijas risku.

#### Papildu drošības noteikumi pneimatiskajiem instrumentiem

- Saspiests gaiss var izraisīt nopietnus bojājumus.
- Vienmēr izslēdziet gaisa padevi un atvienojiet ierīci no avota, ja to nelietojat, maināt piederumu vai veicat apkopi.
- Nekad nevērsiet gaisa plūsmu uz sevi vai citiem.
- Saspiestas pneimatiskās šļūtenes rada nopietnu apdraudējumu. Vienmēr pārliecinieties, ka šļūtenes un savienojumi nav bojāti.
- Novirziet aukstu gaisu prom no rokām.
- Lietojot skavas savienojumus, atcerieties izmantot atbilstošas fiksācijas, lai novērstu nejaušu atvienošanos.
- Nekad nepārsniedziet maksimāli pieļaujamu spiedienu.
- Nekad nenosiet ierīci, turot to aiz šļūtenes.

#### Lietojamā Piktogrammu Apraksts



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Izlasiet lietošanas instrukcijas un ievērojiet tajās ietvertos brīdinājumus un drošības pasākumus!
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu maskas).
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsardzības cimdus).
4. Aizsargājiet no lietus.
5. Neļaujiet bērniem piekļūt instrumentam.

6. Pārstrādājiet.
7. Neizmietiet kopā ar sadzīves atkritumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

#### IERĪCES APRAKSTS 1. att.

1. Start/Stop slēdzis
2. Gaisa izplūdes atvere
3. Mašīnas disks
4. Slīpēšanas korpus
5. Šļūtenes korpus
6. Ātrs savienotājs
7. Elļotājs
8. Speciāls atslēga

#### UZSTĀDĪŠANAS SHĒMA B att.

1. Pneimatiskais instruments
2. Ātrs savienotājs
3. Pneimatiskā šļūtene
4. Elļotājs
5. Spiediena regulators
6. Filtrs/ūdens separator
7. Aizbīdnis
8. Kompresors

#### PIESLĒGŠANA SPIEKSTA GAIŠĀ TĪKĻAM

- Pievienojiet savienotāju (sakabi) elastīgās šļūtenes galam un pievieniet to ar atslēgu.
- Pievienojiet ātrsavienojumu (pārdodams atsevišķi) savienotājam. Tas ir noderīgs komponents, kas ļauj ātri pievienot elastīgai šļūtenei visdažādākas pneimatiskās ierīces.
- Pneimatiskā slīpmašīna tagad ir gatava lietošanai.

#### MARKĒJUMI UZ IERĪCES



- |       |                      |
|-------|----------------------|
| RRRR  | - ražošanas gads     |
| MM    | - ražošanas mēnesis  |
| Y     | - papildu apzīmējums |
| XXXXX | -sērijas numurs      |
| NNN   | - papildu marķējums  |

#### Lietošana

- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai instrumentam nav redzamu bojājumu pazīmes.
- Instrumentam jābūt tīram. Pārbaudiet, vai neviena no pneimatiskās sistēmas detaļām nav bojāta.
- Ja tiek novēroti bojājumi, nekavējoties nomainiet bojātos komponentus pret jauniem, nebojātiem.
- Pirms katras pneimatiskās sistēmas lietošanas nosusiniet mitrumu, kas ir kondensējies instrumentā, kompresorā un šļūtenēs.
- Pirms montāžas, demontāžas, piederumu nomaiņas un pirms jebkādas apkopes veikšanas atslēdziet barošanas avotu, izlaižiet gaisu no šļūtenes un atvienojiet ierīci no šļūtenes.
- Labākos rezultātus var panākt, bieži, bet ne pārāk bieži elļojot ierīci. Elļa, kas tiek ievadīta saspiestā gaisa savienojuma vietā, elļo ierīces iekšējās daļas.
- Ieteicams tīklā izmantot automātisko elļotāju, lai gan elļošanu var veikt arī manuāli pirms darba sākšanas un pēc katras ierīces nepārbrauktas darbības stundas. Vienā reizē jāuzklāj tikai daži elļas pilieni.
- Pārīkļo daudz elļas var uzkrāties ierīcē un tikt izpūsta kopā ar izplūdes gaisu. **IZMANTOJTIET TIKAI ELĻU, KAS PAREDZĒTA PNEIMATISKĀM IERĪCĒM.**
- Nelietojiet elļu ar detergentiem vai citām piedevām, jo tas var izraisīt ierīcē izmantoto blīvējuma elementu paātrinātu nodilumu. Netrūmi un ūdens pievadāmajā gaisā ir galvenie pneimatisko ierīču nodiluma cēloņi.
- Elļotāja un gaisa filtra izmantošana piegādē nodrošina labāku pneimatiskās ierīces darbību un ilgāku kalpošanas laiku.
- Filtra jauda jāpielāgo ierīces specifiskajām gaisa plūsmas prasībām.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos izmērus un veidus piederumiem un palīgmateriāliem. Nelietojiet cita veida vai izmēra piederumus.
- Pārbaudiet, vai ieliktnis maksimālais darba ātrums ir lielāks par ierīces nominālo ātrumu.
- Pēc smilšpapīra uzstādīšanas pārliecinieties, ka tas ir droši piestiprināts.
- Strādājiet ar slīpmašīnu, veicot uz priekšu un atpakaļ kustības pārkļājošās zonās.

- Biezāku materiālu slīpēšanai var piemērot papildu spiedienu.
- Plānus materiālus un malas slīpējot, nepieciešams vieglāks spiediens.
- Pēc darba pabeigšanas slīpmašīna turpina darboties vēl dažas sekundes.
- Esiet īpaši uzmanīgi, slīpējot asu malu un virsmu tuvumā, lai izvairītos no slīpēšanas papīra iekēršanās.
- Tas var izraisīt ierīces pēkšņu apstāšanos, samazinot ātrumu un radot reakcijas spēku, kas ietekmē lietotāju.
- Dažu materiālu slīpēšana var radīt uzliesmojošus putekļus vai izgarojumus.
- Ierīces sānā atrodas gaisa plūsmas regulators, kas ļauj mainīt ierīces ātrumu.

APKOPE

Vislabāk ir, ja slīpmašīna tiek darbināta no strāvas padeves, kas aprīkota ar gaisa elļotāju. Ja slīpmašīna tiek darbināta bez elļotāja, ir jāveic šādi apkopes pasākumi:

Atvienojiet triecienu slīpmašīnu no elastīgās šļūtenes. Pirms katras lietošanas reizes vai katras nepārtrauktas darbības stundas uzlieciet dažus pilienus eļļas pneimatiskajām ierīcēm uz slīpmašīnas iepļūdes atveres. Uzlieciet dažus pilienus eļļas uz slīpmašīnas slēdža pogas mehānismu. Nospiediet pogu vairākas reizes, lai eļļa izplatītos pa savienojuma virsmām.

Nelietojiet eļļu ar deterģentiem vai citām piedevām, jo tas var pātrināt slīpmašīnā izmantoto bīvlju nodilumu.

TEHNISKIE DATI

| Parametrs                                      | Vērtība                           |
|------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Garums                                         | 150 mm                            |
| Pēdas izmērs                                   | 125 mm / 150 mm                   |
| Ātrums bez slodzes                             | 12, 000 apgr./min.                |
| Vidējais gaisa patēriņš                        | 133 l/min                         |
| Gaisa pieslēguma diametrs                      | 1/4                               |
| Minimālais darba gaisa spiediens               | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maksimālais darba gaisa spiediens              | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Svars                                          | 1,2 kg                            |
| 14-013 norāda gan ierīces tipu, gan apzīmējumu |                                   |

TROKŠŅA UN VIBRĀCIJAS DATI

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Skaņas spiediena līmenis | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|--------------------------|---------------------------------------|

Informācija par troksni un vibrāciju

Ierīces radītais troksnis tiek raksturots ar: izstarotā skaņas spiediena līmeni L<sub>PA</sub> un skaņas jaudas līmeni L<sub>WA</sub> (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Ierīces radītās vibrācijas tiek raksturotas ar vibrācijas pātrinājuma vērtību a<sub>h</sub> (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).

Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: izstarotais skaņas spiediena līmenis L<sub>PA</sub> , skaņas jaudas līmenis L<sub>WA</sub> un vibrācijas pātrinājuma vērtība a<sub>h</sub> ir mērītas saskaņā ar EN ISO 11148-8. Norādīto vibrācijas līmeni a<sub>h</sub> var izmantot, lai salīdzinātu ierīces un veiktu provizorisks vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītais vibrācijas līmenis ir raksturīgs tikai ierīces pamatfunkcijām. Ja ierīci izmanto citām funkcijām vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisa augstāku vibrācijas līmeni. Iepriekš minētie lēmumi var palielināt vibrācijas iedarbību visā darba periodā.

**Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, jāņem vērā periodi, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam. Pēc rūpīgas visu faktoru novērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var būt ievērojami mazāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram, regulāra ierīces un darba rīku apkope, atbilstošas roku temperatūras nodrošināšana un pareiza darba organizācija.

VIDES AIZSARDZĪBA



Produkti nedrīkst tikt izmesti kopā ar sadzīves atkritumiem, bet ir jānosūta uz atbilstošām iekārtām. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Lietotās iekārtas satur vielas, kas nav neitrālas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar reģistrācijas adresi Varšava, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ar šo informē, ka visas autoritātes uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: "Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas vai jebkuras tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

EK atbilstības deklarācija

**Ražotājs:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna iela 2/4 02-285 Varšava

**Produkts:** Pneimatiskais slīpēšanas rīks

**Modelis:** 14-020

**Tirdzniecības nosaukums:** NEO TOOLS

**Sērijas numurs:** 00001 + 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta ražotāja vienīgā atbildībā.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

**Māšīnu direktīvai 2006/42/EK**

Un atbilst šādu standartu prasībām:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Šī deklarācija attiecas tikai uz mašīnu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem.

pievienots gala lietotāja vai viņa veiktais turpmākās darbības.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kas ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju un kas ir rezidente vai reģistrēta ES:

Parakstīts vārda:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna iela 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

GTX POLAND kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2025. gada 27. maijs

(SL)  
PREVAJANJE IZVIRNI NAVODIL  
PNEVMATIČNI EKSPLOZIVNI BRUSLNIK  
14-020

**Pred namestitvijo, uporabo, popravilom, vzdrževanjem ali zamenjavo dodatkov ali pri delu v bližini pnevmatskega orodja preberite in razumite varnostna navodila, saj obstaja veliko nevarnosti.**

Neupoštevanje navodil lahko povzroči hude poškodbe. Namestitvev, nastavitvev in sestavo pnevmatskega orodja sme opravljati le usposobljeno in izobraženo osebe. Pnevmatskega orodja ne spreminjajte. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost in varnost ter povečajo tveganje za uporabnika orodja. Varnostnih navodil ne zavrzite; predajte jih uporabniku orodja. Pnevmatskega orodja ne uporabljajte, če je poškodovano. Preverite, ali ima orodje vse oznake, ki jih zahteva standard ISO 11148. Če je treba oznake zamenjati, se mora uporabnik ali delodajalec obrniti na proizvajalca orodja.

Tveganja, povezana z ostanki

- Poškodbe obdelovanca, dodatkov ali celo samega orodja lahko povzročijo, da fragmenti letijo z visoko hitrostjo.
- Med delom je treba ves čas nositi zaščitno za oči, odporno proti udarcem.
- Pri delu nad višino glave je treba nositi varnostno čelado.
- Prepričajte se, da je obdelovanec varno pritrjen.
- Upošteвайте tveganje za mimoidoče.

Nevarnost zapletanja

- Ohlapna oblačila, nakit, lasje, rokavice itd. se lahko zapletejo v orodje. Bodite izredno previdni.

Nevarnosti, povezane z delom

- Uporaba orodja lahko izpostavi roke operaterja nevarnostim, kot so zdrobitev, udarec, rezanje, odrgnine in opekline. Nosite primere rokavice za zaščitno rok.
- Operater in vzdrževalno osebe morajo biti fizično sposobni za ravnanje z orodjem glede na njegovo velikost, težo in moč.
- Orodje držite pravilno. Bodite pripravljeni na normalne ali nepričakovane premike in imejte vedno obe roki proste. Ohranajte ravnotežje in varen oprijem.
- V primeru izpada električne energije sprostite pritisk na napravo za zagon in zaustavitev.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Nosite varnostna očala, priporočljivo pa je nositi tudi primerne rokavice in zaščitna oblačila.
- Pred vsako uporabo preverite stanje rezila.
- Izgibajte se neposrednemu stiku z gibljivimi deli naprave, da preprečite zdrobitev, poškodbe rok ali drugih delov telesa.
- Naprave nikoli ne vključite, če ni pritrjen abrazivni material.
- Pri uporabi na plastiki ali drugih neprevodnih materialih obstaja nevarnost elektrostatičnega praznjenja.
- Prah ali hlapi, ki nastajajo med brušenjem, lahko povzročijo potencialno eksplozivno ozračje.

- Vedno uporabljajte sistem za odsesavanje ali zatiranje prahu, ki je primeren za obdelovani material.

#### Tveganja, povezana z ponavljajočimi se gibi

- Dolgotrajna uporaba orodja lahko povzroči utrujenost in nelagodje v rokah, rokah, vratu ali drugih delih telesa.
- Ohranjajte udoben, varen in stabilen položaj ter se izogibajte nestabilnim položajem telesa. Od časa do časa spreminjajte položaj, da preprečite utrujenost.
- Če imate daljše, moteče simptome, kot so nelagodje, bolečina, krči, mravljinčenje, otrplost, pekoč občutek ali togost v katerem koli delu telesa, jih ne ignorirajte. Upravitelj mora sam ali prek delodajalca poiskati zdravniško pomoč.

#### Nevarnosti, povezane s priborom

- Pred zamenjavo dodatkov ali vzdrževanjem naprave je nujno, da napravo odklopite iz vira napajanja.
- Uporabljajte samo orodje ali dodatno opremo, ki jo priporoča proizvajalec.
- Med delom in po njem se izogibajte neposrednemu stiku z orodjem, saj lahko pride do opeklin ali uresnin.
- Na brusilnik nikoli ne nameščajte brusnih kolotov, brusnih diskov, rezalnih diskov ali rezil. Zlomljen brusni disk lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.
- Preverite, ali je največja delovna hitrost vstavljenega orodja višja od nazivne hitrosti naprave.
- Brusne diske je treba namestiti koncentrično na disk z velcro trakom.

#### Nevarnosti na delovnem mestu

- Spotikanje, zdrsavanje in padec lahko povzročijo nesreče. Poskrbite, da tla niso spolzka ali da med delovanjem ne postanejo spolzka. Poskrbite, da pnevmatski cev ni nameščen tako, da bi lahko povzročil spotikanje.
- Orodje ni namenjeno za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah in ne štiti uporabnika pred električnim udarom.
- Poskrbite, da v bližini ni električnih kablov, plinskih cevi ali drugih predmetov, ki bi lahko predstavljali nevarnost, če bi bili poškodovani.

#### Nevarnosti, povezane s prahom in hlapi

- Med delovanjem se lahko ustvarjajo nevarni prah in hlapi. Ti imajo negativen vpliv na zdravje uporabnika, saj povzročajo bolezni dihal, raka in poškodbe kože. Bodite seznanjeni s temi nevarnostmi in sprejmite ukrepe za njihovo zmanjšanje.
- Pri oceni tveganja je treba upoštevati izpostavljenost prahu, ki nastaja med obdelavo in se med delovanjem prenaša iz okolja.
- Orodje uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate nastajanje prahu in dimnih plinov.
- Izhod zraka mora biti usmerjen tako, da se zmanjša razširjanje prahu in hlapov v okolje.
- Nadzor emisij prahu in hlapov je prednostna naloga pri zagotavljanju varnosti pri delu.
- Uporabite ustrezna sredstva za odsesavanje, odstranjevanje ali nevtralizacijo prahu in hlapov v skladu s priporočili proizvajalca.
- Izberite ustrezna delovna orodja in jih vzdržujte ali zamenjajte v skladu z navodili, da zmanjšate nastajanje prahu in hlapov.
- Uporabljajte zaščito dihal v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.

#### Nevarnosti zaradi hrupa

- Izpostavljenost visokim ravnem hrupu lahko povzroči trajno in nepopravljivo izgubo sluha ter druge težave, kot je tinitus (zvonjenje, brenčanje, piskanje ali brnenje v ušesih).
- Bistveno je, da se oceni tveganje in uvedejo ustrezni nadzorni ukrepi za te nevarnosti.
- Uporabiti je treba metode za preprečevanje prekomernega hrupa, kot so materiali, ki absorbirajo zvok, ali druge metode za preprečevanje „zvonjenja“ obdelovanega materiala.
- Uporabljajte zaščito sluha v skladu s predpisi o zdravju in varnosti.
- Orodje uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.
- Sestavljajte in uporabljajte delovna orodja v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate hrup.
- Uporabite dušilec zvoka, če je na voljo.

#### Nevarnosti zaradi vibracij

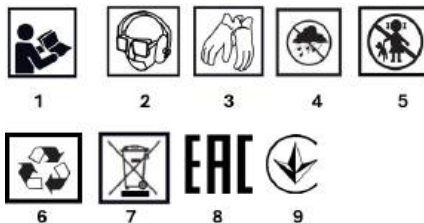
- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči ishemijo rok in prstov ter poškodbe živcev.
- Pri delu v hladnih pogojih se toplo oblecite in roke ohranjajte tople in suhe.

- Če občutite mravljinčenje, otrplost, bolečino ali blede kožo na rokah, prenehajte z delom in se posvetujte s svojim nadzornikom in zdravnikom.
- Orodje uporabljajte v skladu z navodili za uporabo, da zmanjšate vibracije.
- Orodje držite trdno, vendar z zmerno silo, da zagotovite varno delovanje. Prekomerna sila poveča tveganje za vibracije.

#### Dodatni varnostni predpisi za pnevmatsko orodje

- Stisnen zrak lahko povzroči resne poškodbe.
- Vedno izklopite dovod zraka in odklopite napravo od vira, ko je ni v uporabi ali ko menjate dodatke in opravljate vzdrževanje.
- Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugim.
- Pnevmatске cevi pod tlakom predstavljajo resno nevarnost. Vedno poskrbite, da cevi in priključki niso poškodovani.
- Hladen zrak usmerite stran od rok.
- Pri uporabi kleščastih spojk ne pozabite uporabiti ustreznih zapor, da preprečite naključno odklopitev.
- Nikoli ne presegajte največjega dovoljenega tlaka.
- Naprave nikoli ne prenašajte za cev.

#### OPIS UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila in varnostne ukrepe, ki so v njih navedeni!
2. Uporabljajte osebno varovalno opremo (zaščitna očala, ušesne zaščite, protiprašne maske).
3. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitne rokavice).
4. Zaščitite pred dežjem.
5. Otroke držite stran od orodja.
6. Reciklirajte.
7. Ne odlagajte med gospodinske odpadke.
8. Certifikacijska oznaka EAC.
9. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

#### OPIS NAPRAVE Slika A

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Izhod zraka
3. Mlinček
4. Ohišje mlinčca
6. Hitri priključek
7. Oljnik
8. Poseben ključ

#### DIAGRAM MONTAŽE Slika B

1. Pnevmatško orodje
2. Hitri priključek
3. Pnevmatška cev
4. Mazalnik
5. Regulator tlaka
6. Filter/ločevalnik vode
7. Zaporni ventili
8. Kompressor

#### PRIKLJUČEK NA OMREŽJE STISNJENEGA ZRAKA

- Na konec gibljive cevi namestite priključek (spojko) in ga zategnite z ključem.
- Na priključek priključite hitro spojko (prodaja se ločeno). To je uporaben del, ki omogoča hitro priključitev celotne palete pnevmatskih naprav na gibljivo cev.
- Pnevmatška brusilka je zdaj pripravljena za uporabo.

#### OZNAKE NA NAPRAVI



- |       |                    |
|-------|--------------------|
| RRRR  | -leto proizvodnje  |
| MM    | -mesec proizvodnje |
| Y     | -dodatna oznaka    |
| XXXXX | -serijska številka |
| NNN   | -dodatna oznaka    |

## UPORABA

- Pred vsako uporabo preverite, ali je na orodju vidnih znakov poškodb.
- Orodje mora biti čisto. Preverite, ali noben del pnevmatskega sistema ni poškodovan.
- Če opazite poškodbe, takoj zamenjajte poškodovane komponente z novimi, nepoškodovanimi.
- Pred vsako uporabo pnevmatskega sistema posušite vlago, ki se je nabrala v orodju, kompresorju in ceveh.
- Pred sestavljanjem, razstavljanjem, zamenjavo dodatkov in pred izvajanjem kakršnega koli vzdrževanja izklopite napajanje, spustite zrak iz cevi in odklopite napravo od cevi.
- Najboljši rezultati se dosežejo s pogostim, vendar ne pretiranim mazanjem naprave. Olje, ki se dovaja na priključnem mestu stisnjenega zraka, mazi notranje dele naprave.
- Priporočljivo je uporabiti avtomatski mazalnik v omrežju, čeprav je mogoče mazanje opraviti tudi ročno pred začetkom dela in po vsaki uri neprekinjenega delovanja naprave. Naenkrat je treba nanesti le nekaj kapljic olja.
- Preveč olja se lahko nabere v napravi in izpiha z izpušnim zrakom. **UPORABLJAJTE SAMO OLJE, NAMENJENO ZA PNEVMATičNE NAPRAVE.**
- Ne uporabljajte olja z detergenti ali drugimi dodatki, saj lahko to povzroči pospešeno obrabo tesnilnih elementov, uporabljenih v napravi. Umazanija in voda v dovajanem zraku sta glavna vzroka obrabe pnevmatskih naprav.
- Uporaba oljnega filtra in zračnega filtra na dovodu zagotavlja boljšo zmogljivost in daljšo življenjsko dobo pnevmatskega naprave.
- Zmogljivost filtra je treba prilagoditi zahtevam pretoka zraka, ki so specifične za napravo.
- Uporabljajte samo dodatke in potrošni material v velikostih in tipih, ki jih priporoča proizvajalec. Ne uporabljajte dodatkov drugega tipa ali velikosti.
- Preverite, ali je največja delovna hitrost vstavnega orodja višja od nazivne hitrosti naprave.
- Po namestitvi brusnega papirja se prepričajte, da je varno pritrjen.
- Delajte z brusilnikom z gibanjem naprej in nazaj na prekrivajočih se površinah.
- Pri brušenju debelih materialov lahko na brusilnik izvajate dodatni pritisk.
- Pri brušenju tankih materialov in robov je potreben manjši pritisk.
- Po končanem delu brusilnik še nekaj sekund deluje.
- Bodite posebno previdni pri brušenju v bližini ostrih robov in površin, da se ne zatakne brusni papir.
- To lahko povzroči nenadno ustavitev naprave, zmanjšanje hitrosti in nastanek reakcijske sile, ki vpliva na uporabnika.
- Brušenje nekaterih materialov lahko povzroči nastanek vnetljivega prahu ali hlapov.
- Na strani naprave se nahaja regulator pretoka zraka, s katerim lahko spreminjate hitrost naprave.

## VZDRŽEVANJE

Najbolje je, da brusilnik deluje iz napajalnika, opremljenega z oljnim mazalnikom. Če brusilnik deluje brez mazalnika, je treba izvesti naslednje vzdrževalne ukrepe:

Odklopite udarni brusilnik iz gibljive cevi. Pred vsako uporabo ali vsako uro neprekinjenega delovanja nanesite nekaj kapljic olja za pnevmatsko opremo na vstopno odprtino brusilnika. Nanosite nekaj kapljic olja na mehanizem stikala brusilnika. Večkrat pritisnite gumb, da se olje razporedi po stičnih površinah.

**Ne uporabljajte olja z detergenti ali drugimi dodatki, saj lahko to pospeši obrabo tesnil, uporabljenih v brusilniku.**

## TEHNIČNI PODATKI

| Parameter                             | Vrednost                                |
|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| Dolžina                               | 150 mm                                  |
| Velikost noge                         | 125 mm / 150 mm                         |
| Hitrost brez obremenitve              | <sup>12</sup> . 000 vrtljajev na minuto |
| Povprečna poraba zraka                | 133 l/min                               |
| Premier priključka za zrak            | 1/4                                     |
| Najmanjši delovni tlak zraka          | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>         |
| Največji delovni zračni tlak          | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup>       |
| Teža                                  | 1,2 kg                                  |
| 14-013 označuje tip in oznako naprave |                                         |

## PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

|                      |                                       |
|----------------------|---------------------------------------|
| Raven zvočnega tlaka | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|----------------------|---------------------------------------|

## Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, je opisan z: ravnjo zvočnega tlaka L<sub>PA</sub> in ravnjo zvočne moči L<sub>WA</sub> (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo vibracijskega pospeška a<sub>h</sub> (kjer K označuje merilno negotovost).

Naslednje vrednosti, navedene v tem priložniku: izsevana raven zvočnega tlaka L<sub>PA</sub>, raven zvočne moči L<sub>WA</sub>, in vrednost vibracijskega pospeška a<sub>h</sub> so bile izmerjene v skladu z EN ISO 11148-8. Navedena raven vibracij a<sub>h</sub> se lahko uporabi za primerjavo naprav in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij je reprezentativna le za osnovne uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se raven vibracij lahko spremeni. Nezadostno ali redko vzdrževanje naprave bo povzročilo višjo raven vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povečajo izpostavljenost vibracijam med celotnim delovnim obdobjem.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja za delo. Po skrbni oceni vse dejavnikov je lahko skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.**

Da bi uporabnika zaščitili pred učinki vibracij, je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje naprave in delovnih orodij, zagotavljanje ustrezne temperature rok in ustrezna organizacija dela.

## VARSTVO OKOLJA



Izdelkov ne smete odlagati med gospodinske odpadke, ampak jih morate odnesti v ustrezne obrate za odstranjevanje odpadkov. Informacije o odstranjevanju odpadkov lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena oprema vsebuje snovi, ki niso okoliju nevarne. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: „GTX Poland“) s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priložnika (v nadaljnjem besedilu: „Priložnik“), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland; in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tz. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priložnika ali katerega koli njegovega elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

## Izjava o skladnosti ES

**Proizvajalec:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

**Izdelek:** Pnevmatska brusilka

**Model:** 14-020

**Blagovna znamka:** NEO TOOLS

**Serijska številka:** 00001 + 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.

Zgoraj opisani izdelek je v skladu z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Ta izjava velja samo za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema sestavnih delov.

Podpisano v imenu:

ime in naslov osebe, pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije, ki ima stalno prebivališče ali sedež v EU:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna ulica 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Predstavnika za kakovost za GTX POLAND

Varšava, 27. maj 2025

(BG)  
**ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ**  
**ПНЕВМАТИЧНА ЕКЦЕНТРИЧНА ШЛИФОВАЧНА МАШИНА**  
**14-020**

**Преди монтаж, експлоатация, ремонт, поддръжка или подмяна на аксесоари, или когато работите в близост до пневматичен инструмент, прочетете и разберете инструкциите за безопасност, поради многогото опасност, свързани с работата.** Неспазването им може да доведе до сериозни наранявания. Монтажът, настройката и спсобяването на пневматични инструменти могат да се извършват само от квалифициран и обучен персонал. Не модифицирайте пневматичния инструмент. Модификациите могат да

намалят ефективността и безопасността и да увеличат риска за оператора на инструмента. Не извършвайте инструкциите за безопасност; те трябва да бъдат предоставени на оператора на инструмента. Не използвайте пневматичния инструмент, ако е повреден. Проверете дали инструментът има всички маркировки, изисквани от ISO 11148. Ако маркировките трябва да бъдат променени, операторът или работодателът трябва да се свърже с производителя на инструмента.

#### Рискове, свързани с отломки

- Повреда на детайла, аксесоарите или дори на самия инструмент може да доведе до изхвърчане на фрагменти с висока скорост.
- По време на работа трябва да се носят защитни очила, устойчиви на удари.
- При работа над височината на главата трябва да се носи предпазна каска.
- Уверете се, че детайлът е здраво закрепен.
- Отчетете риска за страничните лица.

#### Риск от заплитане

- Хлабави дрехи, бижута, коса, ръкавици и др. могат да се закачат в инструмента. Бъдете изключително внимателни.

#### Опасности, свързани с работата

- Използването на инструмента може да изложи ръцете на оператора на опасности като смачкване, удар, порязване, износване и изгаряне. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да са физически способни да се справят с размера, теглото и мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента правилно. Бъдете подготвени да устоите на нормални или неочаквани движения и винаги дръжте и двете си ръце свободни. Поддържайте равновесие и стабилна стойка.
- Освободете налягането върху устройството за стартиране и спиране в случай на прекъсване на електрозахранването.
- Използвайте само смазочни материали, препоръчани от производителя.
- Носете предпазни очила и се препоръчва да носите подходящи ръкавици и защитно облекло.
- Проверявайте състоянието на острието преди всяка употреба.
- Избягвайте директен контакт с движещите се части на устройството, за да предотвратите смачкване, порязване на ръцете или други части на тялото.
- Никога не стартирайте устройството без прикрепен абразивен материал.
- При използване върху пластмаси или други непроводящи материали съществува риск от електростатичен разряд.
- Прахът или парите, генерирани по време на шлифването, могат да създадат потенциално експлозивна атмосфера.
- Винаги използвайте система за изсмукване или потискане на прах, подходяща за обработвания материал.

#### Рискове, свързани с повтарящи се движения

- Продължителната употреба на инструмента може да доведе до умора и дискомфорт в ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- Поддържайте удобна, безопасна и стабилна позиция, като избягвате нестабилни позиции на тялото. Променяйте позицията си от време на време, за да предотвратите умора.
- Ако изпитвате продължителни, тревожни симптоми като дискомфорт, болка, конвулсии, изтръпване, изтръпване, парене или скованост в някаква част от тялото, не ги игнорирайте. Операторът трябва да се консултира с лекар самостоятелно или чрез своя работодател.

#### Опасности, свързани с аксесоарите

- Преди да сменяте аксесоари или да извършвате поддръжка на устройството, е необходимо да го изключите от източника на захранване.
- Използвайте само инструменти или аксесоари, препоръчани от производителя.
- Избягвайте директен контакт с инструмента по време на работа и след нея, тъй като това може да доведе до изгаряния или порязвания.
- Никога не монтирайте шлифовъчни дискове, шлифовъчни дискове, режещи дискове или режещи инструменти на шлифовъчната машина. Счупен шлифовъчен диск може да доведе до сериозни наранявания.

- Проверете дали максималната работна скорост на поставяния инструмент е по-висока от номиналната скорост на устройството.
- Дисковете с шкурка трябва да се поставят концентрично върху диска с върху.

#### Опасности на работното място

- Спъването, подхлъзването и падането могат да доведат до инциденти. Уверете се, че пода не е хлъзгав и няма да стане хлъзгав по време на работа. Уверете се, че пневматичният маркуч не е разположен по начин, който може да доведе до спъване.
- Инструментът не е предназначен за използване в потенциално експлозивни атмосфери и не предпазва потребителя от токов удар.
- Уверете се, че в близост няма електрически кабели, газопроводи или други предмети, които могат да представляват опасност, ако бъдат повредени.

#### Опасности, свързани с прах и дим

- По време на работа могат да се образуват опасни прах и дим. Те имат отрицателно въздействие върху здравето на потребителя, като причиняват респираторни заболявания, рак и увреждания на кожата. Бъдете наясно с тези опасности и вземете мерки за тяхното минимизиране.
- Оценката на риска трябва да отчита експозицията на прах, генериран по време на процеса на обработка и пренесен от околната среда по време на работа.
- Използвайте инструмента в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете до минимум образуването на прах и дим.
- Изходът за въздуха трябва да бъде насочен по такъв начин, че да се сведе до минимум разпространението на прах и дим в околната среда.
- Контролът на емисиите на прах и пари е приоритет за осигуряване на безопасността на работа.
- Използвайте подходящи средства за извличане, отстраняване или неутрализиране на прах и пари в съответствие с препоръките на производителя.
- Изберете подходящи работни инструменти и ги поддържайте или подменяйте в съответствие с инструкциите, за да сведете до минимум образуването на прах и дим.
- Използвайте средства за защита на дихателните пътища в съответствие с правилата за здраве и безопасност.

#### Опасности от шум

- Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайна и необратима загуба на слуха и други проблеми, като тинитус (звънене, бръмчене, свирене или бучене в ушите).
- От съществено значение е да се оценят рисковете и да се приложат подходящи мерки за контрол на тези опасности.
- Трябва да се използват методи за предотвратяване на прекомерен шум, като шумопоглъщащи материали или други методи за предотвратяване на „звъненето“ на обработвания материал.
- Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с правилата за здраве и безопасност.
- Използвайте инструмента в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Спобявайте и използвайте работните инструменти в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете шума до минимум.
- Използвайте шумозаглушител, ако има такъв.

#### Опасности от вибрации

- Излагането на вибрации може да доведе до исхемия на ръцете и пръстите и увреждане на нервите.
- Когато работите в студени условия, обличайте се топло и поддържайте ръцете си топли и сухи.
- Ако усетите изтръпване, изтръпване, болка или побледняване на кожата на ръцете, спрете работата и се консултирайте с вашия ръководител и лекар.
- Използвайте инструмента в съответствие с инструкциите за експлоатация, за да сведете до минимум вибрациите.
- Дръжте инструмента здраво, но с умерена сила, за да гарантирате безопасна работа. Прекомерната сила увеличава риска от вибрации.

#### Допълнителни правила за безопасност при работа с пневматични инструменти

- Състеният въздух може да причини сериозни повреди.

- Винаги изключвайте подаването на въздух и изключвайте устройството от източника, когато не го използвате, когато сменяте аксесоари или извършвате поддръжка.
- Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или към други хора.
- Пневматичните маркучи под налягане представляват сериозна опасност. Винаги се уверявайте, че маркучите и връзките не са повредени.
- Отклонявайте студения въздух от ръцете си.
- Когато използвате куки за свързване, не забравяйте да използвате подходящи заключващи устройства, за да предотвратите случайно разединяване.
- Никога не превишавайте максималното допустимо налягане.
- Никога не носете устройството за маркуча.

#### ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочетете инструкциите за експлоатация и спазвайте предупрежденията и предпазните мерки, съдържащи се в тях!
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахови маски).
3. Използвайте лични предпазни средства (предпазни ръкавици).
4. Предпазвайте от дъжд.
5. Дръжте децата далеч от инструмента.
6. Рециклирайте.
7. Не изхвърляйте с битовите отпадъци.
8. Сертификационен знак EAC.
9. Сертификационен знак за украинския пазар

#### ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО Фиг. А

1. Превключвател за стартиране/спиране
2. Изход за въздух
3. Диск на мелницата
4. Корпус на шлифовъчната машина
6. Бърз съединител
7. Масленка
8. Специален ключ

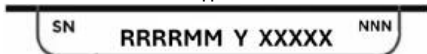
#### ДИАГРАМА НА МОНТАЖА Фиг. В

1. Пневматичен инструмент
2. Бързо съединение
3. Пневматичен маркуч
4. Масленка
5. Регулатор на налягането
6. Филтър/водоотделител
7. Затварящ клапан
8. Компресор

#### СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА ЗА СГЪСТЕН ВЪЗДУХ

- Поставете съединителя (муфта) на края на гъвкавия маркуч и го затегнете с гаечен ключ.
- Свържете бързата муфта (продава се отделно) към съединителя. Това е полезен компонент, който ви позволява бързо да свържете цяла гама от пневматични устройства към гъвкавия маркуч.
- Пневматичната шлифовъчна машина е готова за употреба.

#### МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УРЕДБАТА



|       |                           |
|-------|---------------------------|
| RRRR  | -година на производство   |
| MM    | - месец на производство   |
| Y     | -допълнително обозначение |
| XXXXX | -сериен номер             |
| NNN   | -допълнителна маркировка  |

#### УПОТРЕБА

- Преди всяка употреба проверете инструмента за видими признаци на повреда.

- Инструментът трябва да се поддържа чист. Проверете дали никой от компонентите на пневматичната система не е повреден.
- Ако забележите повреда, незабавно сменете повредените компоненти с нови, неповредени.
- Преди всяка употреба на пневматичната система изсушете влагата, кондензирана се вътре в инструмента, компресора и маркучите.
- Преди монтаж, демонтаж, подмяна на аксесоари и преди извършване на каквато и да е поддръжка, изключете захранването, изпуснете въздуха от маркуча и откачете устройството от маркуча.
- Най-добри резултати се постигат чрез често, но не прекомерно смазване на устройството. Маслото, въведено в точката на свързване на сгъстен въздух, смазва вътрешните части на устройството.
- Препоръчително е да се използва автоматичен масленник в мрежата, въпреки че смазването може да се извърши и ръчно преди започване на работа и след всеки час непрекъсната работа на устройството. Трябва да се нанасят само няколко капки масло наведнъж.
- Излишното масло може да се натрупа в устройството и да бъде издухано с отработения въздух. **ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО МАСЛО, ПРЕДНАЗНАЧЕНО ЗА ПНЕВМАТИЧНИ УСТРОЙСТВА.**
- Не използвайте масло с детергенти или други добавки, тъй като това може да доведе до ускорено износване на уплътнителните елементи, използвани в устройството. Мръсотията и водата в подавания въздух са основните причини за износването на пневматичните устройства.
- Използването на масленник и въздушен филтър на захранването осигурява по-добра работа и по-дълъг експлоатационен живот на пневматичното устройство.
- Капацитетът на филтъра трябва да бъде съобразен с изискванията за въздушен поток, специфични за устройството.
- Използвайте само аксесоари и консумативи с размери и типове, препоръчани от производителя. Не използвайте аксесоари с различен тип или размер.
- Проверете дали максималната работна скорост на инструмента за вмъкване е по-висока от номиналната скорост на устройството.
- След като поставите шкурката, се уверете, че е здраво закрепена.
- Работете с шлифовъчната машина с движения напред-назад върху припокриващи се области.
- При шлифване на дебели материали може да се приложи допълнителен натиск върху шлифовъчната машина.
- При шлифване на тънки материали и ръбове е необходимо по-леко налягане.
- След приключване на работата шлифовъчната машина продължава да работи още няколко секунди.
- Бъдете особено внимателни при шлифване в близост до остри ръбове и повърхности, за да избегнете закъчане на шкурката.
- Това може да доведе до внезапно спиране на устройството, намаляване на скоростта и създаване на реактивна сила, която засяга потребителя.
- Шлифването на определени материали може да доведе до образуване на запалим прах или дим.
- Отстраняване на устройството има регулатор на въздушния поток, който ви позволява да промените скоростта на устройството.

#### ПОДДРЪЖКА

Най-добре е шлифовъчната машина да се захранва от източник на електроенергия, оборудван с масленка за въздух. Ако шлифовъчната машина се захранва без масленка, трябва да се изпълнят следните стъпки за поддръжка:

Изключете ударната шлифовъчна машина от гъвкавия маркуч. Нанесете няколко капки масло на пневматични устройства на входа на шлифовъчната машина преди всяка употреба или на всеки час непрекъсната работа. Нанесете няколко капки масло на механизма на бутона за включване на шлифовъчната машина. Натиснете бутона няколко пъти, за да разпределите маслото по съединителните повърхности.

**Не използвайте масло с детергенти или други добавки, тъй като това може да ускори износването на уплътненията, използвани в шлифовъчната машина.**

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| Параметър                                               | Стойност                          |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Дължина                                                 | 150 mm                            |
| Размер на крака                                         | 125 mm / 150 mm                   |
| Скорост без натоварване                                 | 12.000 об/мин                     |
| Средна консумация на въздух                             | 133 l/min                         |
| Диаметър на въздушния вход                              | 1/4                               |
| Минимално работно налягане на въздуха                   | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Максимално работно налягане на въздуха                  | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Тегло                                                   | 1,2 kg                            |
| 14-013 обозначава типа и наименованието на устройството |                                   |

ДАННИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

|                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Ниво на звуково налягане | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|--------------------------|---------------------------------------|

Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на излъчвано звуково налягане L<sub>PA</sub> и нивото на звукова мощност L<sub>WA</sub> (където K обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват чрез стойността на вибрационното ускорение a<sub>n</sub> (където K обозначава неточността на измерването).

Следните стойности, посочени в настоящото ръководство: излъчвано ниво на звуково налягане L<sub>PA</sub>, ниво на звукова мощност L<sub>WA</sub> и стойност на ускорението на вибрациите a<sub>n</sub> са измерени в съответствие с EN ISO 11148-8. Посоченото ниво на вибрации a<sub>n</sub> може да се използва за сравнение на устройствата и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. Недостатъчната или нередовната поддръжка на устройството ще доведе до по-високо ниво на вибрации. Посочените по-горе причини могат да увеличат експозицията на вибрации през целия работен период.

**За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се вземат предвид периодите, през които устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да бъде значително по-ниска.**

За да се предпази потребителят от ефектите на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на устройството и работните инструменти, осигуряване на подходяща температура на ръцете и правилна организация на работата.

**ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА**



Продуктите не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се изпратят за унищожаване в подходящи съоръжения. Информация за унищожаването може да се получи от продавача на продукта или от местните власти. Използването на оборудване съдържа вещества, които не са неутрални за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland“) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство“), включително, наред с другото, текста, фотографите, диаграмите, чертежите, както и състава му, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

**Декларация за съответствие на ЕО**  
**Производител:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Варшава  
**Продукт:** Пневматична шлифовъчна машина  
**Модел:** 14-020  
**Търговско наименование:** NEO TOOLS  
**Сериен номер:** 00001 + 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава под изключителната отговорност на производителя.

Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:  
**Идентификация за машините 2006/42/EO**  
Директива на изискванията на следните стандарти:  
**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Настоящата декларация се отнася само за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и не обхваща компонентите.

добавени от крайния потребител или последващи действия, извършени от него.

Име и адрес на лицето, упълномощено да изготви техническата документация, което е с местожителство или седалище в ЕС:  
Подписано от името на:  
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

*Paweł Kowalski*

Павел Ковалски

Представител по качеството за GTX POLAND

Варшава, 27 май 2025 г.

(SR)  
**ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА**  
**ПНЕУМАТСКИ ЕКСЦЕНТРИЧНИ БРУСИЛИЦА**  
**14-020**

**Пре инсталације, рада, поправке, одржавања или замене додатне опреме, или када радите у близини пнеуматског алата, прочитајте и разумејте безбедносна упутства због многих опасности које су укључене.** Ако то не учините, може доћи до озбиљних повреда. Инсталацију, подешавање и монтажу пнеуматских алата може обављати само квалификовано и обучено особље. Немојте мењати пнеуматски алат. Модификације могу смањити ефикасност и сигурност и повећати ризик за оператора алата. Не одбацујте безбедносна упутства; морају се дати оператору алата. Немојте користити пнеуматски алат ако је оштећен. Проверите да ли алат има све ознаке које захтева ИСО 11148. Ако је потребно заменити ознаке, оператор или послодавац треба да контактира произвођача алата.

**Ризици повезани са крхотинама**

- Оштећење радног комада, прибора или чак самог алата може довести до тога да фрагменти лете великом брзином.
- Заштита за очи отпорна на ударце мора се носити у сваком тренутку током рада.
- Заштитна какага се мора носити када се ради изнад висине главе.
- Уверите се да је радни комад сигурно стегнут.
- Размотрите ризик за пролазнике.

**Ризик од заплитања**

- Лоосе одећа, накит, коса, рукавице, итд може бити ухваћен у алату. Будите изузетно опрезни.

**Опасности у вези са радом**

- Коришење алата може изложити руке оператора опасностима као што су дробљење, удар, сечење, абразија и опекотине. Носите одговарајуће рукавице да бисте заштитили руке.
- Оператор и особље за одржавање треба да буду физички способни за руковање величином, тежином и снагом алата.
- Држите алат исправно. Будите спремни да се одупрете нормалним или неочекиваним покретима и увек држите обе руке на располагању. Одржавајте равнотежу и сигурну подлогу.
- Отпустите притисак на уређај за покретање и заустављање у случају нестанка струје.
- Користите само мазива која препоручује произвођач.
- Носите заштитне наочаре и препоручује се ношење одговарајућих рукавица и заштитне одеће.
- Проверите стање сечева пре сваке употребе.
- Избегавајте директан контакт са покретним деловима уређаја како бисте спречили дробљење, сечење руку или других делова тела.
- Никада не покретите уређај без причвршћеног абразивног материјала
- Постоји ризик од електростатичког пражњења када се користи на пластици или другим непроводним материјалима
- Потенцијално експлозивна атмосфера може бити узрокована прашином или парам које настају током брушења.
- Увек користите систем за екстракцију или сузбијање прашине погодан за материјал који се обрађује.

**Ризици повезани са понављајућим покретима**

- Дуготрајна употреба алата може изазвати умор и нелагодност у рукама, рукама, врату или другим деловима тела.

- Одржавајте удобан, сигуран и стабилан положај, избегавајући нестабилне положаје тела. Промените положај с времена на време како бисте спречили умор.
- Ако имате дуготрајне, узнемирујуће симптоме као што су нелагодност, бол, коњулизије, пецкање, утрнулост, пецкање или укоченост у било ком делу тела, немојте их игнорисати. Оператер треба да се консултује са лекаром или сами или преко свог послодавца.

#### Опасности повезане са додатном опремом

- Пре замене прибора или одржавања уређаја, неопходно је искључити уређај из извора напајања.
- Користите само алате или прибор препоручен од стране произвођача.
- Избегавајте директан контакт са алатом током и после рада, јер то може довести до опекотина или посекотина.
- Никада не монтирајте брусне точкове, брусне дискове, резне дискове или секаче на брусилуцу. Сломљена брусни диск може изазвати озбиљне повреде или чак смрт.
- Проверите да ли је максимална радна брзина алата који се убације већа од номиналне брзине уређаја.
- Дискови од брусног папира треба да буду постављени концентрично на чичак диск.

#### Опасности на радном месту

- Окидање , клизање и пад могу изазвати несреће. Уверите се да под није клизав или да неће постати клизав током рада. Уверите се да пнеуматско црево није постављено на такав начин да би могло да изазове некога да се спотакне.
- Алат није дизајниран за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама и не штити корисника од струјног удара.
- Уверите се да у близини нема електричних каблова, гасних цеви или других објеката који би могли представљати опасност ако су оштећени.

#### Опасности повезане са прашином и испарењима

- Опасна прашина и паре могу настати током рада. Они имају негативан утицај на здравље корисника, узрокујући респираторне болести, рак и оштећење коже. Будите свесни ових опасности и предузмите кораке да их смањите.
- Процена ризика треба да претпостави изложеност прадини која настаје током процеса обраде и врши из околине током рада.
- Користите алат у складу са упутствима за употребу како бисте смањили стварање прашине и испарења.
- Излаз ваздуха треба да буде усмерен на такав начин да се смањи дисперзија прашине и испарења у животну средину.
- Контрола емисије прашине и паре је приоритет у обезбеђивању безбедности на раду.
- Користите одговарајућа средства за екстракцију, уклањање или неутрализацију прашине и пара у складу са препорукама произвођача.
- Изаберите одговарајуће радне алате и одржавајте их или замените у складу са упутствима како бисте смањили стварање прашине и испарења.
- Користите респираторну заштиту у складу са здравственим и безбедносним прописима.

#### Опасности од буке

- Излагање високим нивоима буке може изазвати трајни и неповратан губитак слуха и друге проблеме као што су зујање у ушима (звончење, зујање, звиждање или зујање у ушима).
- Неопходно је проценити ризике и спровести одговарајуће мере контроле за ове опасности.
- Треба користити методе за спречавање прекомерне буке, као што су материјали који апсорбују звук или друге методе за спречавање „звончења“ материјала који се обрађује.
- Користите заштиту слуха у складу са здравственим и безбедносним прописима.
- Користите алат у складу са упутствима за употребу како бисте смањили buku.
- Саставите и користите радне алате у складу са упутствима за употребу како бисте смањили buku.
- Користите пригушивач ако је доступан.

#### Опасности од вибрација

- Излагање вибрацијама може изазвати исхемију руку и прстију и оштећење нерава.
- Када радите у хладним условима, топло се облачите и држите руке топлим и сувим.

- Ако осетите пецкање, укоченост, бол или бледу кожу на рукама, престаните да радите и обратите се свом супервизору и лекару.
- Користите алат у складу са упутствима за употребу како бисте смањили вибрације.
- Држите алат чврсто, али са умереном силом како бисте осигурали безбедан рад. Прекомерна сила повећава ризик од вибрација.

#### Додатни безбедносни прописи за пнеуматске алате

- Компримовани ваздух може изазвати озбиљну штету.
- Увек искључите довод ваздуха и искључите уређај из извора када се не користи или када мењате прибор и обављате одржавање.
- Никада не усмеравајте струју ваздуха према себи или другима.
- Пнеуматска црева под притиском представљају озбиљну опасност. Увек проверите да црева и прикључци нису оштећени.
- Усмерите хладан ваздух даље од ваших руку.
- Када користите канце спојнице, не заборавите да користите одговарајуће браве како бисте спречили случајно искључивање.
- Никада не прекорачите максимални дозвољени притисак.
- Никада не носите уређај за црево.

#### ОПИС ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1. Прочитајте упутства за употребу и придржавајте се упозорења и безбедносних мера предострожности садржаних у њима!
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, штитници за уши, маске за прашину).
3. Користите личну заштитну опрему (заштитне рукавице).
4. Заштитите од кише.
5. Држите децу даље од алата.
6. Рециклирајте.
7. Не бацајте са кућним отпадом.
- КСНУМКС . ЕАЦ сертификациона ознака.
9. Украјински тржишни сертификациони знак

#### ОПИС УРЕЂАЈА сл. А

1. Прекидач Старт / Стоп
2. Излаз ваздуха
3. Брусилуца диск
4. Тело брусилуце
6. Брзи конектор
7. Подмазивач
8. Специјални кључ

#### ИНСТАЛАЦИЈА ДИЈАГРАМ Сл. Б

1. Пнеуматски алат
2. Брзо спајање
3. Пнеуматско црево
4. Подмазивач
5. Регулатор притиска
6. Сепаратор филтера / воде
7. Запорни вентил
8. Компресор

#### ПРИКЉУЧАК НА МРЕЖУ КОМПРИМОВАНОГ ВАЗДУХА

- Поставите конектор (спојницу) на крај флексибилног црева и затегните га кључем.
- Спојите брзу спојницу (продаје се одвојено) на конектор. Ово је корисна компонента која вам омогућава да брзо повежете читав низ пнеуматских уређаја на флексибилно црево.
- Пнеуматска брусилуца је сада спремна за употребу.

#### ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



|       |                      |
|-------|----------------------|
| RRRR  | -година производње   |
| MM    | - месец производње   |
| Y     | -додатна ознака      |
| XXXXX | -серијски број       |
| NNN   | -додатно обележавање |

КОРИСТИТЕ

- Пре сваке употребе, проверите да ли има на алату видљивих знакова оштећења.
- Алат треба одржавати чистим. Проверите да ниједна од компоненти пнеуматског система није оштећена.
- Ако се примети оштећење, одмах замените оштећене компоненте новим, неоштећеним.
- Пре сваке употребе пнеуматског система, осушите влагу кондензовану унутар алата, компресора и црева.
- Пре монтаже, демонтаже, замене прибора и пре било каквог одржавања, искључите напајање, ослободите ваздух из црева и искључите уређај из црева.
- Најбољи резултати се постижу честим, али не и претераним подмазивањем уређаја. Уље уведено на месту прикључка компримованог ваздуха подмазује унутрашње делове уређаја.
- Препоручује се употреба аутоматског подмазивача у мрежи, иако се подмазивање може обавити и ручно прије почетка рада и након сваког сата непрекидног рада уређаја. Истовремено треба наносити само неколико капи уља.
- Вишак уља може да се акумулира у уређају и да се издува са издувним ваздухом. **КОРИСТИТЕ САМО УЉЕ НАМЕЊЕНО ПНЕУМАТСКИМ УРЕЂАЈИМА.**
- Немојте користити уље са детерџентима или другим адитивима, јер то може довести до убрзаног трошења заптивних елемената који се користе у уређају. Прљавштина и вода у испорученом ваздуху су главни узроци хабања пнеуматских уређаја.
- Употреба подмазивача и филтера за ваздух на напајању обезбеђује боље перформансе и дужи радни век пнеуматског уређаја.
- Капацитет филтера треба прилагодити захтевима протока ваздуха специфичним за уређај.
- Користите само прибор и потрошњи материјал у величинама и типовима које препоручује произвођач. Немојте користити прибор другог типа или величине.
- Проверите да ли је максимална радна брзина алата за уметање већа од називне брзине уређаја.
- Након постављања брусног папира, проверите да ли је сигурно причвршћен.
- Рад са брусилicom користећи напред-назад покрете на преклапају области.
- Додатни притисак се може применити на брусилцу приликом брушења дебелих материјала.
- Лакији притисак је потребан приликом брушења танких материјала и ивица.
- Након завршетка рада, брусилца наставља да ради неколико секунди.
- Будите посебно опрезни приликом брушења у близини оштрих ивица и површина које бисте избегли заглављивање брусног папира.
- То може довести до наглог заустављања уређаја, смањујући брзину и стварајући реакцијску силу која утиче на корисника.
- Брушење одређених материјала може произвести запаљиву прашину или паре.
- На бочној страни уређаја налази се регулатор протока ваздуха који вам омогућава да промените брзину уређаја.

ОДРЖАВАЊЕ

Најбоље је да се млин ради из напајања опремљеног ваздушним подмазивачем. Ако се млин напаја бде подмазивача, морају се извршити следећи кораци одржавања:

Искључите ударну брусилцу из флексибилног црева. Нанесите неколико капи уља за пнеуматске уређаје на улаз брусилце пре сваке употребе или сваког сата непрекидног рада. Нанесите неколико капи уља на механизам прекидача брусилце. Притисните дугме неколико пута да бисте дистрибуирали уље преко површина за парење.

**Немојте користити уље са детерџентима или другим адитивима, јер то може убрзати хабање заптивних које се користе у брусилци.**

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

| Параметар | Вредност |
|-----------|----------|
| Дужина    | 150 мм   |

|                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Величина стопала                  | 125 мм / 150 мм         |
| Брзина без оптерећења             | 12.000 обртаја у минути |
| Просечна потрошња ваздуха         | 133 л/мин               |
| Пречник ваздушне везе             | 1/4&qyot;               |
| Минимални радни притисак ваздуха  | 90 пси / 6,3 кг / cm2   |
| Максимални радни притисак ваздуха | 150 пси / 10,5 кг / cm2 |
| Тежину                            | 1,2 кг                  |

14 -013 означава и тип и ознаку уређаја

ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| Ниво звучног притиска | ЛПА = 64.3 дБ (А) K = 4dB (А) |
|-----------------------|-------------------------------|

Информације о буци и вибрацијама

Бука коју емитује уређај је описана: емитовани ниво звучног притиска ЛпА и ниво звучне снаге ЛвА (где К означава мерење неизвесношћ). Вибрације које емитује уређај описане су вредношћу убрзања вибрација ах (где К означава неизвесност мерења).

Следеће вредности дате у овом упутству: емитовани ниво звучног притиска ЛпА , ниво звучне снаге ЛвА и вредност убрзања вибрација ах су мерене у складу са EN ISO 11148-8. Дати ниво вибрација ах може се користити за упоређивање уређаја и за прелиминарну процену изложености вибрацијама.

Ниво вибрација дат је репрезентативан само за основне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге апликације или са другим радним алатима, ниво вибрација може да се промени. Недовољно или ретко одржавање уређаја ће резултирати вишим нивоом вибрација. Горе наведени разлози могу повећати изложеност вибрацијама током читавог радног периода.

**Да би се тачно проценила изложеност вибрацијама, морају се узети у обзир периоди када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи за рад. Након пажљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може бити знатно нижа.**

У циљу заштите корисника од утицаја вибрација, потребно је спровести додатне мере безбедности, као што су: редовно одржавање уређаја и радних алата, обезбеђивање адекватне температуре руке и правилна организација рада.

**ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ**



Производи се не смеју одлагати са кућним отпадом, већ их треба послати на одлагање у одговарајућим објектима. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Полупна опрема садржи супстанце које нису еколошки неутралне. Опрема која се не рециклира представља потенцијалну претњу животной средини и људском здрављу.

©&yot;ГТХ Поланд Spółка з ограницзона одпоиemedzialności&yot; Spółка командитова са седмистем у Варшави, ул. Попранична 2/4 (у даљем тексту: ©&yot;ГТКС Польска&yot;) овим обавештава да сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: &yot;Приручник&yot;), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво ГТКС Польска и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторском праву и сродним правима (тј. Глас закона 2006 бр. 90 Ставка 631, са изменама и допунама). Копирање , обрада, објављивање или модификовање целог Приручника или било кој његовог елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности ГТКС Польске је строго забрањено и може резултирати грађанском и кривичном одговорношћу.

(GR)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΕΚΤΡΑΚΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ ΕΚΚΕΝΤΡΙΚΟΣ ΤΡΙΒΕΝΤΗΣ

14-020

Прив από την εγκατάσταση, τη λειτουργία, την επισκευή, τη συντήρηση ή την αντικατάσταση εξαρτημάτων, ή όταν εργάζεστε κοντά σε πνευματικό εργαλείο, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες ασφαλείας λόγω των πολλών κινδύνων που ενέχει η εργασία αυτή. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό. Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συντηρήσhση πνευματικών εργαλείων πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο Μην τροποποιείτε το πνευματικό εργαλείο. Οι τροποποιήσεις ενδέχεται να μειώσουν την αποδοτικότητά και την ασφάλειά και να αυξήσουν τον κίνδυνο για τον χειριστή του εργαλείου. Μην απορρίπτετε τις οδηγίες ασφαλείας. Πρέπει να δοθούν στον χειριστή του εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε το πνευματικό εργαλείο εάν είναι καταστραμμένο. Ελέγξτε ότι το εργαλείο φέρει όλες τις επισημάνσεις που απαιτούνται από το πρότυπο ISO 11148. Εάν οι επισημάνσεις πρέπει να αντικατασταθούν, ο χειριστής ή ο εργοδότης πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή του εργαλείου.

### Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα υπολείμματα

- Η ζημία στο τεμάχιο εργασίας, στα εξαρτήματα ή ακόμα και στο ίδιο το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει την εκτόξευση θραυσμάτων με μεγάλη ταχύτητα.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ανθεκτικά σε κρούσεις.
- Πρέπει να φοράτε κράνος ασφαλείας όταν εργάζεστε πάνω από το ύψος του κεφαλιού.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι καλά στερεωμένο.
- Λάβετε υπόψη τον κίνδυνο για τους παρευρισκόμενους.

### Κίνδυνος εμπλοκής

- Χαλαρά ρούχα, κοσμήματα, μαλλιά, γάντια κ.λπ. ενδέχεται να πιαστούν στο εργαλείο. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί.

### Κίνδυνοι που σχετίζονται με την εργασία

- Η χρήση του εργαλείου μπορεί να εκθέσει τα χέρια του χειριστή σε κινδύνους όπως σύνθλιψη, κρούση, κοπή, τριβή και εγκαύματα. Φοράτε κατάλληλα γάντια για να προστατεύσετε τα χέρια σας.
- Ο χειριστής και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν το μέγεθος, το βάρος και την ισχύ του εργαλείου.
- Κρατήστε το εργαλείο σωστά. Να είστε προετοιμασμένοι να αντιταχθεί σε κανονικές ή απρόσμενες κινήσεις και να έχετε πάντα και τα δύο χέρια ελεύθερα. Διατηρήστε την ισορροπία και σταθερή στάση.
- Απελευθερώστε την πίεση στη διάταξη εκκίνησης και διακοπής σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και συνιστάται να φοράτε κατάλληλα γάντια και προστατευτικό ρουχισμό.
- Ελέγξτε την κατάσταση της λεπίδας πριν από κάθε χρήση.
- Αποφύγετε την άμεση επαφή με τα κινούμενα μέρη της συσκευής για να αποφύγετε σύνθλιψη, κοπή των χεριών σας ή άλλων μερών του σώματός σας.
- Ποτέ μην ξεκινάτε τη συσκευή χωρίς να έχετε τοποθετήσει το λειαντικό υλικό.
- Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροστατικής εκκένωσης όταν χρησιμοποιείτε σε πλαστικά ή άλλα μη αγώγιμα υλικά.
- Μπορεί να δημιουργηθεί εκρηκτική ατμόσφαιρα από τη σκόνη ή τους ατμούς που παράγονται κατά τη διάρκεια της λείανσης.
- Χρησιμοποιείτε πάντα σύστημα εξαγωγής ή καταστολής σκόνης κατάλληλο για το υλικό που υποβάλλεται σε επεξεργασία.

### Κίνδυνοι που σχετίζονται με επαναλαμβανόμενες κινήσεις

- Η παρατεταμένη χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει κόπωση και δυσφορία στα χέρια, τους βραχίονες, τον αυχένα ή άλλα μέρη του σώματος.
- Διατηρήστε μια άνετη, ασφαλή και σταθερή στάση, αποφεύγοντας ασαφείς στάσεις του σώματος. Αλλάξτε στάση από καιρό σε καιρό για να αποτρέψετε την κόπωση.
- Εάν εμφανίσετε παρατεταμένα, ενοχλητικά συμπτώματα, όπως δυσφορία, πόνο, παταμούς, μυρμηγκίασμα, μούδιασμα, κάψιμο ή δυσκαμψία σε οποιοδήποτε μέρος του σώματός σας, μην τα αγνοήσετε. Ο χειριστής πρέπει να συμβουλευτεί έναν γιατρό είτε από μόνος του είτε μέσω του εργοδότη του.

### Κίνδυνοι που σχετίζονται με τα εξαρτήματα

- Πριν από την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή την συντήρηση της συσκευής, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία ή εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Αποφύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο κατά τη διάρκεια και μετά την εργασία, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή κοψίματα.
- Ποτέ μην τοποθετείτε τροχούς λείανσης, δίσκους λείανσης, δίσκους κοπής ή κόπτες στον τροχό λείανσης. Ένας σταμαμένος δίσκος λείανσης μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο.
- Βεβαιωθείτε ότι η μέγιστη ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου που τοποθετείται είναι υψηλότερη από την ονομαστική ταχύτητα της συσκευής.
- Οι δίσκοι γυαλόχαρτου πρέπει να τοποθετούνται ομόκεντρα στον δίσκο Velcro.

### Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Το σκόνη, η ολίσθηση και η πτώση μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα. Βεβαιωθείτε ότι το δάπεδο δεν είναι ολισθηρό και δεν θα γίνει ολισθηρό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Βεβαιωθείτε

ότι ο πνευματικός σωλήνας δεν είναι τοποθετημένος με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να προκαλέσει σκόνταμα.

- Το εργαλείο δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες και δεν προστατεύει τον χρήστη από ηλεκτροπληξία.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου ή άλλα αντικείμενα στην περιοχή που θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης.

### Κίνδυνοι που σχετίζονται με τη σκόνη και τους καπνούς

- Κατά τη λειτουργία ενδέχεται να δημιουργηθούν επικίνδυνες σκόνες και αναθυμιάσεις. Αυτές έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, προκαλώντας αναπνευστικές παθήσεις, καρκίνο και βλάβες στο δέρμα. Να είστε ενήμεροι για αυτούς τους κινδύνους και να λαμβάνετε μέτρα για την ελαχιστοποίησή τους.
- Η εκτίμηση κινδύνου πρέπει να λαμβάνει υπόψη την έκθεση στη σκόνη που παράγεται κατά τη διάρκεια της κατεργασίας και μεταφέρεται από το περιβάλλον κατά τη λειτουργία.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τη δημιουργία σκόνης και καπνών.
- Η έξοδος αέρα πρέπει να κατευθύνεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται η διασπορά σκόνης και αναθυμιάσεων στο περιβάλλον.
- Ο έλεγχος των εκπομπών σκόνης και ατμών αποτελεί προτεραιότητα για τη διασφάλιση της ασφάλειας στην εργασία.
- Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα εξαγωγής, απομάκρυνσης ή εξουδετέρωσης της σκόνης και των αναθυμιάσεων σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.
- Επιλέξτε τα κατάλληλα εργαλεία εργασίας και συντηρήστε ή αντικαταστήστε τα σύμφωνα με τις οδηγίες, ώστε να ελαχιστοποιήσετε τη δημιουργία σκόνης και αναθυμιάσεων.
- Χρησιμοποιήστε αναπνευστική προστασία σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.

### Κίνδυνοι από θόρυβο

- Η έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη και μη αναστρέψιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβοές (κουδούνισμα, βουήθ, σφύριγμα ή βουήθ στο αυτί).
- Είναι απαραίτητο να αξιολογούνται οι κίνδυνοι και να εφαρμόζονται τα κατάλληλα μέτρα ελέγχου για αυτούς τους κινδύνους.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται μέθοδοι για την πρόληψη του υπερβολικού θορύβου, όπως ηχοαπορροφητικά υλικά ή άλλες μέθοδοι για την πρόληψη του «κουδούνισματος» του υλικού που υποβάλλεται σε επεξεργασία.
- Χρησιμοποιήστε προστατευτικά ακοής σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας και ασφάλειας.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Συναρμολογήστε και χρησιμοποιήστε τα εργαλεία εργασίας σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τον θόρυβο.
- Χρησιμοποιήστε σιγαστήρα, εάν υπάρχει.

### Κίνδυνοι από κραδασμούς

- Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει ισχαιμία στα χέρια και τα δάχτυλα και βλάβη στα νεύρα.
- Όταν εργάζεστε σε κρύες συνθήκες, ντυθείτε ζεστά και διατηρήστε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- Εάν αισθανθείτε μυρμηγκίασμα, μούδιασμα, πόνο ή χλωμό δέρμα στα χέρια σας, σταματήστε να εργάζεστε και συμβουλευτείτε τον προϊστάμενό σας και έναν γιατρό.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας για να ελαχιστοποιήσετε τους κραδασμούς.
- Κρατήστε το εργαλείο σταθερά, αλλά με μέτρια δύναμη, για να εξασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία του. Η υπερβολική δύναμη αυξάνει τον κίνδυνο κραδασμών.

### Πρόσθετοι κανονισμοί ασφαλείας για πνευματικά εργαλεία

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές.
- Αναπνεύστε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή όταν δεν τη χρησιμοποιείτε ή όταν αλλάζετε εξαρτήματα και πραγματοποιείτε συντήρηση.
- Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλους.
- Οι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα αποτελούν σοβαρό κίνδυνο. Βεβαιωθείτε πάντα ότι οι σωλήνες και οι συνδέσεις δεν είναι κατεστραμμένοι.
- Απομακρύνετε τον κρύο αέρα από τα χέρια σας.

- Όταν χρησιμοποιείτε συνδέσμους με νύχια, θυμηθείτε να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα κλειδώματα για να αποτρέψετε την τυχαία αποσύνδεση.
- Ποτέ μην υπερβάνετε τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από τον σωλήνα.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιέχονται σε αυτές!
2. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά αυτιών, μάσκες σκόνης).
3. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (προστατευτικά γάντια).
4. Προστατέψτε από τη βροχή.
5. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.
6. Ανακυκλώστε.
7. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
8. Σήμα πιστοποίησης EAC.
9. Σήμα πιστοποίησης της ουκρανικής αγοράς

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ Εικ. Α

1. Διακόπτης εκκίνησης/διακοπής
2. Έξοδος αέρα
3. Δίσκος μύλου
4. Σώμα τροχού
6. Γρήγορος σύνδεσμος
7. Λιπαντικό
8. Ειδικό κλειδί

#### ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ Εικ. Β

1. Πνευματικό εργαλείο
2. Ταχεία σύνδεση
3. Πνευματικός σωλήνας
4. Λιπαντήρας
5. Ρυθμιστής πίεσης
6. Φίλτρο/διαχωριστής νερού
7. Βαλβίδα διακοπής
8. Συμπιεστής

#### ΣΥΝΔΕΞΗ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΣΥΜΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ

- Τοποθετήστε τον σύνδεσμο (ζεύκτη) στο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα και σφίξτε τον με ένα κλειδί.
- Συνδέστε τον ταχυσύνδεσμο (πιωλείται ξεχωριστά) στον σύνδεσμο. Πρόκειται για ένα χρήσιμο εξάρτημα που σας επιτρέπει να συνδέσετε γρήγορα μια ολόκληρη σειρά πνευματικών συσκευών στον εύκαμπτο σωλήνα.
- Ο πνευματικός τροχός είναι πλέον έτοιμος για χρήση.

#### ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



- RRRR - έτος κατασκευής  
MM - μήνας κατασκευής  
Y - πρόσθετη ονομασία  
XXXXX - αριθμός σειράς  
NNN - πρόσθετη σήμανση

#### ΧΡΗΣΗ

- Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε τα εργαλείο για τυχόν ορατά σημάδια ζημιάς.
- Το εργαλείο πρέπει να διατηρείται καθαρό. Ελέγξτε ότι κανένα από τα εξαρτήματα του πνευματικού συστήματος δεν έχει υποστεί ζημία.
- Εάν παρατηρήσετε ζημιά, αντικαταστήστε αμέσως τα κατεστραμμένα εξαρτήματα με καινούργια, άθικτα.
- Πριν από κάθε χρήση του πνευματικού συστήματος, στεγνώστε τυχόν υγρασία που έχει συμπτυκνωθεί στο εσωτερικό του εργαλείου, του συμπιεστή και των σωλήνων.

- Πριν από τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση, την αντικατάσταση εξαρτημάτων και πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης, απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος, αδειάστε τον αέρα από τον εύκαμπτο σωλήνα και αποσυνδέστε τη συσκευή
- Τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται με συχνή αλλά όχι υπερβολική λιπανση της συσκευής. Το λάδι που εισάγεται στο σημείο σύνδεσης του πιεσιμένου αέρα λιπαίνει τα εσωτερικά μέρη της συσκευής.
- Συνιστάται η χρήση αυτόματου λιπαντήρα στο δίκτυο, αν και η λιπανση μπορεί επίσης να γίνει χειροκίνητα πριν από την έναρξη της εργασίας και μετά από κάθε ώρα συνεχούς λειτουργίας της συσκευής. Πρέπει να εφαρμόζονται μόνο λίγες σταγόνες λάδι κάθε φορά.
- Η περίσσεια λαδιού μπορεί να συσσωρευτεί στη συσκευή και να εκτοξευθεί με τον αέρα εξόδου. **ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΛΑΔΙ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ.**
- Μην χρησιμοποιείτε λάδι με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει επιταχυνόμενη φθορά των στοιχείων στεγανοποίησης που χρησιμοποιούνται στη συσκευή. Η βρωμιά και το νερό στον παρεχόμενο αέρα είναι οι κύριες αιτίες φθοράς στις πνευματικές συσκευές.
- Η χρήση λιπαντήρα και φίλτρου αέρα στην παροχή εξασφαλίζει καλύτερη απόδοση και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της πνευματικής συσκευής.
- Η χωρητικότητα του φίλτρου πρέπει να προσαρμόζεται στις απαιτήσεις ροής αέρα που ισχύουν για τη συγκεκριμένη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και αναλώσιμα στα μεγέθη και τους τύπους που συνιστά ο κατασκευαστής. Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα διαφορετικού τύπου ή μεγέθους.
- Βεβαιωθείτε ότι η μέγιστη ταχύτητα λειτουργίας του εργαλείου εισαγωγής είναι υψηλότερη από την ονομαστική ταχύτητα της συσκευής.
- Μετά την εγκατάσταση του γυαλόχαρτου, βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στερεωμένο.
- Εργαστείτε με το τριβείο χρησιμοποιώντας κινήσεις εμπρός-πίσω σε επικαλυπτόμενες περιοχές.
- Μπορείτε να ασκήσετε επιπλέον πίεση στο τριβείο όταν τριβέτε παχιά υλικά.
- Απαιτείται ελαφρύτερη πίεση κατά το τρίψιμο λεπτών υλικών και άκρων.
- Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, το τριβείο συνεχίζει να λειτουργεί για μερικά δευτερόλεπτα.
- Να είναι ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν τριβέτε κοντά σε αιχμηρές άκρες και επιφάνειες, για να αποφύγετε το σκάλισμα του γυαλόχαρτου.
- Αυτό μπορεί να προκαλέσει την απότομη διακοπή της λειτουργίας της συσκευής, μειώνοντας την ταχύτητα και δημιουργώντας μια δύναμη αντίδρασης που επηρεάζει τον χρήστη.
- Το τριβείο ορισμένων υλικών μπορεί να προκαλέσει την παραγωγή εύφλεκτης σκόνης ή αναθυμιάσεων.
- Στο πλάι της συσκευής υπάρχει ένας ρυθμιστής ροής αέρα που σας επιτρέπει να αλλάξετε την ταχύτητα της συσκευής.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Είναι προτιμότερο ο τροχός να λειτουργεί από τροφοδοσία ρεύματος εξοπλισμένη με λιπαντήρα αέρα. Εάν ο τροχός τροφοδοτείται χωρίς λιπαντήρα, πρέπει να εκτελεστούν τα ακόλουθα βήματα συντήρησης: Αποσυνδέστε τον τροχό από τον εύκαμπτο σωλήνα. Εφαρμόστε μερικές σταγόνες λάδι για πνευματικές συσκευές στην είσοδο του τροχού πριν από κάθε χρήση ή κάθε ώρα συνεχούς λειτουργίας. Εφαρμόστε μερικές σταγόνες λάδι στο μηχανισμό του διακόπτη του τροχού. Πατήστε το κουμπί αρκετές φορές για να κατανεμηθεί το λάδι στις επιφάνειες επαφής.  
**Μην χρησιμοποιείτε λάδι με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα, καθώς αυτό μπορεί να επιταχύνει τη φθορά των στεγανοποιητικών που χρησιμοποιούνται στον τροχό.**

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Παράμετρος                      | Τιμή                              |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Μήκος                           | 150 mm                            |
| Μέγεθος ποδιού                  | 125 mm / 150 mm                   |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο           | <sup>12</sup> 000 rpm             |
| Μέση κατανάλωση αέρα            | 133 l/min                         |
| Διάμετρος σύνδεσης αέρα         | 1/4                               |
| Ελάχιστη πίεση αέρα λειτουργίας | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Μέγιστη πίεση αέρα λειτουργίας  | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Βάρος                           | 1,2 kg                            |

14-013 υποδεικνύει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία της

## συσκευής

### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης

$L_{PA} = 64,3 \text{ dB(A)}$   $K=4dB(A)$

#### Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{PA}$  και το επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τη συσκευή περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης δονήσεων  $a_h$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα μέτρησης).

Οι ακόλουθες τιμές που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο: επίπεδο εκπεμπόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{PA}$ , επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και τιμή επιτάχυνσης κραδασμών  $a_h$  μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 11148-8. Το δεδομένο επίπεδο κραδασμών  $a_h$  μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το επίπεδο δόνησης που δίνεται είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τις βασικές εφαρμογές της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης μπορεί να αλλάξει. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερο επίπεδο δόνησης. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω μπορεί να αυξήσουν την έκθεση σε δόνηση κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου εργασίας.

**Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι περίοδοι κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για εργασία. Μετά από προσεκτική εκτίμηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι σημαντικά χαμηλότερη.**

Προκειμένου να προστατευθεί ο χρήστης από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να ληφθούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση της συσκευής και των εργαλείων εργασίας, εξασφάλιση της κατάλληλης θερμοκρασίας των χεριών και σωστή οργάνωση της εργασίας.

#### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να αποστέλλονται για απόρριψη σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι ουδέτερες για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στην Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland, και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δλρ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειριδίου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

#### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

**Κατασκευαστής:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

**Προϊόν:** Πνευματικός τροχός

**Μοντέλο:** 14-020

**Εμπορική ονομασία:** NEO TOOLS

**Αριθμός σειράς:** 00001 + 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

**Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ**

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Η παρούσα δήλωση ισχύει μόνο για το μηχανήμα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα.

Το προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή από μεταγενέστερες ενέργειες που πραγματοποιήσε.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι εξουσιοδοτημένο να καταρτίζει την τεχνική τεκμηρίωση και το οποίο είναι κάτοικος ή εγκατεστημένο στην ΕΕ:

Υπογραφή εκ μέρους:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

*Paweł Kowalski*

Υπεύθυνος ποιότητας για την GTX POLAND

Βαρσοβία, 27 Μαΐου 2025

(NL)

#### VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

#### PNEUMATISCHE EXCENTRISCHE SLIJPER

14-020

**Lees en begrijp de veiligheidsinstructies voordat u het gereedschap installeert, bedient, repareert, onderhoudt of onderdelen vervangt, of wanneer u in de buurt van pneumatisch gereedschap werkt, vanwege de vele gevaren die hieraan verbonden zijn.** Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig letsel. De installatie, afstelling en montage van pneumatisch gereedschap mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd en opgeleid personeel. Breng geen wijzigingen aan het pneumatische gereedschap aan. Wijzigingen kunnen de efficiëntie en veiligheid verminderen en het risico voor de gebruiker van het gereedschap vergroten. Gooi de veiligheidsinstructies niet weg; ze moeten aan de gebruiker van het gereedschap worden gegeven. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als het beschadigd is. Controleer of het gereedschap alle markeringen heeft die vereist zijn volgens ISO 11148. Als de markeringen moeten worden vervangen, moet de gebruiker of werkgever contact opnemen met de fabrikant van het gereedschap.

#### Risico's in verband met brokstukken

- Schade aan het werkstuk, accessoires of zelfs het gereedschap zelf kan ervoor zorgen dat er brokstukken met hoge snelheid wegvliegen.
- Tijdens het gebruik moet te allen tijde een slagvaste veiligheidsbril worden gedragen.
- Bij werkzaamheden boven hoofdhoogte moet een veiligheidshelm worden gedragen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk stevig is vastgeklemd.
- Houd rekening met het risico voor omstanders.

#### Risico op verstrikking

- Losse kleding, sieraden, haar, handschoenen enz. kunnen in het gereedschap verstrikt raken. Wees uiterst voorzichtig.

#### Werkgerelateerde gevaren

- Bij het gebruik van het gereedschap kunnen de handen van de gebruiker worden blootgesteld aan gevaren zoals beknelling, stoten, snijwonden, schaafwonden en brandwonden. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- De gebruiker en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om het gereedschap te hanteren, rekening houdend met de afmetingen, het gewicht en het vermogen ervan.
- Houd het gereedschap op de juiste manier vast. Wees voorbereid op normale of onverwachte bewegingen en houd altijd beide handen vrij. Zorg voor evenwicht en een veilige voetsteun.
- Laat de druk op de start- en stopknop los in geval van stroomuitval.
- Gebruik alleen smeermiddelen die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Draag een veiligheidsbril en het wordt aanbevolen om geschikte handschoenen en beschermende kleding te dragen.
- Controleer voor elk gebruik de staat van het mes.
- Vermijd direct contact met bewegende delen van het apparaat om te voorkomen dat u uw handen of andere lichaamsdelen beknelt of snijdt.
- Start het apparaat nooit zonder dat het schuurmateriaal is bevestigd.
- Er bestaat een risico op elektrostatische ontlading bij gebruik op kunststoffen of andere niet-geleidende materialen.
- Door stof of dampen die tijdens het slijpen vrijkomen, kan een explosieve atmosfeer ontstaan.
- Gebruik altijd een stofafzuig- of stofonderdrukkingssysteem dat geschikt is voor het te bewerken materiaal.

#### Risico's in verband met repetitieve bewegingen

- Langdurig gebruik van het gereedschap kan vermoeidheid en ongemak in de handen, armen, nek of andere delen van het lichaam veroorzaken.
- Zorg voor een comfortabele, veilige en stabiele houding en vermijd onstabiele lichaamshoudingen. Verander af en toe van houding om vermoeidheid te voorkomen.
- Als u langdurige, verontstudende symptomen ervaart, zoals ongemak, pijn, krampen, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid in een deel van uw lichaam, negeer

deze dan niet. De gebruiker moet zelf of via zijn werkgever een arts raadplegen.

#### **Gevaaren in verband met accessoires**

- Voordat u accessoires vervangt of het apparaat onderhoudt, is het essentieel om het apparaat los te koppelen van de stroombron.
- Gebruik alleen gereedschap of accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Vermijd direct contact met het gereedschap tijdens en na het werk, aangezien dit kan leiden tot brandwonden of snijwonden.
- Monteer nooit slijpschijven, slijpschijven, snijschijven of snijgereedschap op de slijpmachine. Een gebroken slijpschijf kan ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben.
- Controleer of de maximale werksnelheid van het te plaatsen gereedschap hoger is dan de nominale snelheid van het apparaat.
- Schuurpapier-schijven moeten concentrisch op de klittenbandschijf worden geplaatst.

#### **Gevaaren op de werkplek**

- Struikelen, uitglijden en vallen kunnen ongelukken veroorzaken. Zorg ervoor dat de vloer niet glad is of tijdens het gebruik glad wordt. Zorg ervoor dat de perslucht slang niet zo ligt dat iemand erover kan struikelen.
- Het gereedschap is niet ontworpen voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen en beschermt de gebruiker niet tegen elektrische schokken.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen of andere voorwerpen in de buurt zijn die bij beschadiging een gevaar kunnen vormen.

#### **Gevaaren in verband met stof en dampen**

- Tijdens het gebruik kunnen gevaarlijke stofdeeltjes en dampen vrijkomen. Deze hebben een negatieve invloed op de gezondheid van de gebruiker en kunnen ademhalingsaandoeningen, kanker en huidbeschadiging veroorzaken. Wees u bewust van deze gevaren en neem maatregelen om ze tot een minimum te beperken.
- Bij de risicobeoordeling moet rekening worden gehouden met blootstelling aan stof dat tijdens het bewerkingsproces wordt gegenereerd en tijdens het gebruik vanuit de omgeving wordt meegevoerd.
- Gebruik het gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om de vorming van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- De luchtuitlaat moet zo worden gericht dat de verspreiding van stof en dampen in de omgeving tot een minimum wordt beperkt.
- Het beheersen van stof- en dampemissies is een prioriteit om de veiligheid op het werk te waarborgen.
- Gebruik geschikte middelen voor het afzuigen, verwijderen of neutraliseren van stof en dampen in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant.
- Kies geschikt gereedschap en onderhoud of vervang dit volgens de instructies om de vorming van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- Gebruik ademhalingsbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.

#### **Geluidsrisico's**

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanent en onomkeerbaar gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (oorsuizen, zoemen, fluiten of brommen in de oren).
- Het is essentieel om de risico's te beoordelen en passende beheersmaatregelen voor deze gevaren te nemen.
- Er moeten methoden worden gebruikt om overmatig lawaai te voorkomen, zoals geluidsabsorberende materialen of andere methoden om het "suizen" van het te verwerken materiaal te voorkomen.
- Gebruik gehoorbescherming in overeenstemming met de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften.
- Gebruik het gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Monteer en gebruik gereedschap in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing om geluidsoverlast tot een minimum te beperken.
- Gebruik een geluiddemper indien beschikbaar.

#### **Trillingsgevaar**

- Blootstelling aan trillingen kan ischémie van de handen en vingers en zenuwbeschadiging veroorzaken.

- Draag bij het werken in koude omstandigheden warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u tintelingen, gevoelloosheid, pijn of een bleke huid op uw handen ervaart, stop dan met werken en raadpleeg uw leidinggevende en een arts.
- Gebruik het gereedschap volgens de gebruiksaanwijzing om trillingen tot een minimum te beperken.
- Houd het gereedschap stevig vast, maar gebruik niet te veel kracht om veilig te kunnen werken. Overmatige kracht verhoogt het risico op trillingen.

#### **Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatisch gereedschap**

- Perslucht kan ernstige schade veroorzaken.
- Schakel altijd de luchttoevoer uit en koppel het apparaat los van de bron wanneer u het niet gebruikt, accessoires verwisselt of onderhoud uitvoert.
- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of anderen.
- Pneumatische slangen onder druk vormen een ernstig gevaar. Zorg er altijd voor dat slangen en aansluitingen niet beschadigd zijn.
- Houd koele lucht uit de buurt van uw handen.
- Gebruik bij het gebruik van klauwkoppelingen altijd geschikte vergrendelingen om onbedoeld losraken te voorkomen.
- Overschrijd nooit de maximaal toegestane druk.
- Draag het apparaat nooit aan de slang.

#### **BESCHRIJVING VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN**



1. Lees de gebruiksaanwijzing en neem de waarschuwingen en veiligheidsmaatregelen daarin in acht!
2. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmaskers).
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (beschermende handschoenen).
4. Bescherm tegen regen.
5. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.
6. Recycleer.
7. Niet bij het huishoudelijk afval doen.
8. EAC-certificeringsmerk.
9. Oekraïens marktcertificeringsmerk

#### **BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT Fig. A**

1. Start/stop-schakelaar
2. Luchtuitlaat
3. Maalschijf
4. Slijpmachinebehuizing
6. Snelkoppeling
7. Olekanaal
8. Speciale sleutel

#### **INSTALLATIESCHEMA Fig. B**

1. Pneumatisch gereedschap
2. Snelkoppeling
3. Pneumatische slang
4. Oleaafte
5. Drukregelaar
6. Filter/waterafscheider
7. Afsluiter
8. Compressor

#### **AANSLUITING OP HET PERSLUCHTNETWERK**

- Bevestig de connector (koppeling) aan het uiteinde van de flexibele slang en draai deze vast met een moersleutel.
- Sluit de snelkoppeling (apart verkrijgbaar) aan op de connector. Dit is een handig onderdeel waarmee u snel een hele reeks pneumatische apparaten op de flexibele slang kunt aansluiten.
- De pneumatische slijpmachine is nu klaar voor gebruik.

#### **MARKERINGEN OP HET APPARAAT**

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| RRRR  | -bouwjaar               |
| MM    | - maand van fabricage   |
| Y     | -aanvullende aanduiding |
| XXXXX | -serienummer            |
| NNN   | -aanvullende markering  |

## GEBRUIK

- Controleer het gereedschap voor elk gebruik op zichtbare tekenen van beschadiging.
- Het gereedschap moet schoon worden gehouden. Controleer of geen van de onderdelen van het pneumatische systeem beschadigd is.
- Als er schade wordt geconstateerd, vervang dan onmiddellijk de beschadigde onderdelen door nieuwe, onbeschadigde onderdelen.
- Droog voor elk gebruik van het pneumatische systeem eventueel vocht dat zich in het gereedschap, de compressor en de slangen heeft gecondenseerd.
- Schakel vóór montage, demontage, vervanging van accessoires en vóór het uitvoeren van onderhoud de stroomtoevoer uit, laat de lucht uit de slang ontsnappen en koppel het apparaat los van de slang.
- De beste resultaten worden bereikt door het apparaat regelmatig, maar niet overmatig te smeren.olie die bij het aansluitpunt voor perslucht wordt toegevoegd, smeert de interne onderdelen van het apparaat.
- Het wordt aanbevolen om een automatische olietoevoer in het netwerk te gebruiken, hoewel smering ook handmatig kan worden uitgevoerd vóór aanvang van het werk en na elk uur continu gebruik van het apparaat. Er mogen slechts enkele druppels olie per keer worden aangebracht.
- Overmatige olie kan zich in het apparaat ophopen en met de uitlaatlucht worden uitgeblazen. **GEBRUIK ALLEEN OLIE DIE BESTEMD IS VOOR PNEUMATISCHE APPARATEN.**
- Gebruik geen olie met reinigingsmiddelen of andere additieven, omdat dit versnelde slijtage van de afdichtingselementen in het apparaat kan veroorzaken. Vuil en water in de toegevoerde lucht zijn de belangrijkste oorzaken van slijtage in pneumatische apparaten.
- Het gebruik van een olietoevoer en luchtfilter op de toevoer zorgt voor betere prestaties en een langere levensduur van het pneumatische apparaat.
- De filtercapaciteit moet worden aangepast aan de luchtstroomvereisten die specifiek zijn voor het apparaat.
- Gebruik alleen accessoires en verbruiksartikelen in de door de fabrikant aanbevolen maten en types. Gebruik geen accessoires van een ander type of een andere maat.
- Controleer of de maximale werksnelheid van het inzetgereedschap hoger is dan de nominale snelheid van het apparaat.
- Controleer na het aanbrengen van het schuurpapier of het goed vastzit.
- Werk met de schuurmachine met heen-en-weergaande bewegingen op overlappende oppervlakken.
- Bij het schuren van dikke materialen kan extra druk op de schuurmachine worden uitgeoefend.
- Bij het schuren van dunne materialen en randen is minder druk nodig.
- Na het voltooiën van het werk blijft de schuurmachine nog enkele seconden draaien.
- Wees vooral voorzichtig bij het schuren in de buurt van scherpe randen en oppervlakken om te voorkomen dat het schuurpapier blijft haken.
- Dit kan ervoor zorgen dat het apparaat abrupt stopt, waardoor de snelheid afneemt en er een reactiekracht ontstaat die de gebruiker kan raken.
- Bij het schuren van bepaalde materialen kunnen brandbare stofdeeltjes of dampen vrijkomen.
- Aan de zijkant van het apparaat bevindt zich een luchtstroomregelaar waarmee u de snelheid van het apparaat kunt wijzigen.

## ONDERHOUD

Het is het beste om de slijpmachine te gebruiken met een voeding die is uitgerust met een luchtofiesysteem. Als de slijpmachine zonder oliesysteem wordt gebruikt, moeten de volgende onderhoudsstappen worden uitgevoerd:

Koppel de slagschuurmachine los van de flexibele slang. Breng voor elk gebruik of elk uur continu gebruik enkele druppels olie voor pneumatische apparaten aan op de inlaat van de slijpmachine. Breng enkele druppels olie aan op het schakelaarmechanisme van de slijpmachine. Druk meerdere keren op de knop om de olie over de contactoppervlakken te verdelen.

**Gebruik geen olie met reinigingsmiddelen of andere additieven, omdat dit de slijtage van de afdichtingen in de slijpmachine kan versnellen.**

## TECHNISCHE GEGEVENS

| Parameter                                                          | Waarde                            |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Lengte                                                             | 150 mm                            |
| Voetmaat                                                           | 125 mm / 150 mm                   |
| Onbelast toerental                                                 | <sup>12</sup> . 000 tpm           |
| Gemiddeld luchtverbruik                                            | 133 l/min                         |
| Diameter luchtaansluiting                                          | 1/4"                              |
| Minimale werkdruk                                                  | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maximale werkdruk                                                  | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Gewicht                                                            | 1,2 kg                            |
| 14-013 geeft zowel het type als de aanduiding van het apparaat aan |                                   |

## GELUIDS- EN TRILLINGSGEVEENS

|                   |                                                 |
|-------------------|-------------------------------------------------|
| Geluidsdrukniveau | $L_{PA} = 64,3 \text{ dB(A)}$ $K=4\text{dB(A)}$ |
|-------------------|-------------------------------------------------|

### Informatie over geluid en trillingen

Het geluid dat door het apparaat wordt uitgezonden, wordt beschreven door: het uitgezonden geluidsdrukniveau  $L_{PA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft). De trillingen die door het apparaat worden uitgezonden, worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde  $a_n$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft).

De volgende waarden in deze handleiding: geluidsdrukniveau  $L_{PA}$ , geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en trillingsversnellingswaarde  $a_n$  zijn gemeten in overeenstemming met EN ISO 11148-8. Het opgegeven trillingsniveau  $a_n$  kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen. Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met andere werkgereedschappen wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot een hoger trillingsniveau. De hierboven genoemde redenen kunnen de blootstelling aan trillingen tijdens de gehele werkperiode verhogen.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met periodes waarin het apparaat is uitgeschakeld of waarin het is ingeschakeld maar niet voor werkzaamheden wordt gebruikt. Na een zorgvuldige inschatting van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.**

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van het apparaat en de werkinstrumenten, zorgen voor een adequate handtemperatuur en een goede werkorganisatie.

## MILIEU-BESCHERMING



Producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor verwijdering naar geschikte faciliteiten worden gebracht. Informatie over verwijdering kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die niet milieuneutraal zijn. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

## EG-verklaring van overeenstemming

**Fabrikant:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna Straat 2/4 02-285 Warschau

**Product:** Pneumatische slijpmachine

**Model:** 14-020

**Handelsnaam:** NEO TOOLS

**Serienummer:** 00001 + 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:  
**Machinerichtlijn 2006/42/EG**

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Deze verklaring geldt alleen voor de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen, toegevoegd door de eindgebruiker of door hem/haar vervolgens uitgevoerde handelingen.

Naam en adres van de persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen en die in de EU woont of gevestigd is:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna Straat 2/4 02-285 Warschau



Pawel Kowalski

Kwaliteitsvertegenwoordiger voor GTX POLAND

Warschau, 27 mei 2025

(PT)  
**TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS**  
**ESMERIL PNEUMÁTICO EXCÊNTRICO**  
**14-020**

**Antes da instalação, operação, reparação, manutenção ou substituição de acessórios, ou ao trabalhar perto de uma ferramenta pneumática, leia e compreenda as instruções de segurança devido aos muitos riscos envolvidos.** O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves. A instalação, o ajuste e a montagem de ferramentas pneumáticas só podem ser realizados por pessoal qualificado e treinado. Não modifique a ferramenta pneumática. As modificações podem reduzir a eficiência e a segurança e aumentar o risco para o operador da ferramenta. Não descarte as instruções de segurança; elas devem ser entregues ao operador da ferramenta. Não utilize a ferramenta pneumática se estiver danificada. Verifique se a ferramenta possui todas as marcações exigidas pela norma ISO 11148. Se as marcações precisarem ser substituídas, o operador ou empregador deve entrar em contacto com o fabricante da ferramenta.

**Riscos associados a detritos**

- Os danos na peça de trabalho, nos acessórios ou mesmo na própria ferramenta podem fazer com que fragmentos sejam projetados a alta velocidade.
- Deve usar-se proteção ocular resistente a impactos durante toda a operação.
- Deve usar-se um capacete de segurança ao trabalhar acima da altura da cabeça.
- Certifique-se de que a peça de trabalho está bem fixada.
- Considere o risco para as pessoas que se encontram nas proximidades.

**Risco de emaranhamento**

- Roupas largas, joias, cabelos, luvas, etc. podem ficar presos na ferramenta. Tenha muito cuidado.

**Riscos relacionados com o trabalho**

- A utilização da ferramenta pode expor as mãos do operador a riscos como esmagamento, impacto, corte, abrasão e queimaduras. Use luvas adequadas para proteger as mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção devem ser fisicamente capazes de lidar com o tamanho, peso e potência da ferramenta.
- Segure a ferramenta corretamente. Esteja preparado para resistir a movimentos normais ou inesperados e mantenha sempre ambas as mãos disponíveis. Mantenha o equilíbrio e uma posição segura.
- Liberte a pressão no dispositivo de arranque e paragem em caso de falha de energia.
- Use apenas lubrificantes recomendados pelo fabricante.
- Use óculos de segurança e recomenda-se o uso de luvas adequadas e roupas de proteção.
- Verifique o estado da lâmina antes de cada utilização.
- Evite o contacto direto com as peças móveis do dispositivo para evitar esmagamentos, cortes nas mãos ou noutras partes do corpo.
- Nunca ligue o dispositivo sem o material abrasivo acoplado.
- Existe o risco de descarga eletrostática quando utilizado em plásticos ou outros materiais não condutores.
- Uma atmosfera potencialmente explosiva pode ser causada por poeira ou vapores gerados durante a retificação.

- Utilize sempre um sistema de extração ou supressão de poeira adequado ao material a ser processado.

**Riscos associados a movimentos repetitivos**

- A utilização prolongada da ferramenta pode causar fadiga e desconforto nas mãos, braços, pescoço ou outras partes do corpo.
- Mantenha uma posição confortável, segura e estável, evitando posições corporais instáveis. Mude de posição de vez em quando para evitar fadiga.
- Se sentir sintomas prolongados e perturbadores, tais como desconforto, dor, convulsões, formiguelo, dormência, ardor ou rigidez em qualquer parte do corpo, não os ignore. O operador deve consultar um médico por conta própria ou através da sua entidade patronal.

**Riscos associados aos acessórios**

- Antes de substituir acessórios ou fazer a manutenção do dispositivo, é essencial desligá-lo da fonte de alimentação.
- Utilize apenas ferramentas ou acessórios recomendados pelo fabricante.
- Evite o contacto direto com a ferramenta durante e após o trabalho, pois isso pode resultar em queimaduras ou cortes.
- Nunca monte rebolos, discos de esmerilagem, discos de corte ou cortadores na esmeriladora. Um disco de esmerilagem partido pode causar ferimentos graves ou mesmo a morte.
- Verifique se a velocidade máxima de funcionamento da ferramenta a ser inserida é superior à velocidade nominal do dispositivo.
- Os discos de lixa devem ser colocados concentricamente no disco de velcro.

**Riscos no local de trabalho**

- Tropeçar, escorregar e cair podem causar acidentes. Certifique-se de que o piso não está escorregadio ou não se tornará escorregadio durante a operação. Certifique-se de que a mangueira pneumática não está posicionada de forma a causar tropeços.
- A ferramenta não foi concebida para utilização em atmosferas potencialmente explosivas e não protege o utilizador contra choques elétricos.
- Certifique-se de que não há cabos elétricos, tubos de gás ou outros objetos nas proximidades que possam representar um perigo se danificados.

**Riscos associados ao pó e aos fumos**

- Podem ser gerados pó e vapores perigosos durante o funcionamento. Estes têm um impacto negativo na saúde do utilizador, causando doenças respiratórias, cancro e danos na pele. Esteja ciente destes riscos e tome medidas para os minimizar.
- A avaliação de riscos deve assumir a exposição ao pó gerado durante o processo de maquinação e transporte do ambiente durante o funcionamento.
- Utilize a ferramenta de acordo com as instruções de operação para minimizar a geração de poeira e fumos.
- A saída de ar deve ser direcionada de forma a minimizar a dispersão de poeira e fumos no ambiente.
- O controlo das emissões de poeira e vapores é uma prioridade para garantir a segurança no trabalho.
- Utilize meios adequados de extração, remoção ou neutralização de poeira e vapores, de acordo com as recomendações do fabricante.
- Selecione ferramentas de trabalho adequadas e faça a sua manutenção ou substituição de acordo com as instruções para minimizar a geração de poeira e fumos.
- Utilize proteção respiratória de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.

**Riscos de ruído**

- A exposição a níveis elevados de ruído pode causar perda auditiva permanente e irreversível e outros problemas, como zumbido (tinido, zumbido, assobio ou zumbido nos ouvidos).
- É essencial avaliar os riscos e implementar medidas de controlo adequadas para estes perigos.
- Devem ser utilizados métodos para prevenir o ruído excessivo, tais como materiais absorventes de som ou outros métodos para prevenir o «zumbido» do material que está a ser processado.
- Utilize proteção auditiva de acordo com os regulamentos de saúde e segurança.
- Utilize a ferramenta de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.

- Monte e utilize as ferramentas de trabalho de acordo com as instruções de operação para minimizar o ruído.
- Utilize um silenciador, se disponível.

#### Riscos de vibração

- A exposição à vibração pode causar isquemia nas mãos e nos dedos e danos nos nervos.
- Ao trabalhar em condições frias, vista-se com roupas quentes e mantenha as mãos quentes e secas.
- Se sentir formigamento, dormência, dor ou palidez na pele das mãos, pare de trabalhar e consulte o seu supervisor e um médico.
- Utilize a ferramenta de acordo com as instruções de operação para minimizar a vibração.
- Segure a ferramenta com firmeza, mas com força moderada, para garantir uma operação segura. O uso de força excessiva aumenta o risco de vibração.

#### Regulamentos de segurança adicionais para ferramentas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar danos graves.
- Desligue sempre o fornecimento de ar e desconecte o dispositivo da fonte quando não estiver em uso ou ao trocar acessórios e realizar manutenção.
- Nunca direcione o fluxo de ar para si mesmo ou para outras pessoas.
- As mangueiras pneumáticas pressurizadas representam um risco grave. Certifique-se sempre de que as mangueiras e conexões não estejam danificadas.
- Direcione o ar frio para longe das suas mãos.
- Ao utilizar acoplamentos de garra, lembre-se de utilizar travas adequadas para evitar a desconexão acidental.
- Nunca exceda a pressão máxima permitida.
- Nunca transporte o dispositivo pela mangueira.

#### DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Leia as instruções de operação e observe os avisos e precauções de segurança nelas contidos!
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscaras contra poeira).
3. Utilize equipamento de proteção individual (luvas de proteção).
4. Proteja da chuva.
5. Mantenha as crianças afastadas da ferramenta.
6. Recicle.
7. Não deite no lixo doméstico.
8. Marca de certificação EAC.
9. Marca de certificação do mercado ucraniano

#### DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO Fig. A

1. Interruptor Start/Stop
2. Saída de ar
3. Disco do moedor
4. Corpo do moedor
6. Conector rápido
7. Lubrificador
8. Chave especial

#### DIAGRAMA DE INSTALAÇÃO Fig. B

1. Ferramenta pneumática
2. Acoplamento rápido
3. Mangueira pneumática
4. Lubrificador
5. Regulador de pressão
6. Filtro/separador de água
7. Válvula de corte
8. Compressor

#### LIGAÇÃO À REDE DE AR COMPRIMIDO

- Encaixe o conector (acoplamento) na extremidade da mangueira flexível e aperte-o com uma chave inglesa.

- Ligue o acoplamento rápido (vendido separadamente) ao conector. Este é um componente útil que permite ligar rapidamente toda uma gama de dispositivos pneumáticos à mangueira flexível.
- A esmerilhadeira pneumática está agora pronta a ser utilizada.

#### MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



|       |                        |
|-------|------------------------|
| RRRR  | - ano de fabrico       |
| MM    | - mês de fabrico       |
| Y     | - designação adicional |
| XXXXX | - número de série      |
| NNN   | - marcação adicional   |

#### UTILIZAÇÃO

- Antes de cada utilização, verifique se a ferramenta apresenta sinais visíveis de danos.
- A ferramenta deve ser mantida limpa. Verifique se nenhum dos componentes do sistema pneumático está danificado.
- Se forem observados danos, substitua imediatamente os componentes danificados por novos e em bom estado.
- Antes de cada utilização do sistema pneumático, seque qualquer humidade condensada no interior da ferramenta, do compressor e das mangueiras.
- Antes da montagem, desmontagem, substituição de acessórios e antes de realizar qualquer manutenção, desligue a fonte de alimentação, liberte o ar da mangueira e desligue o dispositivo da mangueira.
- Os melhores resultados são obtidos com a lubrificação frequente, mas não excessiva, do dispositivo. O óleo introduzido no ponto de conexão do ar comprimido lubrifica as partes internas do dispositivo.
- Recomenda-se a utilização de um lubrificador automático na rede, embora a lubrificação também possa ser feita manualmente antes de iniciar o trabalho e após cada hora de funcionamento contínuo do dispositivo. Apenas algumas gotas de óleo devem ser aplicadas de cada vez.
- O excesso de óleo pode acumular-se no dispositivo e ser expelido com o ar de escape. **USE APENAS ÓLEO DESTINADO A DISPOSITIVOS PNEUMÁTICOS.**
- Não utilize óleo com detergentes ou outros aditivos, pois isso pode causar desgaste acelerado dos elementos de vedação utilizados no dispositivo. A sujidade e a água no ar fornecido são as principais causas de desgaste nos dispositivos pneumáticos.
- A utilização de um lubrificador e filtro de ar no abastecimento garante um melhor desempenho e uma vida útil mais longa do dispositivo pneumático.
- A capacidade do filtro deve ser ajustada aos requisitos de fluxo de ar específicos do dispositivo.
- Utilize apenas acessórios e consumíveis nos tamanhos e tipos recomendados pelo fabricante. Não utilize acessórios de tipo ou tamanho diferentes.
- Verifique se a velocidade máxima de funcionamento da ferramenta de inserção é superior à velocidade nominal do dispositivo.
- Após instalar a lixa, certifique-se de que está bem fixada.
- Trabalhe com a lixadeira usando movimentos para frente e para trás em áreas sobrepostas.
- Pode ser aplicada pressão adicional à lixadeira ao lixar materiais espessos.
- É necessária uma pressão mais leve ao lixar materiais finos e bordas.
- Após terminar o trabalho, a lixadeira continua a funcionar por alguns segundos.
- Tenha especial cuidado ao lixar perto de arestas e superfícies afiadas para evitar que a lixa fique presa.
- Isso pode fazer com que o dispositivo pare abruptamente, reduzindo a velocidade e criando uma força de reação que afeta o utilizador.
- Lixar certos materiais pode produzir poeira ou vapores inflamáveis.
- Existe um regulador de fluxo de ar na lateral do dispositivo que permite alterar a velocidade do dispositivo.

#### MANUTENÇÃO

É melhor que a esmerilhadeira seja operada a partir de uma fonte de alimentação equipada com um lubrificador de ar. Se a esmerilhadeira for alimentada sem um lubrificador, as seguintes etapas de manutenção devem ser realizadas:

Desligue a esmeriladora de impacto da mangueira flexível. Aplique algumas gotas de óleo para dispositivos pneumáticos na entrada da esmeriladora antes de cada utilização ou a cada hora de funcionamento contínuo. Aplique algumas gotas de óleo no mecanismo do botão de ligar/desligar da esmeriladora. Pressione o botão várias vezes para distribuir o óleo pelas superfícies de contacto.

**Não utilize óleo com detergentes ou outros aditivos, pois isso pode acelerar o desgaste das vedações utilizadas na esmerilhadeira.**

DADOS TÉCNICOS

| Parâmetro                                          | Valor                 |
|----------------------------------------------------|-----------------------|
| Comprimento                                        | 150 mm                |
| Tamanho do pé                                      | 125 mm / 150 mm       |
| Velocidade sem carga                               | 12 000 rpm            |
| Consumo médio de ar                                | 133 l/min             |
| Diâmetro da conexão de ar                          | 1/4"                  |
| Pressão mínima de ar de funcionamento              | 90 psi / 6,3 kg/cm²   |
| Pressão máxima de ar de trabalho                   | 150 psi / 10,5 kg/cm² |
| Peso                                               | 1,2 kg                |
| 14-013 indica o tipo e a designação do dispositivo |                       |

DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

|                         |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Nível de pressão sonora | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|-------------------------|---------------------------------------|

Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pelo dispositivo é descrito por: o nível de pressão sonora emitido L<sub>PA</sub> e o nível de potência sonora L<sub>WA</sub> (onde K denota a incerteza da medição). As vibrações emitidas pelo dispositivo são descritas pelo valor de aceleração da vibração a<sub>h</sub> (onde K denota a incerteza da medição).

Os seguintes valores apresentados neste manual: nível de pressão sonora emitido L<sub>PA</sub>, nível de potência sonora L<sub>WA</sub> e valor de aceleração da vibração a<sub>h</sub> foram medidos de acordo com a norma EN ISO 11148-8. O nível de vibração a<sub>h</sub> indicado pode ser utilizado para comparar dispositivos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

O nível de vibração indicado é apenas representativo das aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração pode alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará num nível de vibração mais elevado. As razões acima indicadas podem aumentar a exposição à vibração durante todo o período de trabalho.

**Para estimar com precisão a exposição à vibração, devem ser considerados os períodos em que o dispositivo está desligado ou ligado, mas não é utilizado para o trabalho. Após uma estimativa cuidadosa de todos os fatores, a exposição total à vibração pode ser significativamente menor.**

A fim de proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do dispositivo e das ferramentas de trabalho, garantia de uma temperatura adequada das mãos e organização adequada do trabalho.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser eliminados com o lixo doméstico, mas devem ser enviados para eliminação em instalações adequadas. As informações sobre a eliminação podem ser obtidas junto do vendedor do produto ou das autoridades locais. O equipamento usado contém substâncias que não são neutras do ponto de vista ambiental. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e a saúde humana.

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

Declaração de Conformidade CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Rua Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

**Produto:** Esmeriladora pneumática

**Modelo:** 14-020

**Nome comercial:** NEO TOOLS

**Número de série:** 00001 + 99999

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

**Diretiva Máquinas 2006/42/CE**

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Esta declaração aplica-se apenas à máquina nas condições em que foi colocada no mercado e não abrange os componentes adicionados pelo utilizador final ou ações subsequentes realizadas por este.

Nome e endereço da pessoa autorizada a preparar a documentação técnica, residente ou estabelecida na UE:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Rua Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Representante de Qualidade da GTX POLAND

Varsóvia, 27 de maio de 2025

(ES)  
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES  
AMOLADORA NEUMÁTICA EXCÉNTRICA

14-020

**Antes de la instalación, el funcionamiento, la reparación, el mantenimiento o la sustitución de accesorios, o cuando se trabaje cerca de una herramienta neumática, lea y comprenda las instrucciones de seguridad debido a los numerosos riesgos que conlleva.** El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones graves. La instalación, el ajuste y el montaje de herramientas neumáticas solo pueden ser realizados por personal cualificado y formado. No modifique la herramienta neumática. Las modificaciones pueden reducir la eficiencia y la seguridad y aumentar el riesgo para el operador de la herramienta. No descarte las instrucciones de seguridad; deben entregarse al operador de la herramienta. No utilice la herramienta neumática si está dañada. Compruebe que la herramienta tiene todas las marcas requeridas por la norma ISO 11148. Si es necesario sustituir las marcas, el operador o el empleador deben ponerse en contacto con el fabricante de la herramienta.

**Riesgos asociados a los residuos**

- Los daños en la pieza de trabajo, los accesorios o incluso en la propia herramienta pueden provocar que los fragmentos salgan disparados a gran velocidad.
- Se debe usar protección ocular resistente a los impactos en todo momento durante el funcionamiento.
- Se debe llevar un casco de seguridad cuando se trabaje por encima de la altura de la cabeza.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Tenga en cuenta el riesgo para las personas que se encuentren cerca.

**Riesgo de enredos**

- La ropa holgada, las joyas, el cabello, los guantes, etc. pueden quedar atrapados en la herramienta. Extremar las precauciones.

**Riesgos relacionados con el trabajo**

- El uso de la herramienta puede exponer las manos del operario a riesgos tales como aplastamiento, impacto, corte, abrasión y quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.
- El operador y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, el peso y la potencia de la herramienta.
- Sujete la herramienta correctamente. Esté preparado para resistir movimientos normales o inesperados y mantenga siempre ambas manos libres. Mantenga el equilibrio y una postura segura.
- Libere la presión sobre el dispositivo de arranque y parada en caso de fallo de alimentación.
- Utilice únicamente lubricantes recomendados por el fabricante.
- Utilice gafas de seguridad y se recomienda llevar guantes y ropa de protección adecuados.
- Compruebe el estado de la cuchilla antes de cada uso.
- Evite el contacto directo con las partes móviles del dispositivo para evitar aplastamientos, cortes en las manos u otras partes del cuerpo.

- Nunca ponga en marcha el dispositivo sin el material abrasivo acoplado.
- Existe riesgo de descarga electrostática cuando se utiliza sobre plásticos u otros materiales no conductores.
- El polvo o los vapores generados durante el esmerilado pueden provocar una atmósfera potencialmente explosiva.
- Utilice siempre un sistema de extracción o supresión de polvo adecuado para el material que se está procesando.

#### Riesgos asociados a los movimientos repetitivos.

- El uso prolongado de la herramienta puede causar fatiga e incomodidad en las manos, los brazos, el cuello u otras partes del cuerpo.
- Mantenga una posición cómoda, segura y estable, evitando posturas corporales inestables. Cambie de posición de vez en cuando para evitar la fatiga.
- Si experimenta síntomas prolongados y molestos, como molestias, dolor, convulsiones, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez en cualquier parte del cuerpo, no los ignore. El operario debe consultar a un médico por su cuenta o a través de su empleador.

#### Peligros asociados a los accesorios

- Antes de sustituir accesorios o realizar el mantenimiento del dispositivo, es esencial desconectarlo de la fuente de alimentación.
- Utilice únicamente herramientas o accesorios recomendados por el fabricante.
- Evite el contacto directo con la herramienta durante y después del trabajo, ya que podría provocar quemaduras o cortes.
- Nunca monte muelas abrasivas, discos abrasivos, discos de corte o cortadores en la amoladora. Un disco abrasivo roto puede causar lesiones graves o incluso la muerte.
- Compruebe que la velocidad máxima de funcionamiento de la herramienta que se va a insertar sea superior a la velocidad nominal del dispositivo.
- Los discos de lija deben colocarse concéntricamente sobre el disco de velcro.

#### Peligros en el lugar de trabajo

- Los tropiezos, resbalones y caídas pueden provocar accidentes. Asegúrese de que el suelo no sea resbaladizo ni se vuelva resbaladizo durante el funcionamiento. Asegúrese de que la manguera neumática no esté colocada de tal manera que pueda provocar tropiezos.
- La herramienta no está diseñada para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no protege al usuario contra descargas eléctricas.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas u otros objetos en las proximidades que puedan suponer un peligro si se dañan.

#### Peligros asociados al polvo y los humos

- Durante el funcionamiento pueden generarse polvos y vapores peligrosos. Estos tienen un impacto negativo en la salud del usuario, causando enfermedades respiratorias, cáncer y daños en la piel. Sea consciente de estos peligros y tome medidas para minimizarlos.
- La evaluación de riesgos debe tener en cuenta la exposición al polvo generado durante el proceso de mecanizado y transportado desde el entorno durante el funcionamiento.
- Utilice la herramienta de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar la generación de polvo y humos.
- La salida de aire debe dirigirse de manera que se minimice la dispersión de polvo y humos en el entorno.
- El control de las emisiones de polvo y vapores es una prioridad para garantizar la seguridad en el trabajo.
- Utilice medios adecuados de extracción, eliminación o neutralización del polvo y los vapores de acuerdo con las recomendaciones del fabricante.
- Seleccione las herramientas de trabajo adecuadas y manténgalas o sustitúyalas de acuerdo con las instrucciones para minimizar la generación de polvo y humos.
- Utilice protección respiratoria de acuerdo con las normas de salud y seguridad.

#### Riesgos relacionados con el ruido

- La exposición a altos niveles de ruido puede causar pérdida auditiva permanente e irreversible y otros problemas como tinnitus (zumbido, silbido o zumbido en los oídos).
- Es esencial evaluar los riesgos e implementar medidas de control adecuadas para estos peligros.

- Se deben utilizar métodos para prevenir el ruido excesivo, como materiales que absorban el sonido u otros métodos para evitar el «zumbido» del material que se está procesando.
- Utilice protección auditiva de acuerdo con las normas de salud y seguridad.
- Utilice la herramienta de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Monte y utilice las herramientas de trabajo de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar el ruido.
- Utilice un silenciador si está disponible.

#### Riesgos de vibración

- La exposición a vibraciones puede provocar isquemia en las manos y los dedos, así como daños nerviosos.
- Cuando trabaje en condiciones de frío, vístase con ropa abrigada y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota hormigueo, entumecimiento, dolor o palidez en las manos, deje de trabajar y consulte a su supervisor y a un médico.
- Utilice la herramienta de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento para minimizar las vibraciones.
- Sujete la herramienta con firmeza, pero sin ejercer una fuerza excesiva, para garantizar un funcionamiento seguro. Una fuerza excesiva aumenta el riesgo de vibraciones.

#### Normas de seguridad adicionales para herramientas neumáticas

- El aire comprimido puede causar daños graves.
- Cierre siempre el suministro de aire y desconecte el dispositivo de la fuente cuando no lo utilice, cuando cambie los accesorios o cuando realice tareas de mantenimiento.
- Nunca dirija el chorro de aire hacia usted mismo ni hacia otras personas.
- Las mangueras neumáticas a presión suponen un grave peligro. Asegúrese siempre de que las mangueras y las conexiones no estén dañadas.
- Aleje el aire frío de sus manos.
- Cuando utilice acoplamientos de garra, recuerde utilizar los bloques adecuados para evitar una desconexión accidental.
- Nunca exceda la presión máxima permitida.
- Nunca transporte el dispositivo por la manguera.

#### DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Lea las instrucciones de uso y respete las advertencias y precauciones de seguridad que en ellas se indican.
2. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarillas antipolvo).
3. Utilice equipo de protección personal (guantes de protección).
4. Protéjalo de la lluvia.
5. Mantenga a los niños alejados de la herramienta.
6. Reciclar.
7. No desechar con la basura doméstica.
8. Marca de certificación EAC.
9. Marca de certificación del mercado ucraniano

#### DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO Fig. A

1. Interruptor de encendido/apagado
2. Salida de aire
3. Disco triturador
4. Cuerpo de la amoladora
5. Conector rápido
7. Engrasador
8. Llave especial

#### DIAGRAMA DE INSTALACIÓN Fig. B

1. Herramienta neumática
2. Acoplamiento rápido
3. Manguera neumática
4. Engrasador
5. Regulador de presión
6. Filtro/separador de agua

- 7. Válvula de cierre
- 8. Compresor

CONEXIÓN A LA RED DE AIRE COMPRIMIDO

- Coloque el conector (acoplamiento) en el extremo de la manguera flexible y apriételo con una llave inglesa.
- Conecte el acoplamiento rápido (se vende por separado) al conector. Se trata de un componente útil que le permite conectar rápidamente toda una gama de dispositivos neumáticos a la manguera flexible.
- La amoladora neumática ya está lista para su uso.

MARCAS EN EL DISPOSITIVO



- RRRR -año de fabricación
- MM -mes de fabricación
- Y -designación adicional
- XXXXX -número de serie
- NNN -marca adicional

USO

- Antes de cada uso, compruebe que la herramienta no presente signos visibles de daños.
- La herramienta debe mantenerse limpia. Compruebe que ninguno de los componentes del sistema neumático esté dañado.
- Si se observan daños, sustituya inmediatamente los componentes dañados por otros nuevos y en buen estado.
- Antes de cada uso del sistema neumático, seque cualquier humedad condensada dentro de la herramienta, el compresor y las mangueras.
- Antes del montaje, desmontaje, sustitución de accesorios y antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, desconecte la fuente de alimentación, libere el aire de la manguera y desconecte el dispositivo de la manguera.
- Los mejores resultados se obtienen con una lubricación frecuente, pero no excesiva, del dispositivo. El aceite introducido en el punto de conexión del aire comprimido lubrica las partes internas del dispositivo.
- Se recomienda utilizar un engrasador automático en la red, aunque el engrase también se puede realizar manualmente antes de comenzar a trabajar y después de cada hora de funcionamiento continuo del dispositivo. Solo se deben aplicar unas pocas gotas de aceite cada vez.
- El exceso de aceite podría acumularse en el dispositivo y ser expulsado con el aire de escape. **UTILICE ÚNICAMENTE ACEITE DESTINADO A DISPOSITIVOS NEUMÁTICOS.**
- No utilice aceite con detergentes u otros aditivos, ya que esto puede provocar un desgaste acelerado de los elementos de sellado utilizados en el dispositivo. La suciedad y el agua en el aire suministrado son las principales causas de desgaste en los dispositivos neumáticos.
- El uso de un lubricador y un filtro de aire en el suministro garantiza un mejor rendimiento y una mayor vida útil del dispositivo neumático.
- La capacidad del filtro debe ajustarse a los requisitos de flujo de aire específicos del dispositivo.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados por el fabricante. No utilice accesorios de otro tipo o tamaño.
- Compruebe que la velocidad máxima de funcionamiento de la herramienta de inserción sea superior a la velocidad nominal del dispositivo.
- Después de instalar el papel de lija, asegúrese de que esté bien sujeto.
- Trabaje con la lijadora realizando movimientos de vaivén sobre las zonas superpuestas.
- Se puede aplicar presión adicional a la lijadora cuando se lijan materiales gruesos.
- Se requiere una presión más ligera al lijar materiales finos y bordes.
- Una vez finalizado el trabajo, la lijadora sigue funcionando durante unos segundos.
- Tenga especial cuidado al lijar cerca de bordes y superficies afiladas para evitar que el papel de lija se enganche.
- Esto puede provocar que el dispositivo se detenga bruscamente, reduciendo la velocidad y creando una fuerza de reacción que afecta al usuario.

- El lijado de ciertos materiales puede producir polvo o humos inflamables.
- Hay un regulador de flujo de aire en el lateral del dispositivo que le permite cambiar la velocidad del mismo.

MANTENIMIENTO

Es mejor utilizar la amoladora con una fuente de alimentación equipada con un lubricador de aire. Si la amoladora se alimenta sin lubricador, se deben realizar los siguientes pasos de mantenimiento: Desconecte la amoladora de impacto de la manguera flexible. Aplique unas gotas de aceite para dispositivos neumáticos a la entrada de la amoladora antes de cada uso o cada hora de funcionamiento continuo. Aplique unas gotas de aceite al mecanismo del botón de encendido de la amoladora. Presione el botón varias veces para distribuir el aceite sobre las superficies de contacto.

**No utilice aceite con detergentes u otros aditivos, ya que esto puede acelerar el desgaste de las juntas utilizadas en la amoladora.**

DATOS TÉCNICOS

| Parámetro                                                       | Valor                             |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Longitud                                                        | 150 mm                            |
| Tamaño del pie                                                  | 125 mm / 150 mm                   |
| Velocidad sin carga                                             | 12.000 rpm                        |
| Consumo medio de aire                                           | 133 l/min                         |
| Diámetro de conexión de aire                                    | 1/4"                              |
| Presión mínima de aire de funcionamiento                        | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Presión máxima de aire de trabajo                               | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Peso                                                            | 1,2 kg                            |
| 14-013 indica tanto el tipo como la designación del dispositivo |                                   |

DATOS SOBRE RUIDO Y VIBRACIONES

|                         |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| Nivel de presión sonora | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|-------------------------|---------------------------------------|

Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión acústica emitido L<sub>PA</sub> y el nivel de potencia acústica L<sub>WA</sub> (donde K denota la incertidumbre de la medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de aceleración de la vibración a<sub>h</sub> (donde K denota la incertidumbre de la medición).

Los siguientes valores indicados en este manual: nivel de presión acústica emitido L<sub>PA</sub>, nivel de potencia acústica L<sub>WA</sub> y valor de aceleración de la vibración a<sub>h</sub> se han medido de acuerdo con la norma EN ISO 11148-8. El nivel de vibración indicado a<sub>h</sub> se puede utilizar para comparar dispositivos y para realizar una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado solo es representativo de las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a un mayor nivel de vibración. Las razones indicadas anteriormente pueden aumentar la exposición a las vibraciones durante todo el período de trabajo.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, deben tenerse en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero no se utiliza para trabajar. Tras una estimación cuidadosa de todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede ser significativamente menor.**

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, deben aplicarse medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento regular del dispositivo y de las herramientas de trabajo, garantizar una temperatura adecuada de las manos y una organización adecuada del trabajo.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos no deben desecharse con los residuos domésticos, sino que deben enviarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. La información sobre la eliminación puede obtenerse del vendedor del producto o de las autoridades locales. Los equipos usados contienen sustancias que no son neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

## Declaración de conformidad CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Calle Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

**Producto:** Amoladora neumática

**Modelo:** 14-020

**Nombre comercial:** NEO TOOLS

**Número de serie:** 00001 + 99999

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

### Directiva de máquinas 2006/42/CE

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Esta declaración se aplica únicamente a la máquina en el estado en que se comercializó y no cubre los componentes.

añadidos por el usuario final o acciones posteriores realizadas por él.

Nombre y dirección de la persona autorizada para preparar la documentación técnica, residente o establecida en la UE:

Firmado en nombre de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Calle Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia



Paweł Kowalski

Representante de calidad de GTX POLAND

Varsovia, 27 de mayo de 2025

(EE)

## ORIGINAALJUHISTE TÖLGE

### PNEUMATILINE EKSTENSIIVILISE LIVIMISMASIN

14-020

Enne paigaldamist, kasutamist, remonti, hooldust või lisaseadmete vahetamist või pneumaatilise tööriista läheduses töötamist lugege ja mõistke ohutusjuhiseid, kuna sellega kaasneb palju ohte. Nende järgimata jätmine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Pneumaatiliste tööriistade paigaldamine, reguleerimine ja kokkupanek tohib teha ainult kvalifitseeritud ja koolitatud personal. Ärge muutke pneumaatilist tööriista. Muudatused võivad vähendada tööriista tõhusust ja ohutust ning suurendada tööriista kasutaja ohutust. Ärge visake ohutusjuhiseid ära, need tuleb anda tööriista kasutajale. Ärge kasutage pneumaatilist tööriista, kui see on kahjustatud. Kontrollige, et tööriista oleksid kõik ISO 11148 nõutud märgistused. Kui märgistused tuleb asendada, peab kasutaja või töandja võtma ühendust tööriista tootjaga.

### Prahtiga seotud ohud

- Töösese, lisaseadmete või isegi tööriista enda kahjustused võivad põhjustada kilude lendamist suurel kiirusel.
- Töö ajal tuleb kanda alati löögikindlaid silmakaitseid.
- Pead kohal töötades tuleb kanda kaitskiivrit.
- Veenduge, et töödeldav detail on kindlalt kinnitatud.
- Arvestage kõrvalseisjate ohutusega.

### Takerdumise oht

- Lõtv riietus, ehted, juuksed, kindad jne võivad tööriista sisse takerduda. Olge äärmiselt ettevaatlik.

### Tööga seotud ohud

- Tööriista kasutamine võib seada operaatori käed ohtu, näiteks muljumise, löögi, löökamise, hõõrdumise ja põletuste ohtu. Kandke kate kaitsemiseks sobivaid kindaid.
- Kasutaja ja hoolduspersonal peavad olema füüsiliselt võimelised käsitsema tööriista suurust, kaalu ja võimsust.
- Hoidke tööriista õigesti. Olge valmis vastu seisma tavaliste või ootamatute liikumistele ja hoidke alati mõlemad käed vabad. Säilitage tasakaal ja kindel jalgealune.
- Vabastage toitekatkestuse korral käivitus- ja seiskamisseedne surve.
- Kasutage ainult tootja soovitatud määrdeaineid.
- Kandke kaitseprille ja soovitatvalt ka sobivaid kindaid ja kaitseriietust.
- Kontrollige enne iga kasutamist tera seisukorda.
- Vältige otsest kontakti seadme liikuvate osadega, et vältida käte või muude kehaosade muljumist või löökamist.
- Ärge kunagi käivitage seadet, kui abrasiivmaterjal ei ole kinnitatud.

- Plastist või muudest mittetulevoolavatest materjalidest valmistatud esemete puhul on oht elektrostaatilisest laengu tekkeks.
- Lihvimise käigus tekkev tolm või aurud võivad põhjustada plahvatusohtlikku keskkonda.
- Kasutage alati töödeldavale materjalile sobivat tolmuime- või tolmuvähendussüsteemi.

### Korduvate liigutustega seotud ohud

- Tööriista pikaajaline kasutamine võib põhjustada väsimust ja ebamugavustunnet kätes, käsivartes, kaelas või muudes kehaosades.
- Säilitage mugav, ohutu ja stabiilne asend, vältides ebastabiilseid kehahoiaid. Väsimuse vältimiseks vahetage aeg-ajalt asendit.
- Kui teil esinevad pikaajalised häirivad sümptomid, nagu ebamugavustunne, valu, krambid, kipitus, tuimus, põletustunne või jalkus keha mis tahes osas, ärge ignoreerige neid. Kasutaja peaks ise või töandja kaudu pöörduma arsti poole.

### Tarvikute kasutamise seotud ohud

- Enne lisaseadmete vahetamist või seadme hooldamist on oluline seade vooluvõrgust lahti ühendada.
- Kasutage ainult tootja soovitatud tööriistu ja lisaseadmeid.
- Vältige töö ajal ja pärast tööd otsest kontakti tööriistaga, kuna see võib põhjustada põletusi või löökehaavu.
- Ärge kunagi paigaldage lihvimiskettad, lihvimiskettad, löikekettad või lõikurid lihvijale. Purunenud lihvimisketas võib põhjustada tõsiseid vigastusi või isegi surma.
- Kontrollige, et paigaldatava tööriista maksimaalne töökiik on suurem kui seadme nimikiirus.
- Liivapaberikettad tuleb asetada kontsentriselt Velcro kettele.

### Ohud töökohal

- Kukkumine, libisemine ja kukkumine võivad põhjustada õnnetusi. Veenduge, et põrand ei ole liibe ega muutu töö ajal libedaks. Veenduge, et pneumaatiline voolik ei ole paigutatud nii, et see võiks põhjustada kellegi kukkumist.
- Tööriist ei ole mõeldud kasutamiseks plahvatusohtlikes keskkondades ega kaitse kasutajat elektrilöögi eest.
- Veenduge, et läheduses ei ole elektrikaableid, gaasitorusid ega muid esemeid, mis võivad kahjustumise korral ohtu tekitada.

### Tolmu ja aurudega seotud ohud

- Töö ajal võib tekkida ohtlikku tolmu ja aurudeid. Need mõjutavad negatiivselt kasutaja tervist, põhjustades hingamisteede haigusi, vähi ja nahakahjustusi. Olge teadlik nendest ohtudest ja võtke meetmeid nende minimeerimiseks.
- Riskianalüüsis tuleks eeldada kokkupuudet töötlemisprotsessi käigus tekkiva tolmu ja töötamise ajal keskkonnast leviva tolmuuga.
- Kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et vähendada tolmu ja aurude teket.
- Õhu väljalaskevõime peaks olema suunatud nii, et tolmu ja aurude levik keskkonda oleks minimaalne.
- Tolmu ja aurude heitmete kontrollimine on tööohutuse tagamisel esmatähtis.
- Kasutage tolmu ja aurude eemaldamiseks, kõrvaldamiseks või neutraliseerimiseks sobivaid vahendeid vastavalt tootja soovitusetele.
- Valige sobivad töövahendid ja hooldage või vahetage neid vastavalt juhendile, et vähendada tolmu ja aurude teket.
- Kasutage hingamisteede kaitset vastavalt tervise- ja ohutusnõuetele.

### Müraohud

- Kõrge müratasemega kokkupuutumine võib põhjustada püsivat ja pöordumat kuulmislangust ning muid probleeme, nagu tinnitus (kõrvus helin, sumin, vilin või sumin).
- On oluline hinnata riske ja rakendada sobivaid kontrollimeetmeid nende ohtude vältimiseks.
- Tuleb kasutada meetodeid liigse müra vältimiseks, näiteks helisummutusmaterjale või muid meetodeid, mis takistavad töödeldava materjali „kõrvahelina“.
- Kasutage kuulmiskaitset vastavalt tervishoiu- ja ohutusnõuetele.
- Kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et müra oleks võimalikult väike.
- Koguge ja kasutage tööriistu vastavalt kasutusjuhendile, et müra oleks minimaalne.
- Kasutage summutit, kui see on olemas.

### Vibratsiooni ohud

- Vibratsiooni kokkupuutumine võib põhjustada käte ja sõrmede isheemiat ning närvikahjustusi.

- Külmas keskkonnas töötades riietuge soojalt ja hoidke käed soojas ja kuivas.
- Kui tunnete käte kipitust, tuimust, valu või naha kahvatust, lõpetage töö ja konsulteerige oma juhendaja ja arstiga.
- Kasutage tööriista vastavalt kasutusjuhendile, et vibratsiooni minimeerida.
- Hoidke tööriista kindlalt, kuid mõõduka jõuga, et tagada ohutu töö. Liigne jõud suurendab vibratsiooni ohtu.

Täiendavad ohutusnõuded pneumaatiliste tööriistade kohta

- Surveõhk võib põhjustada tõsiseid kahjustusi.
- Lülitage alati õhuvarustus välja ja ühendage seade allikast lahti, kui seda ei kasutata, kui vahetate tarvikuid või teete hooldustöid.
- Ärge suunake õhuvoolu kunagi enda või teiste suunas.
- Survestatud pneumaatilised voolikud kujutavad endast tõsist ohtu. Veenduge alati, et voolikud ja ühendused ei ole kahjustatud.
- Suunake jahe õhk eemale oma käest.
- Kui kasutate klambrikuplunge, kasutage sobivaid lukke, et vältida juhuslikku lahtiuhendamist.
- Ärge ületage kunagi maksimaalset lubatud rõhku.
- Ärge kandke seadet kunagi vooliku abil.

KASUTATAVATE PIKTOGRAMMIDE KIRJELDUS



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusnõudeid!
2. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprille, kuulmiskaitseid, tolmu maske).
3. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitsekindad).
4. Kaitse vihma eest.
5. Hoidke lapsed tööriistast eemal.
6. Ringlussevõtt.
7. Ärge visake koos olmejäätmetega.
8. EAC sertifitseerimismärk.
9. Ukraina turu sertifitseerimismärk

SEADME KIRJELDUS Joonis A

1. Käivitus-/seiskamislüliti
2. Õhu väljalaskeava
3. Lihvimiskett
4. Lihvimismasina korpus
6. Kiirühendus
7. Õlija
8. Spetsiaalne mutrivõti

PAIGALDUSDIAGRAMM Joonis B

1. Pneumaatiline tööriist
2. Kiirühendus
3. Pneumaatiline voolik
4. Õlitusseade
5. Rõhuregulaator
6. Filter/vee eraldaja
7. Sulgeklapp
8. Kompressor

ÜHENDUS SURUÕHU VÕRGUSTIKUGA

- Paigaldage ühendusdetail (liitmik) painduva vooliku otsa ja pingutage see mutrivõtmega.
- Ühendage kiirühendus (müüakse eraldi) ühendusdetailiga. See on kasulik komponent, mis võimaldab kiiresti ühendada painduva voolikuga terve rea pneumaatilisi seadmeid.
- Pneumaatiline lihvija on nüüd kasutusvalmis.

SEADME MÄRGISTUSED



- RRRR - valmistamis aasta  
MM - tootmise kuu  
Y - täiendav tähis

XXXXX - seerianumber  
NNN - täiendav märge

KASUTAMINE

- Enne iga kasutamist kontrollige tööriista nähtavate kahjustuste suhtes.
- Tööriist peab olema puhas. Kontrollige, et ükski pneumaatilise süsteemi komponent ei oleks kahjustatud.
- Kui märkate kahjustusi, asendage kahjustatud komponendi viivitamatult uute, kahjustamata komponentidega.
- Enne pneumaatilise süsteemi iga kasutamist kuivatage tööriista, kompressori ja voolikute sisemisesse kondenseerunud niiskust.
- Enne kokkupanekut, lahtivõtmist, lisaseadmete vahetamist ja hooldustööde tegemist lülitage toide välja, laske voolikust õhk välja ja ühendage seade voolikust lahti.
- Parimaid tulemusi saavutatakse seadme sagedase, kuid mitte liigse määrimisega. Suruõhu ühenduspunkti lisatud õli määrab seadme sisemised osad.
- Soovitav on kasutada võrgus automaatset õlitusseadet, kuigi õlitamine võib toimuda ka käsitsi enne töö alustamist ja pärast iga tunni pikkust seadme pidevat töötamist. Korraga tuleks kanda vaid paar tilka õli.
- Ülemäärane õli võib koguneda seadmesse ja puhutakse välja koos väljalaskeõhuga. **KASUTAGE AINULT PNEUMATILISTELE SEADMETELE MÕELDUD ÕLI.**
- Ärge kasutage õli, millele on lisatud detergente või muid lisandeid, kuna see võib põhjustada seadmes kasutatavate tihendielementide kiiremat kulumist. Pneumaatiliste seadmete kulumise peamised põhjused on õhku sattuv mustus ja vesi.
- Õlija ja õhufiltri kasutamine tagab pneumaatilise seadme parema töökindluse ja pikema kasutusaja.
- Filtri võimsus tuleb kohandada seadme õhuvoolu nõuetega.
- Kasutage ainult tootja soovitatud suuruste ja tüüpidega tarvikuid ja tarbekaupi. Ärge kasutage teist tüüpi või suurusega tarvikuid.
- Kontrollige, et sisestusvahendi maksimaalne tööaeg on suurem kui seadme nimikiirus.
- Pärast lihvipaberi paigaldamist veenduge, et see on kindlalt kinnitatud.
- Töötage lihvijaga edasi-tagasi liikumistega kattuvatel aladel.
- Paksemate materjalide lihvimisel võib lihvijale avaldada täiendavat survet.
- Õhemate materjalide ja servade lihvimisel on vaja rakendada kergemat survet.
- Pärast töö lõpetamist töötab lihvija veel mõned sekundid.
- Olge eriti ettevaatlik teravate servade ja pindade lähedal lihvimisel, et vältida lihvipaberi takerdumist.
- See võib põhjustada seadme järsu seiskumise, kiiruse vähenemise ja kasutajale mõjuva reaktsioonijõu tekkimise.
- Teatavate materjalide lihvimisel võib tekkida tuleohtlik tolm või aurud.
- Seadme küljel on õhuvoolu regulaator, mille abil saate muuta seadme kiirust.

HOOLDUS

Parim on, kui lihvijat kasutatakse õhukütusega varustatud toiteallikast. Kui lihvijat kasutatakse ilma õhukütuseta, tuleb teha järgmised hooldustoimingud:  
Ühendage lööklhvija lahti painduvast voolikust. Kandke enne iga kasutamist või iga pideva töö tunni järel mõned tilgad õhutoitega seadmetele mõeldud õli lihvija sisselaskeavale. Kandke mõned tilgad õli lihvija õlitusnuppu mehhanismile. Vajutage nuppu mitu korda, et õli jaotuks ühenduspindadele.  
**Ärge kasutage õli, millele on lisatud detergente või muid lisandeid, kuna see võib kiirendada lihvija tihendite kulumist.**

TEHNILISED ANDMED

| Parameeter                                       | Väärtus                           |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Pikkus                                           | 150 mm                            |
| Jalalaba suurus                                  | 125 mm / 150 mm                   |
| Tühikäigu kiirus                                 | 12 000 p/min                      |
| Keskmine õhukulu                                 | 133 l/min                         |
| Õhuühenduse läbimõõt                             | 1/4                               |
| Minimaalne töö rõhk                              | 90 psi / 6,3 kg/cm <sup>2</sup>   |
| Maksimaalne töö rõhk                             | 150 psi / 10,5 kg/cm <sup>2</sup> |
| Kaal                                             | 1,2 kg                            |
| 14-013 tähistab nii seadme tüüpi kui ka nimetust |                                   |

MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

|               |                                       |
|---------------|---------------------------------------|
| Heli rõhutase | L <sub>PA</sub> = 64,3 dB(A) K=4dB(A) |
|---------------|---------------------------------------|

Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatavat müra kirjeldatakse järgmiste näitajatega: tekitatav helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsustase  $L_{WA}$  (kus K tähistab mõõtemääramatust). Seadme tekitatavat vibratsiooni kirjeldatakse vibratsiooni kiirenduse väärtusega  $a_n$  (kus K tähistab mõõtemääramatust).

Käesolevas juhendis esitatud järgmised väärtused: tekitatav helirõhutase  $L_{pA}$ , helivõimsuse tase  $L_{WA}$  ja vibratsiooni kiirendusväärtus  $a_n$  on mõõdetud vastavalt standardile EN ISO 11148-8. Esitatud vibratsioonitaset  $a_n$  saab kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase on representatiivne ainult seadme põhiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude tööriistadega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab vibratsioonitaseme tõusu. Eespool nimetatud põhjused võivad suurendada vibratsiooniga kokkupuudet kogu tööaja jooksul.

**Vibratsiooniga kokkupuute täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei kasutata tööks. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsiooniga kokkupuute kogutase olla oluliselt madalam.**

Kasutaja vibratsiooni mõjude eest kaitsmiseks tuleb rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, näiteks: seadme ja tööriistade regulaarne hooldus, käte piisava temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

**KESKKONNAKAITSE**



Tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb saata kõrvaldamiseks sobivatesse rajatistesse. Teavet kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikelt ametiasutustelt. Kasutatud seadmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale neutraalsed. Rõnglussevõtva seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, rejestrjrgne asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: "GTX Poland") teavitab, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi: „Juhend”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul), käsiraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärielistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

**EÜ vastavusdeklaratsioon**

**Tootja:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

**Toode:** Pneumaatiline lihviija

**Mudel:** 14-020

**Kaubamärk:** NEO TOOLS

**Seerianumber:** 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

**Masinadirektiiv 2006/42/EÜ**

Ja vastab järgmiste standardite nõuetele:

**EN ISO 12100:2010; EN ISO 11148-8:2011**

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, nagu see turule viidi, ega hõlma komponente.

lõppkasutaja poolt lisatud või tema poolt hiljem tehtud toimingud.

Tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks volitatud isiku nimi ja aadress, kes on ELi resident või asutatud ELis:

Allkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GTX POLANDi kvaliteedisindaja

Varssavi, 27. mai 2025